

Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

Tractats internacionals

Proposta d'adhesió a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, fets a Ginebra el 22 de desembre de 1992

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 8 d'octubre de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta d'adhesió a la
Constitució de la Unió
Internacional de
Telecomunicacions i al
Conveni de la Unió
Internacional de
Telecomunicacions, fets a
Ginebra el 22 de desembre
de 1992

Atès que el Consell General en la seva sessió del 30 de juny de 1994 va aprovar l'adhesió del Principat d'Andorra a la Unió Internacional de Telecomunicacions (UIT), mitjançant l'adhesió al Conveni internacional de telecomunicacions fet a Nairobi el 6 de novembre de 1982;

Atès que les disposicions contingudes al Conveni internacional de telecomunicacions fet a Nairobi el 6 de novembre de 1982 no són vigents, ja que el Conveni esmentat va ser derogat per la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, fets a Ginebra el 22 de desembre de 1992,

Atès que en data 11 de gener de 1994, el Govern del Principat d'Andorra va manifestar a la UIT la seva adhesió a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions del 22 de desembre de 1992, convertint-se així, respecte de la UIT, en estat part de la Constitució i el Conveni esmentats,

Atès que, respecte del Principat d'Andorra, i com a conseqüència del que s'ha exposat anteriorment, la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions del 22 de desembre de 1992, no formen part de l'ordenament jurídic del Principat d'Andorra, ja que no s'ha seguit el tràmit pertinent prop del Consell General,

Atesa la necessitat de procedir a la regularització de la situació del Principat d'Andorra respecte a la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions del 1992, de conformitat amb l'article 64.1. apartat a) de la Constitució del Principat d'Andorra,

Vista la conveniència de continuar promovent el desenvolupament tècnic i la coordinació entre els diferents països en l'àmbit de les telecomunicacions,

Vistos els objectius de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions del 22 de desembre de 1992,

S'aprova

1. L'adhesió del Principat d'Andorra a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, ambdós del 22 de desembre de 1992, els textos dels quals figuren en l'annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquesta Constitució i d'aquest Conveni.

Casa de la Vall, 8 d'octubre de 1998

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions

Preàmbul

1. Reconeixent en tota la seva plenitud el dret sobirà de cada Estat de reglamentar les seves telecomunicacions i tenint en compte la importància creixent de les telecomunicacions per a la salvaguarda de la pau i el desenvolupament econòmic i social de tots els Estats, els Estats part en aquesta Constitució, instrument fonamental de la Unió Internacional de Telecomunicacions, i en el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (que d'ara endavant anomenarem "el Conveni") que la complementa, per tal de facilitar les relacions pacífiques, la cooperació internacional entre els pobles i el desenvolupament econòmic i social per mitjà del bon funcionament de les telecomunicacions, han acordat el que segueix:

Capítol I. Disposicions bàsiques

Article 1

Objecte de la Unió

2 1. La Unió tindrà per objecte:

3 a) mantenir i ampliar la cooperació internacional entre tots els Membres de la Unió per a la millora i l'ús racional de tota classe de telecomunicacions;

4 b) promoure i proporcionar assistència tècnica als països en desenvolupament en el camp de les telecomunicacions i promoure també la mobilització dels recursos materials i financers necessaris per a la seva execució;

5 c) impulsar el desenvolupament dels mitjans tècnics i la seva explotació més eficaç, per tal d'augmentar el rendiment dels serveis de telecomunicació, incrementar-ne l'ús i generalitzar tant com sigui possible la seva utilització per part del públic;

6 d) promoure l'extensió dels beneficis de les noves tecnologies de telecomunicacions a tots els habitants del Planeta;

7 e) promoure la utilització dels serveis de telecomunicacions amb la finalitat de facilitar les relacions pacífiques;

8 f) harmonitzar els esforços dels Membres per a la consecució d'aquestes finalitats;

9 g) promoure a nivell internacional l'adopció d'un enfocament més ampli de les qüestions de les telecomunicacions, a causa de la universalització de l'economia i la societat de la informació, cooperant amb aquesta finalitat amb altres organitzacions intergovernamentals mundials i regionals i amb les organitzacions no governamentals interessades en les telecomunicacions.

10 2. Amb aquesta finalitat, i en particular, la Unió:

11 a) efectuarà l'atribució de les bandes de freqüència de l'espectre radioelèctric i l'adjudicació de freqüències radioelèctriques, i portarà el registre de les assignacions de freqüències i les posicions orbitals associades a l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris, per tal d'evitar tota interferència perjudicial entre les estacions de radiocomunicació dels diferents països;

12 b) coordinarà els esforços per eliminar les interferències perjudicials entre les estacions de radiocomunicació dels diferents països i millorar la utilització de l'espectre de freqüències radioelèctriques i de l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris per part dels serveis de radiocomunicació;

13 c) facilitarà la normalització mundial de les telecomunicacions amb una qualitat de servei satisfactòria;

14 d) fomentarà la cooperació internacional en el subministrament d'assistència tècnica als països en desenvolupament, i també la creació, el desenvolupament i el perfeccionament de les instal·lacions i de les xarxes de telecomunicació als països en desenvolupament a través de tots els mitjans de què disposi i, en particular, per mitjà de la seva participació en els programes adequats de les Nacions Unides i l'ús dels seus propis recursos, segons que correspongui;

15 e) coordinarà també els esforços per harmonitzar el desenvolupament dels mitjans de telecomunicació, especialment d'aquells que utilitzen tècniques espacials, per tal d'aprofitar al màxim les seves possibilitats;

16 f) fomentarà la col·laboració entre els Membres per tal d'arribar, en l'establiment de tarifes, al nivell mínim compatible amb un servei de bona qualitat i amb una gestió financera de les telecomunicacions sana i independent;

17 g) promourà l'adopció de mesures destinades a garantir la seguretat de la vida humana, mitjançant la cooperació dels serveis de telecomunicació;

18 h) emprendre estudis, establirà reglaments, adoptarà resolucions, formularà recomanacions i precís i reunirà i publicarà informació sobre les telecomunicacions;

19 i) promourà, davant dels organismes financers i de desenvolupament internacionals, l'establiment de línies de crèdit preferencials i favorables amb l'objectiu de desenvolupar projectes socials orientats, entre altres finalitats, a estendre els serveis de telecomunicacions a les zones més aïllades dels països.

Article 2

Composició de la Unió

20 La Unió Internacional de Telecomunicacions, en virtut del principi de la universalitat, i de l'interès en la participació universal en la Unió, estarà constituïda per:

21 a) tot Estat que sigui Membre de la Unió per haver estat Part en un Conveni Internacional de Telecomunicacions amb anterioritat a l'entrada en vigor de la present Constitució i del Conveni;

22 b) qualsevol altre Estat Membre de les Nacions Unides, que s'adhereixi a la present Constitució i al Conveni de conformitat amb el que disposa l'article 53 de la present Constitució;

23 c) qualsevol altre Estat que no sigui Membre de les Nacions Unides i sol·liciti la seva admissió com a Membre de la Unió, i que, prèvia aprovació de la seva sol·licitud per part de les dues terceres parts dels Membres de la Unió,

s'adhereixi a la present Constitució i al Conveni de conformitat amb el que disposa l'article 53 de la present Constitució. Si aquesta sol·licitud es presenta en el període comprès entre dues Conferències de Plenipotenciàries, el Secretari General consultarà els Membres de la Unió. Es considerarà que s'ha abstingut qualsevol membre que no hagi respost en el termini de quatre mesos a comptar de la data en la qual hagi estat consultat.

Article 3

Drets i obligacions dels Membres

24 1. Els Membres de la Unió tindran els drets

i estaran subjectes a les obligacions previstes a la present Constitució i al Conveni.

25 2. Els Membres de la Unió, tindran, pel que respecta a la seva participació en les conferències, reunions o consultes, els drets següents:

26 a) participar en les conferències, ser elegibles per al Consell i presentar candidats per a l'elecció de funcionaris de la Unió i dels membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions;

27 b) cada Membre, amb la reserva que disposen els números 169 i 210 de la present Constitució, tindrà dret a un vot a les Conferències de Plenipotenciàries, a les Conferències Mundials, a les Assemblees de Radiocomunicacions, a les reunions de les Comissions d'Estudi i, si forma part del Consell, a les seves reunions. A les Conferències Regionals, només tindran dret de vot els Membres de la Regió interessada;

28 c) cada Membre, amb la reserva que disposen els números 169 i 210 de la present Constitució, tindrà igualment dret a un vot a les consultes que s'efectuïn per correspondència. En el cas de consultes referents a Conferències Regionals, només tindran dret de vot els Membres de la Regió interessada.

Article 4

Instruments de la Unió

29 1. Els instruments de la Unió són:

la present Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions,

el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, i
els Reglaments Administratius.

30 2. La present Constitució, les disposicions de la qual es complementen amb les del Conveni, és l'instrument fonamental de la Unió.

31 3. Les disposicions de la present Constitució i del Conveni es complementen, a més, amb les dels Reglaments Administratius següents, que regulen l'ús de les telecomunicacions i tindran caràcter vinculant per a tots els Membres:

Reglament de les Telecomunicacions Internacionals,

Reglament de Radiocomunicacions.

32 4. En cas de divergència entre una disposició de la present Constitució i una disposició del Conveni o dels Reglaments Administratius, prevaldrà la primera. En cas de divergència entre una disposició del Conveni i una disposició d'un Reglament Administratiu, prevaldrà el Conveni.

Article 5

Definicions

33 Llevat que del context es desprengui una altra cosa:

34 a) els termes utilitzats a la present Constitució i definits al seu Annex, que en forma part integrant, tindran el significat que en aquest se'ls assigna;

35 b) els termes diferents dels que es defineixen a l'Annex a la present Constitució utilitzats al Conveni i definits al seu Annex, que en forma part integrant, tindran el significat que en aquest se'ls assigna;

36 c) la resta de termes definits als Reglaments Administratius tindran el significat que en aquests se'ls assigna.

Article 6

Execució dels instruments de la Unió

37 1. Els Membres estaran obligats a atènyer-se a les disposicions de la present Constitució, del Conveni i dels Reglaments Administratius a totes les oficines i estacions de telecomunicació instal·lades o explotades per ells i que prestin serveis internacionals o puguin causar interferències perjudicials als serveis de

radiocomunicació d'altres països, excepte pel que respecta als serveis no subjectes a aquestes disposicions de conformitat amb l'article 48 de la present Constitució.

38 2. A més, els Membres hauran d'adoptar les mesures necessàries per imposar l'observança de les disposicions de la present Constitució, del Conveni i dels Reglaments Administratius a les empreses d'explotació autoritzades per ells per a establir i explotar telecomunicacions i que prestin serveis internacionals o que explotin estacions que puguin causar interferències perjudicials als serveis de radiocomunicació d'altres països.

Article 7

Estructura de la Unió

39 La Unió comprendrà:

40 a) la Conferència de Plenipotenciaris, òrgan suprem de la Unió;

41 b) el Consell, que actua com a mandatari de la Conferència de Plenipotenciaris;

42 c) les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals;

43 d) el Sector de Radiocomunicacions, que inclou les Conferències Mundials i Regionals de Radiocomunicacions, les Assemblees de Radiocomunicacions i la Junta del Reglament de Radiocomunicacions;

44 e) el Sector de Normalització de les Telecomunicacions, que inclou les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions;

45 f) el Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions, que inclou les Conferències Mundials i Regionals de Desenvolupament de les Telecomunicacions;

46 g) la Secretaria General.

Article 8

La Conferència de Plenipotenciaris

47 1. La Conferència de Plenipotenciaris estarà constituïda per delegacions que representin els Membres i es convocarà cada quatre anys.

48 2. La Conferència de Plenipotenciaris:

49 a) determinarà els principis generals aplicables per assolir l'objecte de la Unió enunciat a l'article 1 de la present Constitució;

50 b) una vegada examinats els informes del Consell sobre les activitats de la Unió des de la darrera Conferència de Plenipotenciaries i sobre la política i la planificació estratègiques recomanades per a la Unió, adoptarà les decisions que consideri adequades;

51 c) fixarà les bases del pressupost de la Unió i, de conformitat amb les decisions adoptades en funció dels informes als quals fa referència el número 50 anterior, determinarà el límit màxim de les seves despeses fins a la següent Conferència de Plenipotenciaries, després de considerar tots els aspectes pertinents de les activitats de la Unió durant aquest període;

52 d) donarà les instruccions generals relacionades amb la plantilla de personal de la Unió i, si és necessari, fixarà els sous base i l'escala de sous, i també el sistema d'assignacions i pensions per a tots els funcionaris de la Unió;

53 e) examinarà i, si és el cas, aprovarà definitivament els comptes de la Unió;

54 f) elegirà els Membres de la Unió que han de constituir el Consell;

55 g) elegirà el Secretari General, el Vice-secretari General i els Directors de les Oficines dels Sectors com a funcionaris d'elecció de la Unió;

56 h) elegirà els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions;

57 i) examinarà i, si és el cas, aprovarà les esmenes proposades a la present Constitució i al Conveni, de conformitat amb l'article 55 de la present Constitució i amb les disposicions aplicables del Conveni, respectivament;

58 j) concertarà i, si és el cas, revisarà els acords entre la Unió i les altres organitzacions internacionals, examinarà els acords provisionals concertats amb aquestes organitzacions per part del Consell en nom de la Unió i resoldrà sobre aquests allò que consideri oportú;

59 k) tractarà tots els temes de telecomunicació que jutgi necessaris.

Article 9

Principis aplicables a les eleccions i temes connexos

60 1. A les eleccions a les quals es refereixen els números del 54 al 56 de la present Constitució, la Conferència de Plenipotenciaris s'assegurarà de què:

61 a) els Membres del Consell siguin elegits tenint en compte la necessitat d'una distribució equitativa de les places entre les regions del món;

62 b) el Secretari General, el Vice-secretari General, els Directors de les Oficines i els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions siguin nacionals de Membres diferents i de què, en procedir a la seva elecció, es tingui en compte una distribució geogràfica equitativa entre les diverses regions del món; pel que respecta als funcionaris d'elecció, que també es tinguin en compte els principis exposats al número 154 de la present Constitució;

63 c) els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions siguin elegits, a títol individual, d'entre els candidats proposats pels Membres de la Unió; cada Membre només podrà proposar un candidat, que haurà de ser un dels seus nacionals.

64 2. La Conferència de Plenipotenciaris establirà el procediment d'elecció. El Conveni conté disposicions sobre vacants, presa de possessió i reelegibilitat.

Article 10

El Consell

65 1. (1) El Consell estarà constituït per Membres de la Unió elegits per part de la Conferència de Plenipotenciaris de conformitat amb el que es disposa al número 61 de la present Constitució.

66 (2) Cada Membre del Consell designarà una persona per actuar en aquest, que podrà estar assistida d'un o més assessors.

67 2. El Consell establirà el seu propi Reglament intern.

68 3. En l'interval entre Conferències de Plenipotenciaris, el Consell actuarà,

en qualitat d'òrgan de govern de la Unió, com a mandatari de la Conferència de Plenipotenciaris, dins dels límits de les facultats que aquesta li delegui.

69 4 (1) El Consell adoptarà les mesures necessàries per facilitar l'aplicació per part dels Membres de les disposicions d'aquesta Constitució, del Conveni, dels Reglaments Administratius, de les decisions de la Conferència de Plenipotenciaris i, si és el cas, de les decisions d'altres conferències i reunions de la Unió. Realitzarà, a més, les tasques que li encomani la Conferència de Plenipotenciaris.

70 (2) Examinarà les grans qüestions de política de telecomunicacions, seguint les directrius generals de la Conferència de Plenipotenciaris, per tal que la política i l'estratègia de la Unió responguin plenament a la contínua evolució de les telecomunicacions.

71 (3) Coordinarà eficaçment les activitats de la Unió i exercirà un control financer efectiu sobre la Secretaria General i els tres Sectors.

72 (4) Contribuirà, de conformitat amb l'objecte de la Unió, al desenvolupament de les telecomunicacions als països en desenvolupament a través de tots els mitjans dels quals disposi, fins i tot a través de la participació de la Unió en els programes apropiats de Nacions Unides.

Article 11

La Secretaria General

73 1. (1) La Secretaria General estarà dirigida per un Secretari General, auxiliat per un Vice-secretari General.

74 (2) El Secretari General, amb l'ajuda del Comitè de Coordinació, prepararà les polítiques i els plans estratègics de la Unió i coordinarà les seves activitats.

75 (3) El Secretari General prendrà les mesures necessàries per garantir la utilització econòmica dels recursos de la Unió i respondrà davant del Consell de tots els aspectes administratius i financers de les activitats de la Unió.

76 (4) El Secretari General actuarà com a representant legal de la Unió.

77 2. El Vice-secretari General serà responsable davant del Secretari General; auxiliarà el Secretari General en el compliment de les seves funcions i assumirà

les que aquest li confii específicament. Exercirà les funcions del Secretari General en cas d'absència d'aquest.

Capítol II. El Sector de Radiocomunicacions

Article 12

Funcions i estructura

78 1. (1) El Sector de Radiocomunicacions tindrà la funció d'assolir els objectius de la Unió en matèria de radiocomunicacions enunciat a l'article 1 de la present Constitució,

garantint la utilització racional, equitativa, eficaç i econòmica de l'espectre de freqüències radioelèctriques per part de tots els serveis de radiocomunicacions, inclosos els que utilitzen l'òrbita dels satèl.lits geostacionaris, amb la reserva que disposa l'article 44 de la present Constitució, i

realitzant estudis sense limitació de gammes de freqüències i adoptant recomanacions sobre radiocomunicacions.

79 (2) Les funcions precises dels Sectors de Radiocomunicacions i de Normalització de les Telecomunicacions estaran subjectes a un examen constant en estreta col.laboració entre ambdós en els temes d'interès mutu, de conformitat amb les disposicions aplicables del Conveni. Els Sectors de Radiocomunicacions, Normalització de les Telecomunicacions i Desenvolupament de les Telecomunicacions mantindran una coordinació estreta.

80 2. El Sector de Radiocomunicacions complirà les seves funcions mitjançant:

81 a) les Conferències Mundials i Regionals de Radiocomunicacions;

82 b) la Junta del Reglament de Radiocomunicacions;

83 c) les Assemblees de Radiocomunicacions, associades a les Conferències Mundials de Radiocomunicacions;

84 d) les Comissions d'Estudi;

85 e) l'Oficina de Radiocomunicacions dirigida per un Director d'elecció.

86 3. Seran membres del Sector de Radiocomunicacions:

87 a) per dret propi, les Administracions dels Membres de la Unió;

88 b) les entitats i organitzacions autoritzades de conformitat amb les disposicions pertinents del Conveni.

Article 13

Les Conferències de Radiocomunicacions i les Assemblees de Radiocomunicacions

89 1. Les Conferències Mundials de Radiocomunicacions podran revisar parcialment o, en casos excepcionals, totalment el Reglament de Radiocomunicacions i tractar qualsevol altra qüestió de caràcter mundial que sigui de la seva competència i tingui relació amb el seu ordre del dia; la resta de les seves funcions s'especifiquen al Conveni.

90 2. Les Conferències Mundials de Radiocomunicacions es convocaran normalment cada dos anys; això no obstant, en aplicació de les disposicions pertinents del Conveni, és possible no convocar una conferència d'aquesta classe, o convocar una conferència addicional.

91 3. Les Assemblees de Radiocomunicacions es convocaran normalment també cada dos anys i estaran coordinades en lloc i data amb les Conferències Mundials de Radiocomunicacions, amb l'objecte de millorar l'eficàcia i el rendiment del Sector de Radiocomunicacions. Les Assemblees de Radiocomunicacions proporcionaran les bases tècniques necessàries per als treballs de les Conferències Mundials de Radiocomunicacions i donaran curs a les peticions de les Conferències Mundials de Radiocomunicacions. Les funcions de les Assemblees de Radiocomunicacions s'especifiquen al Conveni.

92 4. Les decisions de les Conferències Mundials de Radiocomunicacions, de les Assemblees de Radiocomunicacions i de les Conferències Regionals de Radiocomunicacions hauran d'ajustar-se en tots els casos a la present Constitució i al Conveni. Les decisions de les Assemblees de Radiocomunicacions o de les Conferències Regionals de Radiocomunicacions s'ajustaran també en tots els casos al Reglament de Radiocomunicacions. En adoptar resolucions i decisions, les Conferències tindran en compte les seves repercussions financeres previsi-

bles i haurien d'evitar l'adopció d'aquelles resolucions i decisions que puguin comportar ultrapassar els límits màxims dels crèdits fixats per la Conferència de Plenipotenciàries.

Article 14

La Junta del Reglament de Radiocomunicacions

93 1. La Junta del Reglament de Radiocomunicacions estarà integrada per membres elegits, perfectament capacitats en l'àmbit de les radiocomunicacions i amb experiència pràctica en matèria d'assignació i utilització de freqüències. Cada membre haurà de conèixer les condicions geogràfiques, econòmiques i demogràfiques d'una regió particular del globus. Els membres de la Junta exerciran les seves funcions al servei de la Unió de manera independent i en règim de dedicació no exclusiva.

94 2. Les funcions de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions seran les següents:

95 a) l'aprovació de regles de procediment, que incloguin criteris tècnics, conformes al Reglament de Radiocomunicacions i a les decisions de les Conferències de Radiocomunicacions competents. El Director i l'Oficina utilitzaran aquestes regles de procediment en l'aplicació del Reglament de Radiocomunicacions per a la inscripció de les assignacions de freqüència efectuades pels Membres. Les administracions podran formular observacions sobre aquestes regles i, en cas de desacord persistent, se sotmetrà el tema a una propera Conferència Mundial de Radiocomunicacions.

96 b) l'estudi de qualsevol altra qüestió que no pugui ser resolta per l'aplicació de les regles de procediment ja esmentades;

97 c) el compliment de la resta de funcions complementàries, relacionades amb l'assignació i utilització de les freqüències segons s'indica al número 78 de la present Constitució, conforme als procediments previstos al Reglament de Radiocomunicacions, prescrites per part d'una conferència competent o per part del Consell amb el consentiment de la majoria dels Membres de la Unió, per a la preparació de conferèn-

cies d'aquesta mena o en compliment de les seves decisions.

98 3. (1) En l'execució de les seves funcions, els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions no actuaran en representació dels seus respectius Estats Membres ni d'una regió determinada, sinó com a dipositaris de la fe pública internacional. En particular, els membres de la Junta s'abstindran d'intervenir en decisions directament relacionades amb la seva pròpia Administració.

99 (2) En l'exercici de les seves funcions, els membres de la Junta no sol·licitaran ni rebran instruccions de cap Govern, de cap funcionari de Govern ni de cap organització o persona pública o privada. També s'abstindran de qualsevol acte o de la participació en qualsevol decisió que sigui incompatible amb la seva condició definida al número 98 anterior.

100 (3) Els Membres respectaran el caràcter exclusivament internacional de les funcions dels membres de la Junta i s'abstindran d'influir sobre ells en l'exercici d'aquestes funcions.

101 4. Els mètodes de treball de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions es defineixen al Conveni.

Article 15

Les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions

102 Les funcions de les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Article 16

L'Oficina de Radiocomunicacions

103 Les funcions del Director de l'Oficina de Radiocomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Capítol III. El Sector de Normalització de les Telecomunicacions

Article 17

Funcions i estructura

104 1. (1) El Sector de Normalització de les Telecomunicacions tindrà la funció d'assolir els objectius de la Unió en matèria de normalització de les telecomunicacions enunciat a l'article 1 de la

present Constitució, i per fer-ho estudiarà les qüestions tècniques, d'explotació i de tarifes relacionades amb les telecomunicacions i adoptarà recomanacions sobre aquest tema per a la normalització de les telecomunicacions a escala mundial.

105 (2) Les funcions precises dels Sectors de Normalització de les Telecomunicacions i de Radiocomunicacions estaran subjectes a un examen constant en estreta col·laboració entre ambdós en els temes d'interès mutu, de conformitat amb les disposicions aplicables del Conveni. S'establirà una estreta coordinació entre els Sectors de Radiocomunicacions, Normalització de les Telecomunicacions i Desenvolupament de les Telecomunicacions.

106 2. El Sector de Normalització de les Telecomunicacions complirà les seves funcions mitjançant:

107 a) les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions;

108 b) les Comissions d'Estudi de Normalització de les Telecomunicacions;

109 c) l'Oficina de Normalització de les Telecomunicacions, dirigida per un Director d'elecció.

110 3. Seran membres del Sector de Normalització de les Telecomunicacions:

111 a) per dret propi, les Administracions dels Membres de la Unió;

112 b) les entitats i organitzacions autoritzades de conformitat amb les disposicions aplicables del Conveni.

Article 18

Les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions

113 1. Les funcions de les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions s'especifiquen al Conveni.

114 2. Les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions se celebraran cada quatre anys; això no obstant, podrà celebrar-se una conferència addicional de conformitat amb les disposicions pertinents del Conveni.

115 3. Les decisions de les Conferències Mundials de Normalització de les

Telecomunicacions hauran d'ajustar-se en tots els casos a la present Constitució, al Conveni i als Reglaments Administratius. En adoptar resolucions i decisions, les Conferències tindran en compte les seves repercussions financeres previsible i haurien d'evitar l'adopció d'aquelles resolucions i decisions que puguin comportar ultrapassar els límits màxims dels crèdits fixats per part de la Conferència de Plenipotenciàries.

Article 19

Les Comissions d'Estudi de Normalització de les Telecomunicacions

116 Les funcions de les Comissions d'Estudi de Normalització de les Telecomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Article 20

L'Oficina de Normalització de les Telecomunicacions

117 Les funcions del Director de l'Oficina de Normalització de les Telecomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Capítol IV. El Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions

Article 21

Funcions i estructura

118 1. (1) Les funcions del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions consistiran a complir l'objecte de la Unió enunciat a l'article 1 de la present Constitució i dur a terme, en el marc de la seva esfera de competència específica, la doble missió de la Unió com a organisme especialitzat de les Nacions Unides i com a organisme executor de projectes de desenvolupament del sistema de Nacions Unides i d'altres iniciatives de finançament, amb l'objecte de facilitar i potenciar el desenvolupament de les telecomunicacions oferint, organitzant i coordinant activitats de cooperació i assistència tècnica.

119 (2) Les activitats dels Sectors de Desenvolupament, Radiocomunicacions i Normalització de les Telecomunicacions seran objecte d'una estreta cooperació en temes relacionats amb el desenvolupament, de conformitat amb les disposicions pertinents de la present Constitució.

120 2. En aquest context, el Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions tindrà les funcions següents:

121 a) crear una major consciència en els responsables de decisions sobre l'important paper que representen les telecomunicacions en els programes nacionals de desenvolupament econòmic i social, i facilitar informació i assessorament sobre possibles opcions de política i estructura;

122 b) promoure el desenvolupament, l'expansió i l'explotació de les xarxes i serveis de telecomunicacions, particularment als països en desenvolupament, tenint en compte les activitats d'altres òrgans interessats, i reforçant les capacitats de revaloració de recursos humans, de planificació, gestió i mobilització de recursos, i d'investigació i desenvolupament;

123 c) potenciar el creixement de les telecomunicacions mitjançant la cooperació amb organitzacions regionals de telecomunicació i amb institucions mundials i regionals de finançament del desenvolupament, seguint l'evolució dels projectes mantinguts al seu programa de desenvolupament, per tal de vetllar per la seva correcta execució;

124 d) activar la mobilització de recursos per oferir assistència en matèria de telecomunicacions als països en desenvolupament, promovent l'establiment de línies de crèdit preferencials i favorables i cooperant amb les organitzacions financeres i de desenvolupament internacionals i regionals;

125 e) promoure i coordinar programes que accelerin la transferència de tecnologies apropiades als països en desenvolupament, considerant l'evolució i els canvis que es produeixen a les xarxes dels països més avançats;

126 f) encoratjar la participació de la indústria en el desenvolupament de les telecomunicacions als països en desenvolupament, i oferir assessorament sobre l'elecció i la transferència de la tecnologia apropiada;

127 g) oferir assessorament i realitzar o patrocinar, si és el cas, els estudis necessaris sobre qüestions tècniques, econòmiques, financeres, administratives, reglamentàries i de política gene-

ral, inclòs l'estudi de projectes concrets en el camp de les telecomunicacions;

128 h) col·laborar amb els altres Sectors, la Secretaria General i altres òrgans interessats, en la preparació d'un pla general de xarxes de telecomunicació internacionals i regionals, amb l'objecte de facilitar el seu desenvolupament coordinat per oferir serveis de telecomunicació;

129 i) prestar atenció especial, en l'exercici de les funcions descrites, a les necessitats dels països menys avançats.

130 3. El Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions complirà les seves tasques mitjançant:

131 a) les Conferències Mundials i Regionals de Desenvolupament de les Telecomunicacions;

132 b) les Comissions d'Estudi de Desenvolupament de les Telecomunicacions;

133 c) l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions, dirigida per un Director d'elecció.

134 4. Seran membres del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions:

135 a) per dret propi, les Administracions dels Membres de la Unió;

136 b) les entitats i organitzacions autoritzades de conformitat amb les disposicions aplicables del Conveni.

Article 22

Les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions

137 1. Les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions servirán de fòrum per a la deliberació i l'examen d'aspectes, projectes i programes relacionats amb el desenvolupament de les telecomunicacions; i donaran orientacions a l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions.

138 2. Les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions comprendran:

139 a) les Conferències Mundials de Desenvolupament de les Telecomunicacions;

140 b) les Conferències Regionals de Desenvolupament de les Telecomunicacions.

141 3. Entre dues Conferències de Plenipotenciàries hi haurà una Conferència Mundial de Desenvolupament de les Telecomunicacions i, segons els recursos i les prioritats, Conferències Regionals de Desenvolupament de les Telecomunicacions.

142 4. A les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions no es produiran Actes Finals. Les seves conclusions adoptaran la forma de resolucions, decisions, recomanacions o informes i en tots els casos hauran d'ajustar-se a la present Constitució, al Conveni i als Reglaments Administratius. En adoptar resolucions i decisions, les Conferències tindran en compte les seves repercussions financeres previsible i haurien d'evitar l'adopció d'aquelles resolucions i decisions que puguin comportar ultrapassar els límits màxims dels crèdits fixats per la Conferència de Plenipotenciàries.

143 5. Les funcions de les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Article 23

Les Comissions d'Estudi de Desenvolupament de les Telecomunicacions

144 Les funcions de les Comissions d'Estudi de Desenvolupament de les Telecomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Article 24

L'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions

145 Les funcions del Director de l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions s'especifiquen al Conveni.

Capítol V. Altres disposicions sobre el funcionament de la Unió

Article 25

Les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals

146 1. Les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals podran revisar parcialment o, en casos excepcionals, totalment el Reglament de les

Telecomunicacions Internacionals i tractar qualsevol altra qüestió de caràcter mundial que sigui de la seva competència i estigui relacionada amb el seu ordre del dia.

147 2. Les decisions de les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals s'ajustaran en tots els casos a la present Constitució i al Conveni. En adoptar resolucions i decisions, les conferències tindran en compte les seves repercussions financeres previsible i haurien d'evitar l'adopció d'aquelles resolucions i decisions que puguin comportar ultrapassar els límits màxims dels crèdits fixats per la Conferència de Plenipotenciàries.

Article 26

El Comitè de Coordinació

148 1. El Comitè de Coordinació estarà constituït pel Secretari General, el Vice-secretari General i els Directors de les tres Oficines. El seu President serà el Secretari General i, en absència d'aquest, el Vice-secretari General.

149 2. El Comitè de Coordinació, que actuarà com un equip de gestió interna, assessorarà i auxiliarà el Secretari General en tots els afers administratius, financers i de cooperació tècnica i de sistemes d'informació que no siguin de la competència exclusiva d'un Sector o de la Secretaria General, i també en allò que respecta a les relacions exteriors i a la informació pública. En les seves deliberacions, el Comitè de Coordinació s'ajustarà totalment a les disposicions de la present Constitució i del Conveni, a les decisions del Consell i als interessos globals de la Unió.

Article 27

Funcionaris d'elecció i personal de la Unió

150 1. (1) En l'execució de les seves funcions, els funcionaris d'elecció i el personal de la Unió no sol·licitaran ni acceptaran instruccions de cap Govern ni de cap autoritat aliena a la Unió. També s'abstindran de qualsevol acte incompatible amb la seva condició de funcionaris internacionals.

151 (2) Cada Membre respectarà el caràcter exclusivament internacional de la missió dels funcionaris d'elecció i del

personal de la Unió, i s'abstindrà d'influir sobre ells en l'exercici de les seves funcions.

152 (3) Fora del compliment de les seves funcions, els funcionaris d'elecció i el personal de la Unió no prendran part ni tindran interessos financers de cap mena en cap empresa de telecomunicacions. En l'expressió "interessos financers" no s'inclou la continuació del pagament de quotes destinades a la constitució d'una pensió de jubilació derivada d'una feina o de serveis anteriors.

153 (4) Per tal de garantir el funcionament eficaç de la Unió, qualsevol Membre, un dels nacionals del qual hagi estat elegit Secretari General, Vice-secretari General, o Director d'una Oficina, s'abstindrà, en la mesura que sigui possible, de retirar-lo entre dues Conferències de Plenipotenciaris.

154 2. La consideració predominant per a la contractació del personal i la determinació de les condicions de feina serà la necessitat de garantir a la Unió els serveis de persones de la major eficiència, competència i integritat. Es donarà la importància que correspon a la contractació del personal sobre una base geogràfica tan àmplia com sigui possible.

Article 28

Finances de la Unió

155 1. Les despeses de la Unió comprendran les ocasionades per:

156 a) el Consell;

157 b) la Secretaria General i els Sectors de la Unió;

158 c) les Conferències de Plenipotenciaris i les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals.

159 2. Les despeses de la Unió es cobriran amb les contribucions dels Membres i de les entitats i organitzacions autoritzades a participar en les activitats de la Unió de conformitat amb les disposicions pertinents del Conveni, a prorrata del nombre d'unitats corresponents a la classe contributiva elegida per cada Membre, i per cada entitat o organització autoritzada, segons s'estableix a les disposicions pertinents del Conveni.

160 3. (1) Els Membres elegiran lliurement la classe en la qual desitgin contri-

buir al pagament de les despeses de la Unió.

161 (2) Aquesta elecció es farà en el termini de sis mesos comptats a partir de la data de clausura de la Conferència de Plenipotenciaris, de conformitat amb l'escala de classes contributives que figura al Conveni.

162 (3) Si la Conferència de Plenipotenciaris aprova una esmena a l'escala de classes contributives que figura al Conveni, el Secretari General comunicarà a cada Membre la data d'entrada en vigor de l'esmena. En el termini de sis mesos comptats a partir de la data d'aquesta comunicació, cada Membre notificarà al Secretari General la classe contributiva que hagi elegit dins de la nova escala.

163 (4) La classe contributiva elegida per cada Membre de conformitat amb els números 161 o 162 anteriors, serà aplicable a partir de l'1 de gener següent al transcurs d'un període d'un any a comptar des de l'expiració del termini de sis mesos a què es fa referència als números 161 o 162 anteriors.

164 4. Els Membres que no hagin fet conèixer la seva decisió en el termini previst als números 161 i 162 anteriors, conservaran la classe contributiva que hagin elegit anteriorment.

165 5. La classe contributiva elegida per un Membre només podrà reduir-se de conformitat amb els números 161, 162 i 163 anteriors. Això no obstant, en circumstàncies excepcionals, com catàstrofes naturals que exigeixin programes d'ajuda internacional, el Consell podrà aprovar una reducció de la classe contributiva quan un Membre ho sol·liciti i demostrï que pot seguir mantenint la seva contribució a la classe originalment elegida.

166 6. Igualment, els Membres podran, amb l'aprovació del Consell, elegir una classe contributiva inferior a la que hagin elegit anteriorment de conformitat amb el número 161 anterior, si les seves posicions relatives de contribució, a partir de la data establerta al número 163 anterior per a un nou període de contribucions, resulten sensiblement més desfavorables que les seves últimes posicions anteriors.

167 7. Les despeses ocasionades per les conferències regionals a les quals es

refereix el número 43 de la present Constitució seran sufragades pels Membres d'aquella regió, d'acord amb la seva classe contributiva i, si és el cas, sobre la mateixa base, pels Membres d'altres regions que participin en aquestes conferències.

168 8. Els Membres, entitats i organitzacions a les quals es fa referència al número 159 anterior abonaran per endavant la seva contribució anual, calculada sobre la base del pressupost biennal aprovat pel Consell i dels reajustaments que el Consell pugui introduir.

169 9. Els Membres endarrerits en els seus pagaments a la Unió perdran el dret de vot estipulat als números 27 i 28 de la present Constitució quan la quantia dels seus endarreriments sigui igual o superior a la de les seves contribucions corresponents als dos anys precedents.

170 10. En el Conveni figuren disposicions específiques relatives a les contribucions financeres de les entitats i organitzacions a les quals es fa referència al número 159 anterior, i d'altres organitzacions internacionals.

Article 29

Idiomes

171 1. (1) Els idiomes oficials i de treball de la Unió són: l'àrab, el xinès, l'espanyol, el francès, l'anglès i el rus.

172 (2) Aquests idiomes s'utilitzaran de conformitat amb les decisions pertinents de la Conferència de Plenipotenciaris per a la redacció i publicació dels documents i textos de la Unió, en versions equivalents en la seva forma i contingut, i per a la interpretació recíproca durant les conferències i reunions de la Unió.

173 (3) En cas de divergència o controvèrsia, el text francès donarà fe.

174 2. Quan tots els participants en una conferència o reunió ho acordin, podrà utilitzar-se als debats un nombre inferior d'idiomes que l'esmentat anteriorment.

Article 30

Seu de la Unió

175 La Unió tindrà la seva seu a Ginebra.

Article 31

Capacitat jurídica de la Unió

176 La Unió gaudirà, al territori de cadascun dels seus Membres, de la capacitat jurídica necessària per a l'exercici de les seves funcions i la realització dels seus propòsits.

Article 32

Reglament intern de les conferències i altres reunions

177 1. Per a l'organització dels seus treballs i als seus debats, les conferències i reunions de la Unió aplicaran el Reglament intern contingut al Conveni.

178 2. Les conferències i el Consell podran adoptar les regles que jutgin indispensables per completar les del Reglament intern. Tanmateix, aquestes regles han de ser compatibles amb les disposicions de la present Constitució i del Conveni; les adoptades per part de les conferències es publicaran com a documents d'aquestes.

Capítol VI. Disposicions generals relatives a les telecomunicacions

Article 33

Dret del públic d'utilitzar el servei internacional de telecomunicacions

179 Els Membres reconeixen al públic el dret de comunicar-se per mitjà del servei internacional de correspondència pública. Els serveis, les taxes i les garanties seran els mateixos, en cada categoria de correspondència, per a tots els usuaris, sense cap prioritat ni preferència.

Article 34

Detenció de telecomunicacions

180 1. Els Membres es reserven el dret de detenir la transmissió de qualsevol telegrama privat que pugui semblar perillós per la seguretat de l'Estat o contrari a les seves lleis, a l'ordre públic o als bons costums, a condició de notificar immediatament a l'oficina d'origen la detenció del telegrama o de part d'aquest, llevat que aquesta notificació es consideri perillosa per a la seguretat de l'Estat.

181 2. Els Membres es reserven també el dret d'interrompre altres telecomunicacions privades que puguin semblar perilloses per a la seguretat de l'Estat o contràries a

les seves lleis, a l'ordre públic o als bons costums.

Article 35

Suspensió del servei

182 Els Membres es reserven el dret de suspendre el servei internacional de telecomunicacions, ja sigui totalment o només per a certes relacions i per determinades classes de correspondència de sortida, arribada o trànsit, amb l'obligació de comunicar-ho immediatament, per conducte del Secretari General, a la resta de Membres.

Article 36

Responsabilitat

183 Els Membres no accepten cap responsabilitat en relació amb els usuaris dels serveis internacionals de telecomunicacions, especialment pel que fa a les reclamacions per danys i perjudicis.

Article 37

Secret de les telecomunicacions

184 1. Els Membres es comprometen a adoptar totes les mesures que permeti el sistema de telecomunicació emprat per garantir el secret de la correspondència internacional.

185 2. Això no obstant, es reserven el dret a comunicar aquesta correspondència a les autoritats competents, per tal de garantir l'aplicació de la seva legislació nacional o l'execució dels convenis internacionals en els quals siguin part.

Article 38

Establiment, explotació i protecció dels canals i instal·lacions de telecomunicació

186 1. Els Membres adoptaran les mesures procedents per a l'establiment, en les millors condicions tècniques, dels canals i instal·lacions necessaris per a l'intercanvi ràpid i ininterromput de les telecomunicacions internacionals.

187 2. En la mesura que sigui possible, aquests canals i instal·lacions hauran d'explotar-se d'acord amb els millors mètodes i procediments basats en la pràctica de l'explotació, i mantenir-se en bon estat de funcionament i a l'altura dels progressos científics i tècnics.

188 3. Els Membres garantirán la protecció d'aquests canals i instal·lacions dins de les seves respectives jurisdiccions.

189 4. Llevat d'acords particulars que fixin altres condicions, cada Membre adoptarà les mesures necessàries per al manteniment de les seccions dels circuits internacionals de telecomunicació sotmesos al seu control.

Article 39

Notificació de les contravencions

190 Amb l'objecte de facilitar l'aplicació de l'article 6 de la present Constitució, els Membres es comprometen a informar-se mútuament de les contravencions a les disposicions de la present Constitució, del Conveni i dels Reglaments Administratius.

Article 40

Prioritat de les telecomunicacions relatives a la seguretat de la vida humana

191 Els serveis internacionals de telecomunicació hauran de donar prioritat absoluta a totes les telecomunicacions relatives a la seguretat de la vida humana al mar, a terra, a l'aire i a l'espai ultraterrestre, i també a les telecomunicacions epidemiològiques d'urgència excepcional de l'Organització Mundial de la Salut.

Article 41

Prioritat de les telecomunicacions d'Estat

192 Amb la reserva que disposen els articles 40 i 46 de la present Constitució, les telecomunicacions d'Estat (vegeu l'Annex a la present Constitució, número 1014) tindran prioritat sobre la resta de telecomunicacions en la mesura que sigui possible i a petició expressa de l'interessat.

Article 42

Acords particulars

193 Els Membres es reserven per a ells mateixos, per a les empreses d'explotació reconegudes per ells i per a la resta d'empreses degudament autoritzades a aquest efecte, la facultat de concertar acords particulars sobre qüestions relatives a telecomunicacions que no interessin a la generalitat dels Membres. Això no obstant, aquests acords no podran estar

en contradicció amb les disposicions de la present Constitució, del Conveni o dels Reglaments Administratius en allò que es refereix a les interferències perjudicials que la seva aplicació pugui ocasionar als serveis de radiocomunicacions d'altres Membres i, en general, en allò que es refereix al perjudici tècnic que aquesta aplicació pugui causar a l'explotació d'altres serveis de telecomunicació d'altres Membres.

Article 43

Conferències, acords i organitzacions regionals

194 Els Membres es reserven el dret de celebrar conferències regionals, concertar acords regionals i crear organitzacions regionals per tal de resoldre problemes de telecomunicació que puguin ser tractats a nivell regional. Els acords regionals no estaran en contradicció amb la present Constitució ni amb el Conveni.

Capítol VII. Disposicions especials relatives a les radiocomunicacions

Article 44

Utilització de l'espectre de freqüències radioelèctriques i de l'òrbita dels satèl.lits geostacionaris

195 1. Els Membres procuraran limitar les freqüències i l'espectre utilitzat al mínim indispensable per obtenir el funcionament satisfactori dels serveis necessaris. Amb aquesta finalitat, s'esforçaran per aplicar, amb la major brevetat, els últims avanços de la tècnica.

196 2. En la utilització de bandes de freqüències per a les radiocomunicacions, els Membres tindran en compte que les freqüències i l'òrbita dels satèl.lits geostacionaris són recursos naturals limitats que han d'utilitzar-se de forma racional, eficaç i econòmica, de conformitat amb el que estableix el Reglament de Radiocomunicacions, per permetre l'accés equitatiu a aquesta òrbita i a aquelles freqüències als diferents països o grups de països, tenint en compte les necessitats especials dels països en desenvolupament i la situació geogràfica de determinats països.

Article 45

Interferències perjudicials

197 1. Totes les estacions, sigui quin sigui el seu objecte, hauran de ser instal.lades i explotades de tal manera que no puguin causar interferències perjudicials a les comunicacions o serveis radioelèctrics d'altres Membres, de les empreses d'explotació reconegudes o d'aquelles altres degudament autoritzades per a realitzar un servei de radiocomunicació i que funcionin de conformitat amb les disposicions del Reglament de Radiocomunicacions.

198 2. Cada Membre es compromet a exigir a les empreses d'explotació reconegudes per ell i a la resta d'empreses degudament autoritzades a aquest efecte, el compliment del que disposa el número 197 anterior.

199 3. Els Membres reconeixen també la necessitat d'adoptar totes les mesures que sigui possible per impedir que el funcionament de les instal.lacions i aparells elèctrics de qualsevol mena causi interferències perjudicials a les comunicacions o serveis radioelèctrics als quals es refereix el número 197 anterior.

Article 46

Trucades i missatges de socors

200 Les estacions de radiocomunicació estan obligades a acceptar amb prioritat absoluta les trucades i missatges de socors, sigui quin sigui el seu origen, i a respondre de la mateixa forma aquests missatges, donant-los immediatament el curs adequat.

Article 47

Senyals de socors, urgència, seguretat o identificació falsos o enganyosos

201 Els Membres es comprometen a adoptar les mesures necessàries per impedir la transmissió o circulació de senyals de socors, urgència, seguretat o identificació que siguin falsos o enganyosos, i també a col.laborar en la localització i identificació de les estacions situades sota la seva jurisdicció que emetin aquests senyals.

Article 48

Instal.lacions dels serveis de Defensa Nacional

202 1. Els Membres conservaran la seva entera llibertat en allò relatiu a les instal.lacions radioelèctriques militars.

203 2. Això no obstant, aquestes instal.lacions s'ajustaran en la mesura que sigui possible a les disposicions reglamentàries relatives a l'auxili en casos de perill, a les mesures per impedir les interferències perjudicials i a les prescripcions dels Reglaments Administratius referents als tipus d'emissió i a les freqüències que hagin d'utilitzar-se, segons la naturalesa del servei.

204 3. A més, quan aquestes instal.lacions s'utilitzin en el servei de correspondència pública o en la resta de serveis regits pels Reglaments Administratius hauran, en general, d'ajustar-se a les disposicions reglamentàries aplicables a aquests serveis.

Capítol VIII. Relacions amb les Nacions Unides, altres organitzacions internacionals i Estats no Membres

Article 49

Relacions amb les Nacions Unides

205 Les relacions entre les Nacions Unides i la Unió Internacional de Telecomunicacions es defineixen a l'Acord concertat entre ambdues organitzacions.

Article 50

Relacions amb altres organitzacions internacionals

206 Per tal de contribuir a una completa coordinació internacional en matèria de telecomunicacions, la Unió col.laborarà amb les organitzacions internacionals que tinguin interessos i activitats connexos.

Article 51

Relacions amb Estats no Membres

207 Els Membres es reserven per a ells mateixos i per a les empreses d'explotació reconegudes, la facultat de fixar les condicions d'admissió de les telecomunicacions que hagin de cursar-se amb un Estat que no sigui Membre de la Unió. Qualsevol telecomunicació procedent d'aquest Estat i acceptada per un Membre

haurà de ser transmesa i se li aplicaran les disposicions obligatòries de la present Constitució, del Conveni i dels Reglaments Administratius, i també les taxes normals, en la mesura que utilitzi canals d'un Membre.

Capítol IX. Disposicions finals

Article 52

Ratificació, acceptació o aprovació

208 1. La present Constitució i el Conveni seran ratificats, acceptats o aprovats simultàniament en un sol instrument pels Membres signataris de conformitat amb les seves normes constitucionals. Aquest instrument es dipositarà en el termini més breu possible en poder del Secretari General, el qual farà la notificació pertinent als Membres.

209 2. (1) Durant un període de dos anys a partir de la data d'entrada en vigor de la present Constitució i del Conveni, els Membres signataris, encara que no hagin dipositat l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació d'acord amb el que disposa el número 208 anterior, gaudiran dels mateixos drets que confereixen als Membres de la Unió els números del 25 al 28 de la present Constitució.

210 (2) Finalitzat el període de dos anys a partir de la data d'entrada en vigor de la present Constitució i del Conveni, els Membres signataris que no hagin dipositat l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació, d'acord amb el que disposa el número 208 anterior no tindran dret a votar en cap conferència de la Unió, en cap reunió del Consell, en cap reunió dels Sectors, ni en cap consulta efectuada per correspondència, en virtut de les disposicions de la present Constitució i del Conveni, fins que no hagin dipositat aquest instrument. Llevat del dret de vot, els seus altres drets no en resultaran afectats.

211 3. A partir de l'entrada en vigor de la present Constitució i del Conveni, prevista a l'article 58 de la present Constitució, l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació tindrà efecte des de la data del seu dipòsit en poder del Secretari General.

Article 53

Adhesió

212 1. Qualsevol Membre que no hagi signat la present Constitució ni el Conveni i, d'acord amb el que disposa l'article 2 de la present Constitució, tota la resta d'Estats esmentats en aquest article, podran adherir-s'hi en qualsevol moment. L'adhesió es formalitzarà simultàniament en un sol instrument que compregui a la vegada la present Constitució i el Conveni.

213 2. L'instrument d'adhesió es dipositarà en poder del Secretari General, el qual notificarà immediatament als Membres el dipòsit de l'instrument i en remetrà a cadascun d'ells còpia certificada.

214 3. Després de l'entrada en vigor de la present Constitució i del Conveni, de conformitat amb el que disposa l'article 58 de la present Constitució, l'adhesió tindrà efecte a partir de la data en què el Secretari General rebí l'instrument corresponent, llevat que en aquest s'especifiqui el contrari.

Article 54

Reglaments Administratius

215 1. Els Reglaments Administratius esmentats a l'article 4 de la present Constitució són instruments internacionals obligatoris i estaran subjectes a les disposicions d'aquesta i del Conveni.

216 2. La ratificació, acceptació o aprovació de la present Constitució i del Conveni, o l'adhesió a aquests, en virtut dels articles 52 i 53 de la present Constitució, comporta també el consentiment a obligar-se pels Reglaments Administratius adoptats per les Conferències Mundials competents abans de la signatura de la present Constitució i del Conveni. Aquest consentiment estarà subjecte a qualsevol reserva manifestada en el moment de la signatura dels Reglaments citats o de qualsevol revisió posterior d'aquests, sempre que es mantingui en el moment de dipositar l'instrument corresponent de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió.

217 3. Les revisions dels Reglaments Administratius, parcials o totals, adoptades després de la data esmentada anteriorment, s'aplicaran provisionalment, en la mesura que ho permeti la seva legislació nacional, respecte de tots els

Membres que hagin signat aquestes revisions. Aquesta aplicació provisional serà efectiva a partir de la data o dates que s'hi especifiquin i estarà subjecta a les reserves que puguin haver-se fet en el moment de la signatura d'aquestes revisions.

218 4. Aquesta aplicació provisional continuarà fins:

219 a) que el Membre notifiqui al Secretari General el seu consentiment a obligar-se per aquesta revisió i indiqui, si és el cas, en quina mesura manté qualsevol reserva feta a aquesta revisió en el moment de la seva signatura; o

220 b) a seixanta dies després de la recepció per part del Secretari General de la notificació del Membre en la qual s'informa de què no consenteix a obligar-se per aquesta revisió.

221 5. Si el Secretari General no rebés cap notificació en virtut dels números 219 o 220 anteriors d'un Membre que hagi signat aquesta revisió, abans que expiri un període de trenta-sis mesos, a comptar de la data o dates especificades en aquesta per a l'inici de l'aplicació provisional, es considerarà que aquest Membre ha consentit a obligar-se per aquesta revisió, d'acord amb qualsevol reserva que pugui haver fet en el moment de la seva signatura.

222 6. El Membre de la Unió que no hagi signat aquesta revisió dels Reglaments Administratius, parcial o total, adoptada després de la data estipulada al número 216 anterior, intentarà notificar ràpidament al Secretari General el seu consentiment a obligar-se a través d'ella. Si abans de l'expiració del termini esmentat al número 221 anterior, el Secretari General no ha rebut cap notificació d'aquest Membre, es considerarà que aquest consenteix a obligar-se per aquesta revisió.

223 7. El Secretari General informará els Membres tot seguit sobre qualsevol notificació rebuda en compliment del que disposa aquest article.

Article 55

Esmenes a la present Constitució

224 1. Els Membres de la Unió podran proposar esmenes a la present Constitució. Amb vista a la seva transmissió oportuna

tuna als Membres de la Unió i al seu examen per part d'aquests, les propostes d'esmena hauran de trobar-se a les mans del Secretari General com a mínim vuit mesos abans de la data fixada d'obertura de la Conferència de Plenipotenciàries. El Secretari General enviarà tan aviat com sigui possible, i com a mínim sis mesos abans d'aquesta data, aquestes propostes d'esmena a tots els Membres de la Unió.

225 2. Això no obstant, els Membres de la Unió o les seves delegacions a la Conferència de Plenipotenciàries podran proposar en qualsevol moment modificacions a les propostes d'esmena presentades de conformitat amb el número 224 anterior.

226 3. Per a l'examen de les esmenes proposades a la present Constitució o de les modificacions d'aquestes en sessió plenària de la Conferència de Plenipotenciàries, el quòrum estarà constituït per més de la meitat de les delegacions acreditades davant de la Conferència.

227 4. Per a ser adoptada, qualsevol modificació proposada a una esmena, i també la proposta en el seu conjunt, modificada o no, haurà de ser aprovada en sessió plenària com a mínim per les dues tercers parts de les delegacions acreditades davant la Conferència de Plenipotenciàries que tinguin dret de vot.

228 5. En els casos no previstos als paràgrafs precedents del present article, s'aplicaran supletòriament les disposicions generals relatives a les conferències i el reglament intern de les conferències i d'altres reunions continguts al Conveni.

229 6. Les esmenes a la present Constitució adoptades per una Conferència de Plenipotenciàries entraran en vigor, en la seva totalitat i en forma d'un sol instrument d'esmena, a la data fixada per la Conferència, entre els Membres que hagin dipositat amb anterioritat a aquesta data l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació de la present Constitució i de l'instrument d'esmena, o l'instrument d'adhesió a aquests. Queda exclosa la ratificació, acceptació o aprovació parcial d'aquest instrument d'esmena o l'adhesió parcial a aquest.

230 7. El Secretari General notificarà a tots els Membres el dipòsit de cada ins-

trument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

231 8. Després de l'entrada en vigor d'aquest instrument d'esmena, la ratificació, acceptació, aprovació o adhesió de conformitat amb els articles 52 i 53 de la present Constitució s'aplicarà al nou text modificat de la Constitució.

232 9. Després de l'entrada en vigor d'aquest instrument d'esmena, el Secretari General el registrarà a la Secretaria de les Nacions Unides, de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides. El número 241 de la present Constitució s'aplicarà també a aquest instrument d'esmena.

Article 56

Solució de controvèrsies

233 1. Els Membres podran resoldre les seves controvèrsies sobre qüestions relatives a la interpretació o a l'aplicació de la present Constitució, del Conveni o dels Reglaments Administratius per negociació, per via diplomàtica, pel procediment establert als tractats bilaterals o multilaterals que hagin concertat per a la solució de controvèrsies internacionals o per qualsevol altre mètode que decideixin de comú acord.

234 2. Quan no s'adopti cap dels mètodes citats, qualsevol Membre que sigui part en una controvèrsia podrà recórrer a l'arbitratge de conformitat amb el procediment fixat al Conveni.

235 3. El Protocol Facultatiu sobre la solució obligatòria de controvèrsies relacionades amb la present Constitució, el Conveni i els Reglaments Administratius serà aplicable entre els Membres parts en aquest Protocol.

Article 57

Denúncia de la present Constitució i del Conveni

236 1. Qualsevol Membre que hagi ratificat, acceptat o aprovat la present Constitució i el Conveni o s'hagi adherit a ells tindrà dret a denunciar-los. En aquest cas, la present Constitució i el Conveni seran denunciats simultàniament en forma d'instrument únic a través d'una notificació dirigida al Secretari General. Una vegada rebuda la notificació, el Secretari General la comunicarà tot seguit a la resta de Membres.

237 2. La denúncia tindrà efecte quan hagi transcorregut un any a partir de la data en la qual el Secretari General rebí la notificació.

Article 58

Entrada en vigor i temes connexos

238 1. La present Constitució i el Conveni entraran en vigor l'1 de juliol de 1994 entre els Membres que hagin dipositat abans d'aquesta data el seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

239 2. A la data d'entrada en vigor especificada al número 238 anterior, la present Constitució i el Conveni derogaran i reemplaçaran, en les relacions entre les Parts, al Conveni Internacional de Telecomunicacions de Nairobi (1982).

240 3. El Secretari General de la Unió registrarà la present Constitució i el Conveni a la Secretaria de les Nacions Unides, de conformitat amb les disposicions de l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides.

241 4. L'original de la present Constitució i del Conveni redactats en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus es dipositarà als arxius de la Unió. El Secretari General enviarà una còpia certificada en els idiomes sol·licitats a cadascun dels Membres signataris.

242 5. En cas de divergència entre les diferents versions de la present Constitució i del Conveni, el text en francès donarà fe.

I per donar-ne testimoni els Plenipotenciàries respectius signen l'original de la present Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i l'original del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

A Ginebra, 22 de desembre de 1992

Annex

Definició d'alguns termes emprats a la present Constitució, al Conveni i als Reglaments Administratius de la Unió Internacional de Telecomunicacions

1001 A l'efecte dels instruments de la Unió esmentats a l'epígraf, els termes següents tenen el sentit que els donen les definicions que els acompanyen.

1002 Administració: Qualsevol departament o servei governamental responsable del compliment de les obligacions derivades de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions, del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions i dels seus Reglaments Administratius.

1003 Interferència perjudicial: Interferència que compromet el funcionament d'un servei de radionavegació o d'altres serveis de seguretat, o que degrada greument, interromp repetidament o impedeix el funcionament d'un servei de radiocomunicació explotat d'acord amb el Reglament de Radiocomunicacions.

1004 Correspondència pública: Qualsevol telecomunicació que hagin d'acceptar per a la seva transmissió les oficines i estacions pel simple fet d'estar a disposició del públic.

1005 Delegació: El conjunt de delegats i, si és el cas, de representants, assessors, agregats o intèrprets enviats per un mateix Membre.

Cada Membre tindrà la llibertat d'organitzar la seva delegació de la forma que desitgi. En particular, podrà incloure-hi, en qualitat de delegats, assessors o agregats, a persones que pertanyin a qualsevol entitat o organització autoritzada de conformitat amb les disposicions aplicables del Conveni.

1006 Delegat: Persona enviada pel Govern d'un Membre de la Unió a una Conferència de Plenipotenciaris o persona que representi al Govern o a l'Administració d'un Membre de la Unió en una conferència o reunió de la Unió.

1007 Empresa d'explotació: Qualsevol particular societat, empresa o qualsevol institució governamental que exploti una instal·lació de telecomunicacions destinada a oferir un servei de telecomunicació internacional o que pugui causar interferències perjudicials a aquest servei.

1008 Empresa d'explotació reconeguda: Qualsevol empresa d'explotació que respongui a la definició precedent i que exploti un servei de correspondència pública o de radiodifusió, i a la qual imposi les obligacions previstes a l'article 6 de la present Constitució el Membre en el territori del qual es trobi la seu social

d'aquesta explotació, o el Membre que l'hagi autoritzat a establir i a explotar un servei de telecomunicacions al seu territori.

1009 Radiocomunicació: Qualsevol telecomunicació transmesa per ones radioelèctriques.

1010 Servei de radiodifusió: Servei de radiocomunicació les emissions del qual es destinen a ser rebudes directament pel públic en general. Aquest servei comprèn emissions sonores, de televisió o d'un altre gènere.

1011 Servei internacional de telecomunicació: Prestació de telecomunicació entre oficines o estacions de telecomunicació de qualsevol naturalesa, situades a països diferents o pertanyents a països diferents.

1012 Telecomunicació: Qualsevol transmissió, emissió o recepció de signes, senyals, escrits, imatges, sons o informacions de qualsevol naturalesa per fil, radioelectricitat, mitjans òptics o altres sistemes electromagnètics.

1013 Telegrama: Escrit destinat a ser transmès per telegrafia per al seu lliurament al destinatari. Aquest terme comprèn també el radiotelegrama, excepte si s'especifica el contrari.

1014 Telecomunicació d'Estat: Telecomunicació procedent:

d'un Cap d'Estat;

d'un Cap de Govern o de membres d'un Govern;

d'un Comandant en Cap de les forces armades, terrestres, navals o aèries;

d'Agents diplomàtics i consulars;

del Secretari General de les Nacions Unides o dels Caps dels principals òrgans de les Nacions Unides;

de la Cort Internacional de Justícia;

i les respostes a les citades telecomunicacions d'Estat.

1015 Telegrames privats: Els telegrames que no siguin de servei ni d'Estat.

1016 Telegrafia: Forma de telecomunicació en la qual les informacions transmeses estan destinades a ser registrades a l'arribada en forma de document gràfic; aquestes informacions poden represen-

tar-se en alguns casos d'altra forma o emmagatzemar-se per a una utilització ulterior.

Nota: Document gràfic és qualsevol suport d'informació en el qual es registra de forma permanent un text escrit o imprès o una imatge fixa, i que és possible classificar i consultar.

1017 Telefonia: Forma de telecomunicació destinada principalment a l'intercanvi d'informació per mitjà de la paraula.

Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions

Capítol I. Funcionament de la Unió

Secció 1

Article 1

La Conferència de Plenipotenciaris

1 1.(1) La Conferència de Plenipotenciaris es reunirà de conformitat amb les disposicions pertinents de l'article 8 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (denominada d'ara endavant "la Constitució").

2 (2) Si és possible, les dates exactes i el lloc de la conferència seran fixats per la Conferència de Plenipotenciaris precedent; si no és el cas, seran determinats pel Consell amb l'acord de la majoria dels Membres de la Unió.

3 2.(1) Les dates exactes i el lloc de la Conferència de Plenipotenciaris podran ser modificats:

4 a) a petició de la quarta part, com a mínim, dels Membres de la Unió, dirigida individualment al Secretari General;

5 b) a proposta del Consell.

6 (2) Qualsevol d'aquests canvis necessitarà l'acord de la majoria dels Membres de la Unió.

Article 2

Eleccions i temes connexos

El Consell

7 1. Excepte en el cas de les vacants que es produeixin en les condicions especificades als números del 10 al 12 següents, els Membres de la Unió elegits per al Consell exerciran el seu mandat fins a l'elecció d'un nou Consell i seran reelegibles.

8 2.(1) Si entre dues Conferències de Plenipotenciàries es produís una vacant al Consell, correspondrà que la cobreixi, per dret propi, el Membre de la Unió que en la última elecció hagués obtingut el major nombre de sufragis entre els Membres pertanyents a la mateixa Regió sense resultar elegit.

9 (2) En cas de què per qualsevol motiu la plaça vacant no pugui ser coberta d'acord amb el procediment del número 8 anterior, el President del Consell invitarà la resta de Membres de la Regió corresponent a presentar la seva candidatura en el termini d'un mes a partir de l'enviament d'aquesta invitació. Després d'aquest termini, el President del Consell invitarà els Membres de la Unió a elegir un nou Membre. Aquesta elecció es durà a terme mitjançant votació secreta per correspondència, i es requerirà la mateixa majoria que al paràgraf anterior. El nou Membre exercirà les seves funcions fins que la propera Conferència de Plenipotenciàries competent elegeixi el nou Consell.

10 3. Es considerarà que s'ha produït una vacant al Consell:

11 a) quan un Membre del Consell no estigui representat en dues reunions ordinàries consecutives;

12 b) quan un Membre de la Unió renunciï a ser Membre del Consell.

Funcionaris d'elecció

13 1. El Secretari General, el Vice-secretari General i els Directors de les Oficines prendran possessió dels seus càrrecs en les dates que es determinin en el moment de la seva elecció per part de la Conferència de Plenipotenciàries. Normalment romandran en funcions fins a la data que determini la següent Conferència de Plenipotenciàries i només seran reelegibles una vegada.

14 2. Si quedés vacant el càrrec de Secretari General, li succeirà en el càrrec el Vice-secretari General, que el conservarà fins a la data que determini la següent Conferència de Plenipotenciàries. Quan en aquestes condicions el Vice-secretari General succeeixi en el càrrec al Secretari General, es considerarà que el càrrec de Vice-secretari General queda vacant en la mateixa data i s'aplicaran les disposicions del número 15 següent.

15 3. Si quedés vacant el càrrec de Vice-secretari General més de 180 dies abans de la data fixada per a l'inici de la propera Conferència de Plenipotenciàries, el Consell nomenarà un successor per a la resta del mandat.

16 4. Si quedessin vacants simultàniament els càrrecs de Secretari General i de Vice-secretari General, el Director de més antiguitat en el càrrec assumirà les funcions de Secretari General durant un període no superior a 90 dies. El Consell nomenarà un Secretari General i, en cas de què aquestes vacants es produïssin més de 180 dies abans de la data fixada per a l'inici de la propera Conferència de Plenipotenciàries, un Vice-secretari General. Els funcionaris nomenats per part del Consell seguiran en funcions durant la resta del mandat per al qual havien estat elegits els seus predecessors.

17 5. Si el càrrec de Director quedés vacant per circumstàncies imprevistes, el Secretari General prendrà les disposicions necessàries perquè es compleixin les funcions del Director tot esperant que el Consell designi el nou Director, en la seva reunió ordinària següent a la producció d'aquesta vacant. El nou Director romandrà en funcions fins a la data que determini la Conferència de Plenipotenciàries següent.

18 6. En les situacions previstes al present article, i d'acord amb el que disposa l'article 27 de la Constitució, el Consell cobrirà les vacants de Secretari general o de Vice-secretari General durant una reunió ordinària, si la vacant es produeix en els 90 dies anteriors a la reunió o durant una reunió convocada pel seu President dins dels períodes fixats en aquestes disposicions.

19 7. Tot període de servei complet en un càrrec d'elecció en les condicions previstes als números del 14 al 18 anteriors,

no impedirà l'elecció o reelecció per a aquest càrrec.

Membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions

20 1. Els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions prendran possessió dels seus càrrecs en les dates que determini en el moment de la seva elecció la Conferència de Plenipotenciàries. Romandran en funcions fins a la data que determini la Conferència de Plenipotenciàries següent i seran reelegibles una sola vegada.

21 2. Si en el període comprès entre dues Conferències de Plenipotenciàries un membre de la Junta dimiteix o es troba en la impossibilitat d'exercir les seves funcions, el Secretari General, en consulta amb el Director de l'Oficina de Radiocomunicacions, invitarà els Membres de la Unió de la Regió considerada a què proposin candidats per a l'elecció d'un substitut en la següent reunió del Consell. Tanmateix, si la vacant es produís més de 90 dies abans d'una reunió del Consell o després de la reunió del Consell que precedeix a la propera Conferència de Plenipotenciàries, el Membre de la Unió interessat designarà tan aviat com sigui possible i en un termini de 90 dies un altre dels seus nacionals com a substitut, el qual romandrà en funcions fins a la presa de possessió del nou membre elegit pel Consell o, si és el cas, fins a la presa de possessió dels nous membres de la Junta que elegeixi la propera Conferència de Plenipotenciàries. El substitut podrà ser candidat a l'elecció per part del Consell o per part de la Conferència de Plenipotenciàries, segons que correspongui.

22 3. Es considerarà que un membre de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions es troba en la impossibilitat d'exercir les seves funcions en cas d'inasistència reiterada i consecutiva a les reunions de la Junta. El Secretari General, després d'evacuar consultes amb el President de la Junta, amb el membre de la Junta i amb el Membre de la Unió interessats, declararà que s'ha produït una vacant a la Junta i actuarà d'acord amb el que estipula el número 21 anterior.

Article 3

Altres conferències

23 1. De conformitat amb les disposicions pertinents de la Constitució, en l'interval entre dues Conferències de Plenipotenciàries es convocaran normalment les següents Conferències Mundials de la Unió:

24 a) dues Conferències Mundials de Radiocomunicacions;

25 b) una Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions;

26 c) una Conferència Mundial de Desenvolupament de les Telecomunicacions;

27 d) dues Assemblees de Radiocomunicacions, coordinades en lloc i data amb les corresponents Conferències Mundials de Radiocomunicacions.

28 2. Excepcionalment, en l'interval entre dues Conferències de Plenipotenciàries:

29 es podrà cancel·lar la segona Conferència Mundial de Radiocomunicacions juntament amb la seva Assemblea de Radiocomunicacions associada, o es podrà cancel·lar qualsevol de les dues encara que l'altra es convoqui; o

30 es podrà convocar una Conferència de Normalització de Telecomunicacions addicional.

31 3. Aquestes disposicions podran ser adoptades:

32 a) per decisió de la Conferència de Plenipotenciàries;

33 b) per recomanació de la Conferència Mundial precedent del Sector interessat, aprovada pel Consell;

34 c) quan una quarta part, com a mínim, dels Membres de la Unió ho hagin proposat individualment al Secretari General;

35 d) a proposta del Consell.

36 4. Es convocarà una Conferència Regional de Radiocomunicacions:

37 a) per decisió de la Conferència de Plenipotenciàries;

38 b) per recomanació d'una Conferència Mundial o Regional de Radiocomunicacions precedent, aprovada pel Consell;

39 c) quan una quarta part, com a mínim, dels Membres de la Unió de la Regió interessada ho hagin proposat individualment al Secretari General;

40 d) a proposta del Consell.

41 5. (1) Les dates exactes i el lloc de les Conferències Mundials o Regionals o de les Assemblees de Radiocomunicacions seran decidits per part de la Conferència de Plenipotenciàries.

42 (2) En absència d'aquesta decisió, el Consell determinarà les dates exactes i el lloc de cada Conferència Mundial o Assemblea de Radiocomunicacions amb l'aprovació de la Majoria dels Membres de la Unió, i de cada Conferència Regional amb l'aprovació de la majoria dels Membres de la Unió pertanyents a la regió interessada; en ambdós casos s'aplicaran les disposicions del número 47 següent.

43 6. (1) Les dates exactes i el lloc d'una Conferència o Assemblea podran modificar-se:

44 a) si es tracta d'una Conferència Mundial o d'una Assemblea, a petició de la quarta part, com a mínim, dels Membres de la Unió i si es tracta d'una Conferència Regional, de la quarta part dels Membres de la regió interessada. Les peticions hauran de dirigir-se individualment al Secretari General, el qual les sotmetrà al Consell per a la seva aprovació;

45 b) a proposta del Consell.

46 (2) En els casos als quals es refereixen els números 44 i 45 anteriors, les modificacions proposades només quedaran definitivament adoptades amb l'acord de la majoria dels Membres de la Unió, si es tracta d'una Conferència Mundial o d'una Assemblea, o amb el de la majoria dels Membres de la Unió de la regió interessada quan es tracti d'una Conferència Regional, amb la reserva que estableix el número 47 següent.

47 7. En les consultes previstes als números 42, 46, 118, 123, 138, 302, 304, 305, 307 i 312 del present Conveni es considerarà que els Membres de la Unió que no hagin contestat en el termini fixat pel Consell no participen en la consulta i, en conseqüència, no es tindran en compte per al càlcul de la majoria. Si el nombre

de respostes no excedís de la meitat dels Membres consultats, es procedirà a una altra consulta, el resultat de la qual serà decisiu, independentment del nombre de vots emesos.

48 8. (1) Les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals es celebraran per decisió de la Conferència de Plenipotenciàries.

49 (2) Les disposicions referents a la convocatòria i l'adopció de l'ordre del dia de les Conferències Mundials de Radiocomunicacions, i també les referents a la participació en aquestes, també s'aplicaran, si és el cas, a les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals.

Secció 2

Article 4

El Consell

50 1. El Consell estarà constituït per quaranta-tres Membres de la Unió elegits per part de la Conferència de Plenipotenciàries.

51 2. (1) El Consell celebrarà anualment una reunió ordinària a la Seu de la Unió.

52 (2) Durant aquesta reunió podrà decidir que es celebri, excepcionalment, una reunió extraordinària.

53 (3) En l'interval entre dues reunions ordinàries, el Consell, a petició de la majoria dels seus Membres, podrà ser convocat, en principi a la Seu de la Unió, per part del seu President o a iniciativa d'aquest en les condicions previstes al número 18 del present Conveni.

54 3. El Consell prendrà decisions únicament mentre es trobi reunit. Excepcionalment, el Consell pot decidir en una de les seves reunions que un tema concret es decideixi per correspondència.

55 4. A l'inici de cada reunió ordinària, el Consell elegirà President i Vice-president entre els representants dels seus Membres; a l'efecte, es tindrà en compte el principi de rotació entre les Regions. Els elegits exerciran els seus càrrecs fins a la propera reunió ordinària i no seran reelegibles. El Vice-president reemplaçarà al President en la seva absència.

56 5. En la mesura que sigui possible, la persona designada per part d'un Membre del Consell per actuar en aquest serà un funcionari de la seva pròpia administració de telecomunicació o directament responsable davant d'aquesta administració, o en el seu nom, i haurà d'estar qualificat per la seva experiència als serveis de telecomunicacions.

57 6. La Unió només es farà càrrec de les despeses de viatge, les dietes i les assegurances del representant de cadascun dels Membres del Consell, amb motiu de l'exercici de les seves funcions durant les reunions del Consell.

58 7. El representant de cadascun dels Membres del Consell podrà assistir com a observador a totes les reunions dels Sectors de la Unió.

59 8. El Secretari General exercirà les funcions de Secretari del Consell.

60 9. El Secretari General, el Vice-secretari General i els Directors de les Oficines participaran per dret propi en les deliberacions del Consell, però no prendran part en les votacions. Això no obstant, el Consell podrà celebrar sessions limitades exclusivament als representants dels seus Membres.

61 10. El Consell examinarà cada any l'Informe preparat pel Secretari General sobre la política i planificació estratègiques recomanades per a la Unió de conformitat amb les directrius generals de la Conferència de Plenipotenciaris i prendrà les mesures oportunes sobre el tema.

62 11. El Consell supervisarà en l'interval entre les Conferències de Plenipotenciaris l'administració i la gestió generals de la Unió i, en particular:

63 (1) aprovarà i revisarà el Reglament del Personal i el Reglament Financer de la Unió i els Reglaments que consideri pertinents d'acord amb la pràctica seguida per les Nacions Unides i pels organismes especialitzats que apliquen el sistema comú de sous, assignacions i pensions;

64 (2) reajustarà en cas necessari:

65 a) les escales de sous base del personal de les categories professional i superior, amb exclusió dels sous corresponents als càrrecs d'elecció, per adaptar-les a les dels sous base adop-

tats per part de les Nacions Unides per a les categories corresponents del sistema comú;

66 b) les escales de sous base del personal de la categoria de serveis generals, per adaptar-les a la Seu de la Unió a les dels sous aplicats per part de les Nacions Unides i els organismes especialitzats;

67 c) els ajustaments per lloc de destí corresponents a les categories professional i superior, inclosos els càrrecs d'elecció, d'acord amb les decisions de les Nacions Unides aplicables a la Seu de la Unió;

68 d) les assignacions per a tot el personal de la Unió, d'acord amb els canvis adoptats al sistema comú de les Nacions Unides;

69 (3) prendrà les decisions necessàries per aconseguir una distribució geogràfica equitativa del personal de la Unió i fiscalitzarà el seu compliment;

70 (4) resoldrà sobre les propostes de canvis importants en l'organització de la Secretaria General i de les Oficines dels Sectors de la Unió, compatibles amb la Constitució i el present Conveni i que li sotmeti el Secretari General després de ser examinades pel Comitè de Coordinació;

71 (5) examinarà i aprovarà plans multianuals referents als llocs de treball, a la plantilla i als programes de desenvolupament dels recursos humans de la Unió i establirà directrius sobre aquesta plantilla, inclosos el seu nivell i la seva estructura, tenint en compte les directrius generals de la Conferència de Plenipotenciaris i el que disposa l'article 27 de la Constitució;

72 (6) ajustarà, en cas necessari, les contribucions pagadores per part de la Unió i del seu personal a la Caixa Comuna de Pensions del Personal de les Nacions Unides, d'acord amb els Estatuts i el Reglament de la Caixa, segons la pràctica seguida per aquesta, i també les assignacions per encariment de la vida abonades als beneficiaris de la Caixa d'Assegurances del personal de la Unió;

73 (7) examinarà i aprovarà el pressupost biennal de la Unió i considerarà el pressupost provisional per al bienni se-

güent, tenint en compte les decisions de la Conferència de Plenipotenciaris en relació amb el número 50 de la Constitució i el límit màxim de despeses establert per part d'aquesta Conferència de conformitat amb el número 51 de la Constitució, realitzant les màximes economies però tenint present l'obligació de la Unió d'aconseguir resultats satisfactoris amb la major rapidesa possible; també s'inspirarà en les opinions del Comitè de Coordinació contingudes a l'Informe del Secretari General esmentat al número 86 del present Conveni i a l'Informe de gestió financera esmentat al número 101 del present Conveni;

74 (8) disposarà allò necessari per a l'auditoria anual dels comptes de la Unió presentats pel Secretari General i els aprovarà, si s'escau, per sotmetre'ls a la següent Conferència de Plenipotenciaris;

75 (9) adoptarà les disposicions necessàries per convocar les conferències de la Unió, i, proporcionarà, amb l'acord de la majoria de Membres de la Unió, si es tracta d'una Conferència Mundial, o de la majoria dels Membres de la Unió de la regió interessada, si es tracta d'una Conferència Regional, les directrius oportunes a la Secretaria General i als Sectors de la Unió respecte de la seva assistència tècnica i d'altre índole per a la preparació i organització de les conferències;

76 (10) prendrà decisions en relació amb el número 28 del present Conveni;

77 (11) decidirà sobre l'aplicació de les decisions de conferències que tinguin repercussions financeres;

78 (12) en la mesura que ho permeti la Constitució, el present Conveni i els Reglaments Administratius, adoptarà totes les disposicions que es considerin necessàries per al bon funcionament de la Unió;

79 (13) previ acord de la majoria dels Membres de la Unió, prendrà les mesures necessàries per resoldre, amb caràcter provisional, els casos no previstos a la Constitució, ni al present Conveni, ni als Reglaments Administratius i els seus annexos, i per a la solució dels quals no sigui possible esperar fins a la propera conferència competent;

80 (14) efectuarà la coordinació amb totes les organitzacions internacionals a

les quals es refereixen els articles 49 i 50 de la Constitució i, a aquest efecte, concertarà en nom de la Unió acords provisionals amb les organitzacions internacionals a les quals es refereix l'article 50 de la Constitució, i amb les Nacions Unides en aplicació de l'acord entre aquesta organització i la Unió Internacional de Telecomunicacions; aquests acords provisionals seran sotmesos a la següent Conferència de Plenipotenciariis, de conformitat amb l'article 8 de la Constitució;

81 (15) després de cada reunió, enviarà tan aviat com sigui possible als Membres de la Unió informes resumits sobre les activitats del Consell i tots aquells documents que consideri convenients;

82 (16) sotmetrà a la Conferència de Plenipotenciariis un Informe sobre les activitats de la Unió des de l'anterior Conferència de Plenipotenciariis, i també les recomanacions que consideri pertinents.

Secció 3

Article 5

La Secretaria General

83 1. El Secretari General:

84 a) respondrà de la gestió global dels recursos de la Unió; podrà delegar la gestió parcial d'aquests recursos en el Vice-secretari General i en els Directors de les Oficines, prèvia consulta si és el cas amb el Comitè de Coordinació;

85 b) coordinarà les activitats de la Secretaria General i els Sectors de la Unió, tenint en compte l'opinió del Comitè de Coordinació, amb l'objecte d'utilitzar amb la màxima eficàcia i economia els recursos de la Unió;

86 c) prèvia consulta amb el Comitè de Coordinació i tenint en compte la seva opinió, prepararà i sotmetrà al Consell un Informe anual sobre l'evolució de l'entorn de les telecomunicacions que continuarà a més les mesures recomanades en relació amb l'estratègia i la política futures de la Unió, com s'estipula al número 61 del present Conveni, juntament amb les seves conseqüències financeres;

87 d) organitzarà el treball de la Secretaria General i nomenarà el seu personal, de conformitat amb les directrius fixades per part de la Conferència de Plenipotenciariis i amb els reglaments establerts pel Consell;

88 e) adoptarà les mesures administratives relatives a la constitució de les Oficines dels Sectors de la Unió i nomenarà el seu personal prèvia selecció i a proposta del Director de l'Oficina interessada, encara que la decisió definitiva pel que respecta al nomenament i al cessament del personal correspondrà al Secretari General;

89 f) informarà el Consell de les decisions adoptades per part de les Nacions Unides i els organismes especialitzats que afectin les condicions d'un servei, assignacions i pensions del sistema comú;

90 g) vetllarà per l'aplicació dels reglaments adoptats pel Consell;

91 h) proporcionarà assessorament jurídic a la Unió;

92 i) tindrà al seu càrrec la supervisió administrativa del personal de la Unió, per tal d'aconseguir la utilització òptima del personal i l'aplicació de les condicions de treball del sistema comú al personal de la Unió. El personal nomenat per a col.laborar directament amb els Directors de les Oficines, dependrà administrativament del Secretari General i treballarà directament sota les ordres dels Directors interessats, però d'acord amb les directrius administratives generals del Consell;

93 j) en interès de la Unió, i en consulta amb els Directors de les Oficines, podrà traslladar temporalment, en cas necessari, els funcionaris a llocs de treball diferents d'aquells per als quals hagin estat nomenats, per tal de fer front a les fluctuacions del treball a la Seu;

94 k) d'acord amb el Director de l'Oficina interessada, prendrà les mesures administratives i financeres necessàries per a les conferències i reunions de cada Sector;

95 l) tenint en compte les responsabilitats dels Sectors, proporcionarà els serveis adequats de secretaria ante-

riors i posteriors a les conferències de la Unió;

96 m) prepararà recomanacions per a la primera reunió dels caps de delegació esmentada al número 342 del present Conveni, tenint en compte els resultats de qualsevol consulta regional;

97 n) proporcionarà, en cooperació, si s'escau, amb el Govern invitador, la secretaria de les conferències de la Unió i, en col.laboració, si és el cas, amb el Director interessat, facilitarà els serveis necessaris per a les reunions de la Unió, recorrent al personal de la Unió quan ho consideri necessari, de conformitat amb el número 93 anterior. Podrà també, prèvia petició i mitjançant contracte, proporcionar la secretaria d'altres reunions relatives a les telecomunicacions;

98 o) prendrà les mesures necessàries per a la publicació i la distribució oportunes de documents de servei, butlletins d'informació i altres documents i informes preparats per part de la Secretaria General i els Sectors, comunicats a la Unió o la publicació dels quals hagi estat sol.licitada per conferències o pel Consell; la llista de documents que s'hagin de publicar serà actualitzada pel Consell, prèvia consulta amb la conferència interessada quant als documents de serveis i altres documents la publicació dels quals sigui sol.licitada per conferències;

99 p) publicarà periòdicament un butlletí d'informació i de documentació general sobre les telecomunicacions, amb les informacions que pugui reunir o li siguin facilitades, i les que pugui obtenir d'altres organitzacions internacionals;

100 q) prèvia consulta amb el Comitè de Coordinació i després d'haver realitzat totes les economies possibles, prepararà i sotmetrà al Consell un projecte de pressupost biennal que cobreixi les despeses de la Unió dins dels límits fixats per part de la Conferència de Plenipotenciariis. Aquest projecte comprendrà un pressupost consolidat, inclosos els pressupostos dels tres Sectors, basats en els costos, preparat de conformitat amb les directrius pressupostàries emanades del Secretari Ge-

neral i comprendrà dues variants. Una correspon a un creixement nul de la unitat contributiva i l'altra a un creixement inferior o igual al límit fixat per part de la Conferència de Plenipotenciaris, després d'una possible detració del compte de provisió. Una vegada aprovada pel Consell, la resolució del pressupost s'enviarà a tots els Membres de la Unió per al seu coneixement;

101 r) amb l'assistència del Comitè de Coordinació, prepararà un Informe anual de gestió financera d'acord amb el Reglament Financer, que sotmetrà al Consell. Seran preparats i sotmesos a la següent Conferència de Plenipotenciaris per al seu examen i aprovació definitiva un informe de gestió financera i un estat de comptes recapitulats;

102 s) amb l'assistència del Comitè de Coordinació, prepararà un Informe anual sobre les activitats de la Unió que, després de ser aprovat pel Consell, serà enviat a tots els Membres;

103 t) realitzarà la resta de funcions de secretaria de la Unió;

104 u) complirà totes les funcions que el Consell li encomani.

105 2. El Secretari General o el Vice-secretari General podran assistir amb caràcter consultiu a les conferències de la Unió. El Secretari General o el seu representant podrà participar amb caràcter consultiu en la resta de reunions de la Unió.

Secció 4

Article 6

El Comitè de Coordinació

106 1. (1) El Comitè de Coordinació assistirà i assessorarà el Secretari General en tots els temes citats a l'article 26 de la Constitució i als articles pertinents del present Conveni.

107 (2) El Comitè serà responsable de la coordinació amb totes les organitzacions internacionals esmentades als articles 49 i 50 de la Constitució en allò que es refereix a la representació de la Unió en les conferències d'aquestes organitzacions.

108 (3) El Comitè examinarà els progressos dels treballs de la Unió i assistirà el Secretari General en la preparació, per a la seva presentació al Consell, de l'Informe al qual es fa referència al número 86 del present Conveni.

109 2. El Comitè procurarà adoptar les seves conclusions per unanimitat. Si no obtingués el recolzament de la majoria del Comitè, el seu President podrà prendre decisions sota la seva pròpia responsabilitat en casos excepcionals, si considera que la decisió sobre els afers tractats és urgent i no pot aplaçar-se fins a la propera reunió del Consell. En aquests casos, n'informarà ràpidament i per escrit els Membres del Consell, exposant les raons que el guien i qualsevol opinió presentada per escrit per part d'altres membres del Comitè. Si en aquests casos els temes no fossin urgents, però sí importants, se sotmetran a la consideració de la propera reunió del Consell.

110 3. El President convocarà el Comitè com a mínim una vegada al mes; en cas necessari, el Comitè es podrà reunir també a petició de dos dels seus membres.

111 4. S'elaborarà un informe de les activitats del Comitè de Coordinació, que es farà arribar als Membres del Consell a petició seva.

Secció 5. El Sector de Radiocomunicacions

Article 7

Les Conferències Mundials de Radiocomunicacions

112 1. De conformitat amb el número 90 de la Constitució, es convocaran Conferències Mundials de Radiocomunicacions per examinar qüestions específiques de radiocomunicacions. Les Conferències Mundials de Radiocomunicacions tractaran els punts inclosos al seu ordre del dia, adoptat de conformitat amb les disposicions pertinents d'aquest article.

113 2.(1) A l'ordre del dia de les Conferències Mundials de Radiocomunicacions podrà incloure's:

114 a) la revisió parcial o, excepcionalment, total del Reglament de Radio-

comunicacions esmentat a l'article 4 de la Constitució;

115 b) qualsevol altra qüestió de caràcter mundial que sigui de la competència de la conferència;

116 c) un punt sobre instruccions a la Junta del Reglament de Radiocomunicacions i a l'Oficina de Radiocomunicacions pel que fa a les seves activitats i al seu examen;

117 d) l'adopció de les qüestions que hagi d'estudiar l'Assemblea de Radiocomunicacions, i també els temes que aquesta hagi d'examinar en relació amb futures Conferències de Radiocomunicacions.

118 (2) L'àmbit general d'aquest ordre del dia hauria de ser establert amb quatre anys d'anterioritat, i l'ordre del dia definitiu serà fixat pel Consell, preferentment dos anys abans de la Conferència amb l'acord de la majoria dels Membres de la Unió, amb la reserva que estableix el número 47 del present Conveni.

119 (3) A l'ordre del dia figurarà qualsevol tema la inclusió del qual hagi estat decidida per part de la Conferència de Plenipotenciaris.

120 3. (1) Aquest ordre del dia podrà modificar-se:

121 a) a petició de la quarta part, com a mínim, dels Membres de la Unió. Les peticions hauran de dirigir-se individualment al Secretari General, el qual les sotmetrà al Consell per a la seva aprovació;

122 b) a proposta del Consell.

123 (2) Les modificacions proposades a l'ordre del dia d'una Conferència Mundial de Radiocomunicacions només quedaran definitivament adoptades previ acord de la majoria dels Membres de la Unió, amb la reserva que estableix el número 47 del present Conveni.

124 4. Així mateix, la Conferència:

125 (1) examinarà i aprovarà l'informe del Director de l'Oficina sobre les activitats del Sector des de l'última Conferència;

126 (2) recomanarà al Consell la inclusió a l'ordre del dia de la propera Conferència dels punts que consideri oportuns,

exposarà la seva opinió sobre els ordres del dia d'un cicle de Conferències de Radiocomunicacions de quatre anys i farà una estimació de les seves conseqüències financeres;

127 (3) inclourà en les seves decisions, segons el cas, instruccions o peticions al Secretari General i als Sectors de la Unió.

128 5. El President i els Vice-presidents de l'Assemblea de Radiocomunicacions o de la Comissió o Comissions d'Estudi pertinents podran participar en la Conferència Mundial de Radiocomunicacions associada.

Article 8

Les Assemblees de Radiocomunicacions

129 1. Les Assemblees de Radiocomunicacions estudiaran i formularan recomanacions sobre les qüestions que hagin adoptat seguint els seus propis procediments o que li encomanin la Conferència de Plenipotenciàries, qualsevol altra conferència, el Consell o la Junta del Reglament de Radiocomunicacions.

130 2. Quant al número 129 anterior, les Assemblees de Radiocomunicacions:

131 (1) examinaran els informes de les Comissions d'Estudi, preparats de conformitat amb el número 157 següent i aprovaran, modificaran o rebutjaran els projectes de recomanació que contenen;

132 (2) tenint en compte la necessitat de reduir al mínim les càrregues que pesen sobre els recursos de la Unió, aprovaran el programa de treball resultant de l'examen de les qüestions existents i noves i determinaran la prioritat, la urgència, les conseqüències financeres previsibles i el calendari per a la terminació del seu estudi;

133 (3) a la llum del programa de treball aprovat al qual es fa referència al número 132 anterior, decidiran respecte de la necessitat de crear, mantenir o suprimir Comissions d'Estudi i atribuiran a cadascuna d'elles les qüestions corresponents;

134 (4) en la mesura que sigui possible, agruparan les qüestions d'interès per als països en desenvolupament, per tal de facilitar la seva participació en l'estudi d'aquestes qüestions;

135 (5) proporcionaran assessorament sobre temes de la seva competència en resposta a les sol·licituds formulades per part d'una Conferència Mundial de Radiocomunicacions;

136 (6) informaran la Conferència Mundial de Radiocomunicacions a la qual estan associades de l'estat dels temes que puguin incloure's a l'ordre del dia de futures conferències de radiocomunicacions.

137 3. L'Assemblea de Radiocomunicacions serà presidida per una personalitat designada pel Govern del país en el qual es celebri la reunió o, si aquesta es celebra a la Seu de la Unió, per una persona elegida per part de la pròpia Assemblea. El President estarà assistit per Vice-presidents elegits per l'Assemblea.

Article 9

Les Conferències Regionals de Radiocomunicacions

138 L'ordre del dia de les Conferències Regionals de Radiocomunicacions només podrà contenir punts relatius a qüestions específiques de radiocomunicacions de caràcter regional, inclourà les instruccions a la Junta del Reglament de Radiocomunicacions i a l'Oficina de Radiocomunicacions relacionades amb les seves activitats respecte a la Regió considerada, sempre que aquestes instruccions no estiguin en pugna amb els interessos d'altres Regions. Aquestes conferències es limitaran estrictament a tractar els temes que figurin al seu ordre del dia. Les disposicions dels números 118 a 123 anteriors s'aplicaran a les Conferències Regionals de Radiocomunicacions però només en allò que afecta els Membres de la Regió interessada.

Article 10

La Junta del Reglament de Radiocomunicacions

139 1. La Junta estarà composta per nou membres elegits per la Conferència de Plenipotenciàries.

140 2. A més de les funcions especificades a l'article 14 de la Constitució, la Junta examinarà també els informes del Director de l'Oficina de Radiocomunicacions relatius als estudis realitzats, a sol·licitud d'una o diverses administracions interessades, sobre els casos d'in-

terferència perjudicial i formularà les recomanacions procedents.

141 3. Els membres de la Junta tindran el deure de participar, amb caràcter consultiu, en les Conferències de Radiocomunicacions i en les Assemblees de Radiocomunicacions. El President i el Vice-president de la Junta o els membres de la Junta que els representin hauran de participar, amb caràcter consultiu, en les Conferències de Plenipotenciàries. En tots aquests casos, els membres en els quals recaigui aquesta obligació no participaran en aquestes conferències com a membres de les seves delegacions nacionals.

142 4. La Unió només es farà càrrec de les despeses de viatge, les dietes i les assegurances dels membres de la Junta amb motiu de l'exercici de les seves funcions per a la Unió.

143 5. Els mètodes de treball de la Junta seran els següents:

144 (1) Els membres de la Junta elegiran d'entre ells un President i un Vice-president, que romandran en funcions un any. Després d'aquest termini, el Vice-president succeirà el President i es triarà un nou Vice-president. En cas d'absència del President i del Vice-president, la Junta elegirà per substituir-los, d'entre els seus membres, un President Interí.

145 (2) La Junta es reunirà normalment no més de quatre vegades l'any, en general a la Seu de la Unió, amb l'assistència com a mínim de dos terços dels seus membres, i podrà exercir les seves funcions utilitzant els mitjans de comunicació moderns.

146 (3) La Junta procurarà adoptar les seves decisions per unanimitat. Si això no fos possible, només seran vàlides les decisions preses amb el vot a favor de dos terços dels membres de la Junta, com a mínim. Cada membre de la junta tindrà un vot; no s'admetrà el vot per delegació.

147 (4) La Junta podrà adoptar les disposicions internes que consideri necessàries, conformes a la Constitució, al present Conveni i al Reglament de Radiocomunicacions. Aquestes disposicions es publicaran en les Regles de procediment de la Junta.

Article 11

Les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions

148 1. Les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions seran establertes per part de les Assemblees de Radiocomunicacions.

149 2. (1) Les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions estudiaran qüestions i redactaran projectes de recomanació sobre els temes que els hagin estat sotmesos de conformitat amb les disposicions de l'article 7 del present Conveni. Aquests projectes se sotmetran per a la seva aprovació a una Assemblea de Radiocomunicacions o, durant l'interval entre dues Assemblees, a les Administracions per correspondència, de conformitat amb el procediment que adopti l'Assemblea. Les recomanacions aprovades tindran la mateixa categoria que les aprovades per part de l'Assemblea.

150 (2) Sense perjudici del que disposa el número 158 següent, l'estudi d'aquestes qüestions es centrarà en el següent:

151 a) la utilització de l'espectre de freqüències radioelèctriques en les radiocomunicacions terrenals i espacials (i la utilització de l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris);

152 b) les característiques i la qualitat de funcionament dels sistemes radioelèctrics;

153 c) l'explotació de les estacions de radiocomunicació;

154 d) els aspectes de les radiocomunicacions relacionats i la seguretat.

155 (3) Aquests estudis no versaran, com a norma general, sobre qüestions econòmiques però, si comporten la comparació de solucions tècniques alternatives, es podran prendre en consideració els factors econòmics.

156 3. Les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions realitzaran també estudis preparatoris i formularan informes sobre les qüestions tècniques, d'explotació o de procediment que hagin d'examinar les Conferències Mundials i Regionals de Radiocomunicacions, de conformitat amb el programa de treball adoptat al respecte per part d'una Assem-

blea de Radiocomunicacions o segons les instruccions del Consell.

157 4. Cada Comissió d'Estudi prepararà, per a l'Assemblea de Radiocomunicacions, un informe en el qual s'indiquin els progressos realitzats, les recomanacions adoptades d'acord amb el procediment de consulta del número 149 i els projectes de recomanacions noves o revisades, per al seu examen per part de l'Assemblea.

158 5. Tenint en compte el número 79 de la Constitució, els Sectors de Radiocomunicacions i de Normalització de les Telecomunicacions hauran de sotmetre a un examen constant les tasques enunciades als números del 151 al 154 anteriors i al número 193 següent en relació amb el Sector de Normalització de les Telecomunicacions, per tal d'arribar a un comú acord sobre possibles canvis de la distribució de les matèries en estudi. Els dos Sectors cooperaran estretament i adoptaran procediments per realitzar aquest examen i arribar a acords de forma oportuna i eficaç. Si no s'arriba a un acord, el tema podrà sotmetre's per conducte del Consell a la decisió de la Conferència de Plenipotenciària.

159 6. En compliment de la seva missió, les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions prestaran l'atenció necessària a l'estudi dels problemes i a l'elaboració de recomanacions directament relacionades amb l'establiment, el desenvolupament i el perfeccionament de les telecomunicacions als països en desenvolupament en l'àmbit regional i internacional. Duran a terme la seva tasca prenent degudament en consideració els treballs de les organitzacions nacionals, regionals i internacionals que s'ocupen de les radiocomunicacions, amb les quals cooperaran tenint present la necessitat de què la Unió conservi la seva posició preeminent al camp de les telecomunicacions.

160 7. Per tal de facilitar l'examen de les activitats al Sector de Radiocomunicacions, convé prendre mesures per fomentar la cooperació i la coordinació amb altres organitzacions que s'ocupen de les radiocomunicacions i amb els Sectors de Normalització de les Telecomunicacions i de Desenvolupament de les Telecomunicacions. Les funcions con-

cretes, la forma de participació i les regles d'aplicació d'aquestes mesures es determinaran en una Assemblea de Radiocomunicacions.

Article 12

L'Oficina de Radiocomunicacions

161 1. El Director de l'Oficina de Radiocomunicacions organitzarà i coordinarà l'activitat del Sector de Radiocomunicacions. Les funcions de l'Oficina es complementen amb les especificades al Reglament de Radiocomunicacions.

162 2. En particular, el Director,

163 (1) en relació amb les Conferències de Radiocomunicacions:

164 a) coordinarà els treballs preparatoris de les Comissions d'Estudi i de l'Oficina, comunicarà als Membres els resultats d'aquests treballs, rebrà les seves observacions i presentarà un informe refós a la Conferència que pot incloure propostes de naturalesa reglamentària;

165 b) participarà per dret propi, però amb caràcter consultiu, en les deliberacions de l'Assemblea de Radiocomunicacions i de les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions. Adoptarà totes les mesures necessàries per a la preparació de les Conferències de Radiocomunicacions i de les reunions del Sector de Radiocomunicacions, en consulta amb la Secretaria General de conformitat amb el número 94 del present Conveni i, quan s'escaigui, amb la resta de Sectors de la Unió, tenint degudament en compte les directrius del Consell en la realització d'aquests preparatius;

166 c) prestarà assistència als països en desenvolupament en els seus preparatius per a les Conferències de Radiocomunicacions;

167 (2) en relació amb la Junta del Reglament de Radiocomunicacions:

168 a) prepararà i presentarà projectes de regles de procediment per a l'aprovació de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions; aquestes regles inclouran, entre altres coses, els mètodes de càlcul i les dades necessàries per a l'aplicació de les disposicions del Reglament de Radiocomunicacions;

169 b) distribuirà als Membres de la Unió les regles de procediment de la Junta i rebrà les observacions de les administracions sobre aquestes;

170 c) tramitarà la informació rebuda de les administracions en aplicació de les disposicions pertinents del Reglament de Radiocomunicacions i d'acords regionals i la prepararà de la forma adequada per a la seva publicació;

171 d) aplicarà les regles de procediment aprovades per part de la Junta, prepararà i publicarà conclusions sobre la base d'aquestes regles i sotmetrà a la Junta qualsevol revisió de conclusió sol·licitada per part d'una administració que no hagi pogut ser resolta per aplicació d'aquestes regles de procediment;

172 e) d'acord amb les disposicions pertinents del Reglament de Radiocomunicacions, efectuarà la inscripció i el registre metòdic de les assignacions de freqüència i, si és el cas, de les característiques orbitals associades; mantindrà al dia el Registre Internacional de Freqüències; revisarà les inscripcions contingudes al Registre per tal de modificar o suprimir, segons el cas, les que no reflecteixin la utilització real de l'espectre de freqüències, d'acord amb l'Administració interessada;

173 f) ajudarà a resoldre els casos d'interferència perjudicial a petició d'una o varies de les administracions interessades i, quan sigui necessari, efectuarà investigacions i prepararà, perquè la Junta l'examini, un informe amb projectes de recomanació a les administracions interessades;

174 g) actuarà de secretari executiu de la Junta;

175 (3) el Director coordinarà els treballs de les Comissions d'Estudi de Radiocomunicacions i serà responsable de l'organització d'aquesta tasca;

176 (4) així mateix el Director:

177 a) realitzarà estudis per tal d'assessorar els Membres per a l'explotació del major nombre possible de canals radioelèctrics a les regions de l'espectre de freqüències en què puguin pro-

duir-se interferències perjudicials i la utilització equitativa, eficaç i econòmica de l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris, tenint en compte les necessitats dels Membres que requereixin assistència, les necessitats específiques dels països en desenvolupament, i també la situació geogràfica especial de determinats països;

178 b) intercanviarà amb els membres dades de forma llegible automàticament i d'altres formes, prepararà i tindrà al dia la documentació i les bases de dades del Sector de Radiocomunicacions i organitzarà, juntament amb el Secretari General, la seva publicació en els idiomes de treball de la Unió, de conformitat amb el que disposa el número 172 de la Constitució;

179 c) portarà al dia els registres necessaris;

180 d) sotmetrà a la Conferència Mundial de Radiocomunicacions un informe sobre les activitats del Sector de Radiocomunicacions des de l'última conferència; si no està prevista cap Conferència Mundial de Radiocomunicacions, l'informe referent als dos anys següents a l'última conferència es presentarà al Consell i als Membres de la Unió;

181 e) prepararà una estimació pressupostària de les necessitats del Sector de Radiocomunicacions basada en els costos i la transmetrà al Secretari General per al seu examen per part del Comitè de Coordinació i la seva inclusió al pressupost de la Unió.

182 3. El Director elegirà el personal tècnic i administratiu de l'Oficina ajustant-se al pressupost aprovat pel Consell. El Secretari General nomenarà aquest personal tècnic i administratiu d'acord amb el Director. Correspondrà al Secretari General decidir en darrer terme sobre el seu nomenament o destitució.

183 4. El Director proporcionarà l'assistència tècnica necessària al Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions en el marc de les disposicions de la Constitució i del present Conveni.

Secció 6. El Sector de Normalització de les Telecomunicacions

Article 13

Les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions

184 1. De conformitat amb el número 104 de la Constitució, es convocaran Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions per examinar matèries relacionades amb la normalització de les telecomunicacions.

185 2. Les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions estudiaran i formularan recomanacions sobre les qüestions que hagin adoptat seguint els seus propis procediments o sobre les que els encomani la Conferència de Plenipotenciàries, qualsevol altra Conferència o el Consell.

186 3. De conformitat amb el número 104 de la Constitució, la Conferència:

187 a) examinarà els informes de les Comissions d'Estudi preparats de conformitat amb el número 194 del present Conveni i aprovarà, modificarà o rebutjarà els projectes de recomanació que contenen;

188 b) tenint en compte la necessitat de reduir al mínim la pressió sobre els recursos de la Unió, aprovarà el programa de treball resultant de l'examen de les qüestions existents i noves i determinarà la prioritat, la urgència, les conseqüències financeres previsible i el calendari per a la terminació del seu estudi;

189 c) a la llum del programa de treball aprovat al qual es fa referència en el número 188 anterior, decidirà quant a la necessitat de crear, mantenir o suprimir Comissions d'Estudi i atribuir a cada una d'elles les qüestions corresponents;

190 d) en la mesura que sigui possible, agruparà qüestions d'interès per als països en desenvolupament, per tal de facilitar la seva participació en l'estudi d'aquestes qüestions;

191 e) examinarà i aprovarà l'informe del Director sobre les activitats del Sector des de l'última Conferència.

Article 14

Comissions d'Estudi de normalització de les telecomunicacions

192 1.(1) Les Comissions d'Estudi de normalització de les telecomunicacions estudiaran qüestions i redactaran projectes de recomanació sobre els temes que els hagin estat sotmesos de conformitat amb les disposicions de l'article 13 del present Conveni. Aquests projectes se sotmetran per a la seva aprovació a una Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions, o, durant l'interval entre dues conferències, a les administracions per correspondència, de conformitat amb el procediment que adopti la Conferència. Les recomanacions aprovades així tindran la mateixa categoria que les aprovades per part de la conferència.

193 (2) Sense perjudici del que disposa el número 195 següent, estudiaran qüestions tècniques, d'explotació i relatives a les tarifes i formularan recomanacions sobre aquestes amb vista a la normalització de les telecomunicacions en l'àmbit mundial, incloses les recomanacions sobre interconnexió de sistemes radioelèctrics en xarxes públiques de telecomunicació i sobre la qualitat de funcionament exigida a aquestes interconnexions. Les qüestions tècniques i d'explotació relacionades concretament amb les radiocomunicacions i indicades als números del 151 al 154 del present Conveni seran de la competència del Sector de Radiocomunicacions.

194 (3) Cada Comissió d'Estudi prepararà per a les Conferències de Normalització de les Telecomunicacions un informe en el qual s'indiquin els progressos realitzats, les recomanacions adoptades d'acord amb el procediment de consulta previst al número 192 anterior i els projectes de recomanacions noves o previstes per al seu examen per part de la conferència.

195 2. Tenint en compte el número 105 de la Constitució, els Sectors de Normalització de les Telecomunicacions i de Radiocomunicacions hauran de sotmetre a un examen constant la distribució de les tasques enunciades al número 193 anterior i les indicades als números del 151 al 154 del present Conveni en relació amb el Sector de Radiocomunicacions,

per tal d'arribar a un comú acord sobre possibles canvis de la distribució de les matèries en estudi. Els dos Sectors cooperaran estretament i adoptaran procediments per realitzar aquest examen i arribar a acords de forma oportuna i eficaç. Si no s'arriba a un acord, el tema podrà sotmetre's per conducte del Consell a la decisió de la Conferència de Plenipotenciàries.

196 3. En el compliment de la seva missió, les Comissions d'Estudi de normalització de les telecomunicacions prestaran l'atenció necessària a l'estudi dels problemes i a l'elaboració de les recomanacions directament relacionades amb la creació, el desenvolupament i el perfeccionament de les telecomunicacions als països en desenvolupament, en l'àmbit regional i internacional. Portaran a terme la seva tasca prenent degudament en consideració els treballs de les organitzacions nacionals, regionals i internacionals de normalització, amb les quals cooperaran tenint present la necessitat que la Unió conservi la seva posició preminent en el Sector de la Normalització Mundial de les Telecomunicacions.

197 4. Per tal de facilitar l'examen de les activitats al Sector de Normalització de les Telecomunicacions, convé prendre mesures per a fomentar la cooperació i la coordinació amb altres organitzacions de normalització i amb els Sectors de Radiocomunicacions i de Desenvolupament de Telecomunicacions. Les funcions concretes, la forma de participació i les regles d'aplicació d'aquestes mesures es determinaran en una Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions.

Article 15

Oficina de Normalització de les Telecomunicacions

198 1. El Director de l'Oficina de Normalització de les Telecomunicacions organitzarà i coordinarà l'activitat del Sector de Normalització de les Telecomunicacions.

199 2. En particular, el Director:

200 a) actualitzarà anualment, després de consultar els Presidents de les Comissions d'Estudi de Normalització de les Telecomunicacions, el programa de treball aprovat per part de la Confe-

rència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions;

201 b) participarà per dret propi, però amb caràcter consultiu, en les deliberacions de les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions i de les Comissions d'Estudi de normalització de les telecomunicacions. Adoptarà totes les mesures necessàries per a la preparació de les conferències i reunions del Sector de Normalització de les Telecomunicacions en consulta amb la Secretaria General de conformitat amb el número 94 del present Conveni i, quan s'escaigui, amb els altres Sectors de la Unió, i tenint degudament en compte les directrius del Consell en la realització d'aquests preparatius;

202 c) tramitarà la informació rebuda de les administracions en aplicació de les disposicions pertinents del Reglament de les Telecomunicacions Internacionals o de decisions de les Conferències Mundials de Normalització de les Telecomunicacions i la prepararà de la forma adequada per a la seva publicació;

203 d) intercanviarà amb els membres dades de forma llegible automàticament i en altres formes, prepararà i tindrà al dia la documentació i les bases de dades del Sector de Normalització de les Telecomunicacions i organitzarà, juntament amb el Secretari General, la seva publicació en els idiomes de treball de la Unió de conformitat amb el que disposa el número 172 de la Constitució;

204 e) sotmetrà a la Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions un informe sobre les activitats del Sector des de l'última Conferència; i també sotmetrà al Consell i als Membres de la Unió un informe referent als dos anys següents a l'última Conferència, llevat que s'hagi convocat una segona Conferència.

205 f) prepararà una estimació pressupostària de les necessitats del Sector de Normalització de les Telecomunicacions basada en els costos i la transmetrà al Secretari General per al seu examen per part del Comitè de Coordinació i la seva inclusió al pressupost de la Unió.

206 3. El Director elegirà al personal tècnic i administratiu de l'Oficina de Normalització de les Telecomunicacions ajustant-se al pressupost aprovat pel Consell. El Secretari General, d'acord amb el Director, procedirà al nomenament d'aquest personal tècnic i administratiu. Correspondrà al Secretari General decidir en darrer terme sobre el seu nomenament o destitució.

207 4. El Director proporcionarà l'assistència tècnica necessària al Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions en el marc de les disposicions de la Constitució i del present Conveni.

Secció 7. El Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions

Article 16

Les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions

208 1. De conformitat amb el número 118 de la Constitució, les funcions de les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions seran les següents:

209 a) les Conferències Mundials de Desenvolupament de les Telecomunicacions establiran programes de treball i directrius per a la definició de les qüestions i les prioritats de desenvolupament de les telecomunicacions i proporcionaran orientacions i directrius per al programa de treball del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions. Podran establir les Comissions d'Estudi que considerin necessàries;

210 b) les Conferències Regionals de Desenvolupament de les Telecomunicacions podran assessorar l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions quant a les necessitats i característiques específiques de les telecomunicacions de la Regió de la qual es tracti i podran també sotmetre les recomanacions a les Conferències Mundials de Desenvolupament de les Telecomunicacions;

211 c) les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions haurien de fixar objectius i estratègies per al desenvolupament equilibrat de

les telecomunicacions mundials i regionals, concedint una consideració especial a l'expansió i modernització de les xarxes i serveis dels països en desenvolupament, i també a la mobilització dels recursos necessaris per fer-ho. Serviran de fòrum per a l'estudi de les qüestions de política, d'organització, d'explotació, reglamentàries, tècniques i financeres i dels aspectes connexos, i inclouran la identificació de noves fonts de finançament i la seva implantació;

212 d) dins del seu àmbit de competència, les Conferències Mundials i Regionals de Desenvolupament de les Telecomunicacions examinaran els informes que els presentin i avaluaran les activitats del Sector; també podran considerar aspectes del desenvolupament de les telecomunicacions relacionats amb les activitats d'altres Sectors de la Unió.

213 2. El Director de l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions prepararà el projecte d'ordre del dia de les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions i el Secretari General el sotmetrà al Consell per a la seva aprovació amb l'acord de la majoria dels Membres de la Unió, en el cas d'una Conferència Mundial, o de la majoria dels Membres de la Unió pertanyents a la Regió de la qual es tracti, en el cas d'una Conferència Regional, amb la reserva que preveu el número 47 del present Conveni.

Article 17

Les Comissions d'Estudi de desenvolupament de les telecomunicacions

214 1. Les Comissions d'Estudi de desenvolupament de les telecomunicacions s'ocuparan de qüestions específiques de telecomunicacions d'interès general per als països en desenvolupament, incloses les que s'indiquen al número 211 del present Conveni. El nombre i el període d'activitat d'aquestes Comissions es limitarà en funció dels recursos disponibles, i el seu mandat es concretarà en qüestions i temes prioritaris per als països en desenvolupament i s'orientarà a tasques pràctiques.

215 2. Tenint en compte el que disposa el número 119 de la Constitució, els temes estudiats als Sectors de Radiocomunicacions, Normalització de les Telecomunicacions i Desenvolupament de les Telecomunicacions, seran objecte d'un examen constant per part dels Sectors per a arribar a un acord sobre la distribució del treball, evitar duplicitat d'esforços i millorar la coordinació. Els Sectors adoptaran els procediments necessaris per efectuar aquests exàmens i arribar a aquests acords de manera oportuna i eficaç.

Article 18

Oficina i Junta Assessora de Desenvolupament de les Telecomunicacions

216 1. El Director de l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunicacions organitzarà i coordinarà els treballs del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions.

217 2. En particular, el Director:

218 a) participarà per dret propi, però amb caràcter consultiu, en les deliberacions de les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions i de les Comissions d'Estudi de desenvolupament de les telecomunicacions. Adoptarà totes les mesures necessàries per a la preparació de les conferències i reunions del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions, en consulta amb la Secretaria General de conformitat amb el número 94 del present Conveni i, quan s'escaigui, amb els altres Sectors de la Unió, tenint degudament en compte les directrius formulades pel Consell per a la realització d'aquests treballs preparatoris;

219 b) tramitarà la informació rebuda de les administracions en aplicació de les resolucions i decisions pertinents de la Conferència de Plenipotenciàries i de les Conferències de Desenvolupament de les Telecomunicacions, i la prepararà de la manera adequada per a la seva publicació;

220 c) intercanviarà amb els membres dades de forma llegible automàticament i en altres formes, prepararà i tindrà al dia la documentació i les bases de dades del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions i

organitzarà, juntament amb el Secretari General, la seva publicació en els idiomes de treball de la Unió de conformitat amb el que disposa el número 172 de la Constitució;

221 d) reunirà i prepararà per a la seva publicació, en col.laboració amb la Secretaria General i la resta de Sectors de la Unió, les informacions de caràcter tècnic o administratiu que puguin ser d'especial utilitat per als països en desenvolupament, per tal d'ajudar-los a perfeccionar les seves xarxes de telecomunicació; i els indicarà les possibilitats que ofereixen els programes internacionals patrocinats per les Nacions Unides;

222 e) sotmetrà a la Conferència Mundial de Desenvolupament de les Telecomunicacions un informe sobre les activitats del Sector des de l'última Conferència; i també sotmetrà al Consell i als Membres de la Unió un informe referent als dos anys següents a l'última Conferència;

223 f) prepararà una estimació pressupostària de les necessitats del Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions basada en els costos i la transmetrà al Secretari General per al seu examen per part del Comitè de Coordinació i la seva inclusió al pressupost de la Unió.

224 3. El Director treballarà de forma col·legiada amb altres funcionaris d'elecció per tal de reforçar el paper activador de la Unió pel que fa a l'estímul del desenvolupament de les telecomunicacions i prendrà les disposicions necessàries amb el Director de l'Oficina corresponent per a la convocatòria de reunions d'informació sobre les activitats del Sector del qual es tracti.

225 4. A sol·licitud dels Membres interessats, el Director, amb l'assistència dels Directors de les altres Oficines, i, si és el cas, del Secretari General, estudiarà i els assessorarà sobre qüestions relatives a les seves telecomunicacions nacionals; quan aquest estudi comporti la comparació de variants tècniques, podran tenir-se en compte els factors econòmics.

226 5. El Director elegirà al personal tècnic i administratiu de l'Oficina de Desenvolupament de les Telecomunica-

cions ajustant-se al pressupost aprovat pel Consell. El nomenament d'aquest personal tècnic i administratiu el farà el Secretari General d'acord amb el Director. Correspondrà al Secretari General decidir en darrer terme sobre el seu nomenament o destitució.

227 6. El Director establirà una Junta Assessora de Desenvolupament de les Telecomunicacions, i designarà els seus membres en consulta amb el Secretari General. La Junta estarà composta per persones que representin una àmplia i equitativa distribució d'interessos i coneixements en el desenvolupament de les telecomunicacions i elegirà al seu president d'entre els seus membres. La Junta assessorarà el Director, que participarà en les seves reunions, sobre les prioritats i estratègies de les activitats de la Unió en matèria de desenvolupament de les telecomunicacions; entre altres coses, formularà recomanacions sobre l'actuació orientada a promoure la cooperació i coordinació amb altres organitzacions interessades en el desenvolupament de les telecomunicacions.

Secció 8. Disposicions comunes als tres Sectors

Article 19

Participació d'entitats i organitzacions diferents de les administracions en les activitats de la Unió

228 1. El Secretari General i els Directors de les Oficines fomentaran una major participació en les activitats de la Unió de les següents organitzacions i entitats:

229 a) les empreses d'explotació reconegudes, els organismes científics o industrials i les institucions de finançament o de desenvolupament autoritzades pel Membre interessat;

230 b) altres entitats que s'ocupin de qüestions de telecomunicacions, autoritzades pel Membre interessat;

231 c) les organitzacions regionals i altres organitzacions internacionals de telecomunicació, de normalització, de finançament o de desenvolupament.

232 2. Els Directors de les Oficines mantindran relacions estretes de treball amb les entitats i organitzacions autorit-

zades a participar en les activitats d'un o diversos Sectors de la Unió.

233 3. Tota sol·licitud de participació de qualsevol de les entitats a les quals fa referència el número 229 anterior en els treballs d'un Sector, de conformitat amb les disposicions aplicables de la Constitució i del present Conveni, aprovada pel Membre corresponent, serà transmesa per aquest al Secretari General.

234 4. Tota sol·licitud de qualsevol de les entitats a les quals fa referència el número 230 anterior, presentada pel Membre corresponent, serà tramitada de conformitat amb el procediment que estableixi a l'efecte el Consell. Aquesta sol·licitud serà examinada pel Consell per cerciorar-se de la seva conformitat amb el procediment anterior.

235 5. Tota sol·licitud de participació en els treballs del Sector formulada per qualsevol de les entitats o organitzacions indicades al número 231 anterior amb excepció de les que s'anomenen als números 260 i 261 següents, haurà de ser enviada al Secretari General i es tramitarà d'acord amb els procediments establerts pel Consell.

236 6. Tota sol·licitud de participació de qualsevol de les organitzacions a les quals fan referència els números del 261 al 262 del present Conveni en els treballs d'un Sector s'enviarà al Secretari General i la organització corresponent s'inclourà a les llistes a les quals fa referència al número 237 següent.

237 7. El Secretari General prepararà i mantindrà les llistes actualitzades de les entitats i organitzacions a les quals es fa referència als números del 229 al 231 i també als números del 260 al 262 del present Conveni i que estan autoritzades a participar en els anteriors treballs dels Sectors i, a intervals apropiats, publicarà i distribuirà aquestes llistes a tots els Membres i al Director de l'Oficina del Sector interessat, qui comunicarà a les entitats i organitzacions interessades el curs donat a la seva sol·licitud.

238 8. Les organitzacions i entitats contingudes a les llistes a les quals es fa referència al número 237 es consideraran també "membres" d'aquests Sectors de la Unió; les condicions de la seva participació en aquests Sectors s'especifica al pre-

sent article, a l'article 33 i a d'altres disposicions pertinents del present Conveni. Les disposicions de l'article 3 de la Constitució no s'apliquen a aquests "membres".

239 9. Tota empresa d'explotació reconeguda podrà actuar en nom del Membre que l'hagi reconeguda, sempre que aquest Membre comuniqui al Director de l'Oficina del Sector interessat la corresponent autorització.

240 10. Tota entitat o organització autoritzada a participar als treballs d'un Sector tindrà dret a denunciar la seva participació en aquest mitjançant notificació dirigida al Secretari General. Aquesta participació podrà ser també denunciada, si és el cas, pel Membre interessat. La denúncia tindrà efecte en el termini d'un any a comptar des del dia de recepció de la notificació pel Secretari General.

241 11. El Secretari General eliminarà de la llista d'entitats i organitzacions aquelles que ja no estiguin autoritzades a participar en els treballs d'un Sector, de conformitat amb els criteris i procediments que determini el Consell.

Article 20

Gestió dels temes a les Comissions d'Estudi

242 1. L'Assemblea de Radiocomunicacions, la Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions i les Conferències Mundials de Desenvolupament de les Telecomunicacions nomenaran un president per a cada Comissió d'Estudi i, normalment, un vice-president. Per al nomenament de presidents i vice-presidents es tindran particularment presents la competència personal i una distribució geogràfica equitativa, i també la necessitat de fomentar una participació més eficaç dels països en desenvolupament.

243 2. Si el volum de treball d'una Comissió d'Estudi ho requereix, l'Assemblea i les Conferències nomenaran els vice-presidents que estimin necessaris, normalment no més de dos en total.

244 3. Si en l'interval entre dues assemblees o conferències del corresponent Sector, el president d'una Comissió d'Estudi es veu impossibilitat per exercir les seves funcions i només s'hagués nomenat un vice-president, aquest el substituirà en el càrrec. Si per aquesta Comissió d'Estudi s'hagués nomenat més d'un vice-president, la Comissió, a la seva reunió següent, elegirà d'entre ells un nou president i, si fos necessari, un nou vice-president d'entre els seus membres. Igualment, si durant aquest període, un dels vice-presidents es veu impossibilitat per exercir les seves funcions, se n'elegerà un altre.

245 4. Els temes confiats a les Comissions d'Estudi es tractaran, en la mesura que sigui possible, per correspondència, utilitzant els mitjans de comunicació més moderns.

246 5. El Director de l'Oficina de cada Sector, en base a les decisions de la conferència o assemblea competent, prèvia consulta amb el Secretari General i després de la coordinació prescrita a la Constitució i al Conveni, establirà el pla general de les reunions de les Comissions d'Estudi.

247 6. Les Comissions d'Estudi podran adoptar mesures per obtenir l'aprovació per part dels Membres de les recomanacions elaborades entre dues assemblees o conferències. Per obtenir aquesta aprovació s'aplicaran els procediments aprovats per l'assemblea o conferència competent. Les recomanacions aprovades d'aquesta manera tindran igual categoria que les aprovades per la pròpia conferència.

248 7. En cas necessari, es podran constituir grups de treball mixtes per estudiar les qüestions que requereixin la participació d'experts de diverses Comissions d'Estudi.

249 8. El Director de l'Oficina interessada enviarà els informes finals de les Comissions d'Estudi a les administracions, a les organitzacions i a les empreses participants en el Sector. En ells s'inclourà una llista de les recomanacions aprovades de conformitat amb el número 247 anterior. Aquests informes s'enviaran tan aviat com sigui possible i, en tot cas, amb el temps suficient perquè arribin al seu destí un mes abans, com a mínim, de la data d'obertura de la conferència de la qual es tracti.

Article 21

Recomanacions d'una conferència a l'altra

250 1. Tota conferència podrà sotmetre a una altra conferència de la Unió recomanacions derivades del seu àmbit de competència.

251 2. Aquestes recomanacions es dirigiran quan s'escaigui al Secretari General, per tal que puguin ser agrupades, coordinades i comunicades en les condicions previstes al número 320 del present Conveni.

Article 22

Relacions entre els Sectors i amb les organitzacions internacionals

252 1. Els Directors de les Oficines podran acordar, després de les consultes i la coordinació prescrites per la Constitució i el Conveni i les decisions de les conferències o assemblees competents, l'organització de reunions mixtes de Comissions d'Estudi pertanyents a dos o tres Sectors, amb l'objecte d'estudiar qüestions d'interès comú i la preparació de projectes de recomanació sobre aquestes. Aquests projectes de recomanació se sotmetran a les conferències o assemblees competents dels Sectors interessats.

253 2. Podran assistir amb caràcter consultiu a les conferències o reunions d'un Sector el Secretari General, el Vice-secretari General, els Directors de les Oficines dels altres Sectors o els seus representants i els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions. En cas necessari, aquestes conferències o reunions podran invitar la Secretaria General o qualsevol altre Sector que no hagi considerat necessari estar-hi representat, a què enviïn observadors a les seves reunions, també amb caràcter consultiu.

254 3. Quan s'inviti a un dels Sectors a participar en una reunió d'una organització internacional, el Director d'aquest podrà prendre les disposicions necessàries, tenint en compte el número 107 del present Conveni, per a la designació d'un representant amb caràcter consultiu.

Capítol II. Disposicions generals relatives a les conferències

Article 23

Invitació i admissió a les Conferències de Plenipotenciàries quan hi hagi Govern invitador

255 1. Les dates exactes i el lloc de la Conferència es fixaran de conformitat amb les disposicions de l'article 1 del present Conveni, prèvia consulta amb el Govern invitador.

256 2. (1) Un any abans de la data d'obertura de la Conferència, el Govern invitador enviarà la invitació al Govern de cada Membre de la Unió.

257 (2) Aquestes invitacions podran enviar-se bé directament, bé per conducte del Secretari General, o bé a través d'un altre Govern.

258 3. El Secretari General invitarà les següents organitzacions a què enviïn observadors:

259 a) les Nacions Unides;

260 b) les organitzacions regionals de telecomunicacions esmentades a l'article 43 de la Constitució;

261 c) les organitzacions intergovernamentals que exploten sistemes de satèl·lit;

262 d) els organismes especialitzats de les Nacions Unides i l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica.

263 4. (1) Les respostes dels Membres de la Unió hauran de trobar-se a les mans del Govern invitador com a mínim un mes abans de la data d'obertura de la Conferència i en elles es farà constar, si és possible, la composició de la delegació.

264 (2) Aquestes respostes podran enviar-se al Govern invitador bé directament, bé per conducte del Secretari General, o bé a través d'un altre Govern.

265 (3) Les respostes dels organismes i organitzacions a les quals es fa referència als números del 259 al 262 anteriors hauran de trobar-se a les mans del Secretari General un mes abans de la data d'obertura de la Conferència.

266 5. La Secretaria General i les tres Oficines de la Unió estaran representa-

des a la Conferència amb caràcter consultiu.

267 6. S'admetran a les Conferències de Plenipotenciàries:

268 a) les delegacions;

269 b) els observadors de les organitzacions i dels organismes invitats de conformitat amb els números del 259 al 262 anteriors;

Article 24

Invitació i admissió a les Conferències de Radiocomunicacions quan hi hagi Govern invitador

270 1. Les dates exactes i el lloc de la Conferència es fixaran de conformitat amb les disposicions de l'article 3 del present Conveni, prèvia consulta amb el Govern invitador.

271 2. (1) Allò que es disposa als números del 256 al 265 del present Conveni s'aplicarà a les Conferències de Radiocomunicacions.

272 (2) Els Membres de la Unió haurien d'informar les empreses d'explotació reconegudes de la invitació que han rebut per participar en una Conferència de Radiocomunicacions.

273 3. (1) El Govern invitador, d'acord amb el Consell o a proposta d'aquest, podrà enviar una notificació a les organitzacions internacionals no previstes als números del 259 al 262 del present Conveni que puguin tenir interès en què els seus observadors participin amb caràcter consultiu als treballs de la conferència.

274 (2) Les organitzacions internacionals interessades a les quals es refereix el número 273 anterior, dirigiran al Govern invitador una sol·licitud d'admissió durant els dos mesos següents a la data de notificació.

275 (3) El Govern invitador agruparà les sol·licituds; correspondrà a la Conferència decidir sobre l'admissió.

276 4. S'admetran a les Conferències de Radiocomunicacions:

277 a) les delegacions;

278 b) els observadors de les organitzacions i dels organismes als quals es fa referència en els números del 259 al 262 del present Conveni;

279 c) els observadors de les organitzacions internacionals que hagin estat admeses segons disposen els números del 273 al 275 anteriors;

280 d) els observadors que representin a empreses d'explotació reconegudes admeses de conformitat amb l'article 19 del present Conveni a participar en les Comissions d'Estudi de radiocomunicacions i que hagin estat autoritzades pel Membre interessat;

281 e) amb caràcter consultiu, els funcionaris d'elecció, quan la Conferència tracti temes de la seva competència, i els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions;

282 f) els observadors dels Membres de la Unió que, sense dret de vot, participin en la Conferència Regional de Radiocomunicacions d'una Regió diferent de la seva.

Article 25

Invitació i admissió a les Assemblees de Radiocomunicacions, a les Conferències de Normalització de les Telecomunicacions i de Desenvolupament de les Telecomunicacions quan hi hagi Govern invitador

283 1. Les dates exactes i el lloc de cada Assemblea o Conferència es fixaran de conformitat amb les disposicions de l'article 3 del present Conveni, prèvia consulta amb el Govern invitador.

284 2. Un any abans de la data d'obertura de l'Assemblea o de la Conferència, el Secretari General, prèvia consulta amb el Director de l'Oficina interessada, enviarà una invitació a:

285 a) l'administració de cada Membre de la Unió;

286 b) les entitats i organitzacions autoritzades de conformitat amb l'article 19 del present Conveni a participar en les activitats del Sector interessat;

287 c) les organitzacions regionals de telecomunicació anomenades a l'article 43 de la Constitució;

288 d) les organitzacions intergovernamentals que exploten sistemes de satèl·lit;

289 e) qualsevol altra organització regional o internacional que s'ocupi de

matèries d'interès per a l'Assemblea o la Conferència.

292 3. El Secretari General també invitarà les següents organitzacions a què enviïn observadors:

292 a) les Nacions Unides;

292 b) els organismes especialitzats de les Nacions Unides i l'Organisme Internacional d'Energia Atòmica.

293 4. Les respostes hauran de trobar-se a les mans del Secretari General com a mínim un mes abans de la data d'obertura de l'Assemblea o la Conferència i contenir, sempre que sigui possible, tota mena d'informació sobre la composició de la delegació o representació.

294 5. La Secretaria General i els funcionaris d'elecció de la Unió estaran representats a l'Assemblea o la Conferència amb caràcter consultiu.

295 6. S'admetrà a l'Assemblea o la Conferència:

296 a) les delegacions;

297 b) els observadors de les organitzacions invitades de conformitat amb els números del 287 al 289, 291 i 292 anteriors;

298 c) els representants de les entitats i organitzacions a les quals es fa referència al número 286 anterior.

Article 26

Procediment per a la convocatòria o cancel·lació de Conferències Mundials o Assemblees de Radiocomunicacions a petició de Membres de la Unió o a proposta del Consell

299 1. En les disposicions següents es descriu el procediment aplicable per convocar una segona Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions en l'interval entre dues Conferències de Plenipotenciàries successives, per determinar les seves dates exactes i el seu lloc i per cancel·lar la segona Conferència Mundial de Radiocomunicacions o la segona Assemblea de Radiocomunicacions.

300 2.(1) Els Membres de la Unió que desitgin la convocatòria d'una segona Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions ho comunicaran al Secretari General, indicant les da-

tes i el lloc proposats per a la Conferència.

301 (2) Si el Secretari General rep peticions concordants d'una quarta part, com a mínim, dels Membres de la Unió, informarà immediatament tots els Membres, a través dels mitjans de telecomunicació més adequats, i els demanarà que li indiquin, en el termini de sis setmanes, si accepten o no la proposta formulada.

302 (3) Si la majoria dels Membres, determinada d'acord amb el que estableix el número 47 del present Conveni, es pronuncia a favor del conjunt de la proposta, és a dir, si accepta al mateix temps, les dates i el lloc proposats, el Secretari General ho comunicarà immediatament a tots els Membres de la Unió a través dels mitjans de telecomunicació més adequats.

303 (4) Si la proposta acceptada es refereix a la reunió de la Conferència en un lloc diferent de la Seu de la Unió, el Secretari General, amb l'assentiment del Govern interessat, adoptarà les mesures necessàries per convocar la conferència.

304 (5) Si la proposta no és acceptada en la seva totalitat (dates i lloc) per la majoria dels Membres, determinada d'acord amb el que estableix el número 47 del present Conveni, el Secretari General comunicarà les respostes rebudes als Membres de la Unió i els invitarà a què es pronunciïn definitivament, durant les sis setmanes següents a la data de la seva recepció, sobre el punt o punts en litigi.

305 (6) Es consideraran adoptats aquests punts quan rebin l'aprovació de la majoria dels Membres, determinada d'acord amb el que estableix el número 47 del present Conveni.

306 3.(1) Qualsevol membre de la Unió que desitgi que la segona Conferència Mundial de Radiocomunicacions o la Segona Assemblea de Radiocomunicacions es cancel·li, informarà en conseqüència el Secretari General. Si el Secretari General rep peticions concordants d'una quarta part, com a mínim, dels Membres, informarà immediatament tots els Membres a través dels mitjans de telecomunicació més adequats i els demanarà que indiquin, en el termini

de sis setmanes, si accepten o no la proposta formulada.

307 (2) Si la majoria dels Membres, determinada d'acord amb el que estableix el número 47 del present Conveni, es pronuncia a favor de la proposta, el Secretari General ho comunicarà immediatament a tots els Membres pels mitjans de telecomunicació més adequats i es cancel·larà la Conferència o l'Assemblea.

308 4. El procediment descrit als números del 301 al 307 anteriors, amb l'excepció del número 306, s'aplicarà també quan la proposta de convocatòria d'una segona Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions o de cancel·lació d'una segona Conferència Mundial de Radiocomunicacions o d'una segona Assemblea de Radiocomunicacions procedeixi del Consell.

309 5. Qualsevol Membre de la Unió que desitgi que es convoqui una Conferència Mundial de Telecomunicacions Internacionals, ho proposarà a la Conferència de Plenipotenciàries; l'ordre del dia, les dates exactes i el lloc d'aquesta Conferència es determinaran de conformitat amb el que disposa l'article 3 del present Conveni.

Article 27

Procediment per a la convocatòria de Conferències Regionals a petició de Membres de la Unió o a proposta del Consell

310. En el cas de les Conferències Regionals, el procediment previst als números del 300 al 305 del present Conveni s'aplicaran només als Membres de la Regió interessada. Quan la convocatòria es faci per iniciativa dels Membres de la Regió, n'hi haurà prou amb què el Secretari General rebi les sol·licituds concordants d'una quarta part dels seus Membres. El procediment descrit als números del 301 al 305 del present Conveni s'aplicarà també quan la proposta de celebrar una Conferència Regional procedeixi del Consell.

Article 28

Disposicions relatives a les conferències que es reuneixin sense Govern invitador

311. Quan una conferència s'hagi de celebrar sense Govern invitador, s'apli-

caran les disposicions dels articles 23, 24 i 25 del present Conveni. El Secretari General adoptarà les disposicions necessàries per convocar i organitzar la conferència a la Seu de la Unió, d'acord amb el Govern de la Confederació Suïssa.

Article 29

Canvi de dates o de lloc d'una conferència

312 1. Les disposicions dels articles 26 i 27 del present Conveni relatives a la convocatòria d'una conferència s'aplicaran per analogia quan, a petició dels Membres de la Unió o a proposta del Consell, es tracti de canviar les dates o el lloc de celebració d'una conferència. Tanmateix, aquests canvis podran efectuar-se únicament quan la majoria dels Membres interessats, determinada d'acord amb el que estableix el número 47 del present Conveni, s'hagi pronunciat al seu favor.

313 2. Tot Membre que proposi canviar les dates o el lloc de celebració d'una conferència haurà d'obtenir el recolzament del nombre requerit de Membres.

314 3. El Secretari General farà conèixer, si arriba el cas, en la comunicació que preveu el número 301 del present Conveni, les repercussions financeres que pugui originar el canvi de dates o de lloc, per exemple quan ja s'haguessin efectuat despeses per preparar la conferència en el lloc previst inicialment.

Article 30

Terminis i modalitats per a la presentació de propostes i informes a les conferències

315 1. Les disposicions del present article s'aplicaran a la Conferència de Plenipotenciàries, les Conferències Mundials i Regionals de Radiocomunicacions i les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals.

316 2. Una vegada enviades les invitacions, el Secretari General pregarà immediatament als Membres que li remetin, com a mínim quatre mesos abans de l'inici de la conferència, les propostes relatives als seus treballs.

317 3. Tota proposta d'esmena al text de la Constitució o del Conveni o de revisió dels Reglaments Administratius, haurà de contenir una referència als nú-

meros del text que hagin de ser objecte d'esmena o revisió. La proposta anirà acompanyada d'una exposició concisa dels motius que la justifiquen.

318 4. El Secretari General indicarà juntament amb cada proposta rebuda d'un Membre de la Unió el seu origen mitjançant el símbol establert per part de la Unió per a aquest Membre. Si la proposta fos patrocinada per més d'un Membre, anirà acompanyada en la mesura que sigui possible del símbol corresponent a cada Membre patrocinador.

319 5. El Secretari General enviarà les propostes a tots els Membres, a mesura que les vagi rebent.

320 6. El Secretari General reunirà i coordinarà les propostes rebudes dels Membres, i les enviarà als Membres a mesura que les rebi, però en tot cas amb dos mesos d'antelació com a mínim en relació amb l'obertura de la conferència. Els funcionaris d'elecció i la resta de funcionaris de la Unió i els observadors i representants que puguin assistir a conferències de conformitat amb les disposicions pertinents del present Conveni no estaran facultats per presentar propostes.

321 7. El Secretari General reunirà també els informes rebuts dels Membres, del Consell i dels Sectors de la Unió, i les recomanacions de les conferències i els enviarà, juntament amb un eventual informe propi, als Membres com a mínim quatre mesos abans de l'obertura de la conferència.

322 8. El Secretari General enviarà a tots els Membres tan aviat com sigui possible les propostes rebudes després del termini especificat al número 316 anterior.

323 9. Les disposicions del present article s'aplicaran sense perjudici de les que, en relació amb les esmenes, es contenen a l'article 55 de la Constitució i a l'article 42 del present Conveni.

Article 31

Credencials per a les conferències

324 1. Les delegacions enviades pels Membres de la Unió a una Conferència de Plenipotenciàries, a Conferència de Radiocomunicacions o a una Conferència Mundial de Telecomunicacions Internacionals hauran d'estar degudament acre-

ditades, de conformitat amb el que disposen els números del 325 al 331 següents.

325 2. (1) Les credencials de les delegacions enviades a les Conferències de Plenipotenciàries estaran signades pel Cap d'Estat, el Cap de Govern o el Ministre de Relacions Exteriors.

326 (2) Les credencials de les delegacions enviades a la resta de conferències citades al número 324 anterior estaran signades pel Cap d'Estat, el Cap de Govern, el Ministre de Relacions Exteriors o el Ministre pertinent.

327 (3) A reserva de confirmació per part d'una de les autoritats anomenades als números 325 o 326 anteriors, i rebuda amb anterioritat a la signatura de les Actes Finals, les delegacions podran ser acreditades provisionalment pel Cap de la Missió diplomàtica del Membre interessat davant del Govern del país on es celebri la conferència. Si la conferència es celebra a la Confederació Suïssa, les delegacions podran també ser acreditades provisionalment pel Cap de la Delegació Permanent del Membre interessat davant de l'Oficina de les Nacions Unides a Ginebra.

328 3. Les credencials seran acceptades si estan signades per una de les autoritats competents anomenades als números del 325 al 327 anteriors i responen a un dels criteris següents:

329. confereixen plens poders a la delegació;

330. autoritzen la delegació a representar el seu Govern, sense restriccions;

331. atorguen a la delegació, o a alguns dels seus membres, els poders necessaris per signar les Actes Finals.

332 4. (1) Les delegacions les credencials de les quals reconegui en regla la sessió plenària podran exercir el dret de vot del Membre interessat, amb la reserva que disposen els números 169 i 210 de la Constitució, i signar les Actes Finals.

333 (2) Les delegacions les credencials de les quals no siguin reconegudes en regla en sessió plenària, perdran el dret de vot i el dret de signar les Actes Finals fins que la situació s'hagi regularitzat.

334 5. Les credencials es dipositaran tan aviat com sigui possible a la secretaria de la conferència. La Comissió prevista al número 361 del present Conveni verificarà les credencials de cada delegació i presentarà les seves conclusions en sessió plenària en el termini que aquesta especifiqui. Tota delegació tindrà dret a participar en els treballs i a exercir el dret de vot, mentre la sessió plenària de la conferència no es pronuncii sobre la validesa de les seves credencials.

335 6. Per regla general, els Membres de la Unió hauran d'esforçar-se per enviar les seves pròpies delegacions a les conferències de la Unió. Tanmateix, si per raons excepcionals un Membre no pogués enviar la seva pròpia delegació, podrà atorgar a la delegació d'un altre Membre de la Unió poder per votar i signar en nom seu. Aquests poders hauran de conferir-se per credencials signades per part d'una de les autoritats anomenades als números 325 o 326 anteriors.

336 7. Una delegació amb dret de vot podrà atorgar a una altra delegació amb dret de vot poder perquè voti en nom seu en una o més sessions a les quals no pugui assistir. En aquest cas, ho notificarà oportunament i per escrit al President de la conferència.

337 8. Cap delegació podrà exercir més d'un vot per poder.

338 9. No s'acceptaran les credencials ni les delegacions de poder notificades per telegrama, però si s'acceptaran les respostes telegràfiques a les peticions que, per precisar les credencials, facin el President o la secretaria de la conferència.

339 10. Un Membre o una entitat o organització autoritzada que desitgi enviar una delegació o representants a una Conferència de Normalització de les Telecomunicacions, a una Conferència de Desenvolupament de les Telecomunicacions o a una Assemblea de Radiocomunicacions informará el Director de l'Oficina del Sector interessat, indicant el nom i la funció del membre de la delegació o dels representants.

Capítol III. Reglament intern

Article 32

Reglament intern de les conferències i d'altres reunions

340. El Reglament intern s'aplicarà sense perjudici de les disposicions relatives a les esmenes que es contenen a l'article 55 de la Constitució i a l'article 42 del present Conveni.

1. Ordre de col·locació

341. A les sessions de les conferències, les delegacions es col·locaran per ordre alfabètic dels noms en francès dels Membres representats.

2. Inauguració de la conferència

342 1.(1) Precedirà a la sessió d'obertura de la conferència una reunió dels caps de delegació, en el curs de la qual es prepararà l'ordre del dia de la primera sessió plenària, i es formularan proposicions sobre l'organització i la designació del President i els Vice-presidents de la conferència i de les seves comissions, tenint en compte els principis de la rotació, de la distribució geogràfica, de la competència necessària i de les disposicions del número 346 següent.

343 (2) El President de la reunió de caps de delegació es designarà de conformitat amb el que disposen els números 344 i 345 següents.

344 2.(1) La conferència serà inaugurada per una personalitat designada pel Govern invitador.

345 (2) Si no hi ha Govern invitador, procedirà a l'obertura el cap de delegació més gran.

346 3.(1) A la primera sessió plenària es procedirà a l'elecció del President, que recaurà, com a norma general, en una personalitat designada pel Govern invitador.

347 (2) Si no hi ha Govern invitador, el President s'elegirà tenint en compte la proposta feta pels caps de delegació en el curs de la reunió anomenada al número 342 anterior.

348 4. A la primera sessió plenària es procedirà també:

349 a) a l'elecció dels Vice-presidents de la conferència;

350 b) a la constitució de les comissions de la conferència i a l'elecció dels Presidents i Vice-presidents respectius;

351 c) a la designació de la secretaria de la conferència, de conformitat amb el número 97 del present Conveni; la secretaria podrà ser reforçada en cas necessari per personal de l'administració del Govern invitador.

3. Atribucions del President de la conferència

352 1. El President, a més de les atribucions que li confereix el present Reglament, obrirà i aixecarà les sessions plenàries, dirigirà les seves deliberacions, vetllarà per l'aplicació del Reglament intern, concedirà la paraula, sotmetrà a votació les qüestions que es plantegin i proclamarà les decisions adoptades.

353 2. Assumirà la direcció general dels treballs de la conferència i vetllarà pel manteniment de l'ordre durant les sessions plenàries. Resoldrà les mocions i qüestions d'ordre i, en particular, estarà facultat per proposar l'ajornament o tancament del debat o la suspensió o aixecament d'una sessió. També podrà diferir la convocatòria d'una sessió plenària quan ho consideri necessari.

354 3. Protegirà el dret de les delegacions a expressar de forma lliure i plena la seva opinió sobre la matèria en debat.

355 4. Vetllarà perquè els debats es limitin al tema en discussió i podrà interrompre a tot orador que s'aparti del tema, per recomanar-li que es circumscriuï a la matèria tractada.

4. Constitució de comissions

356 1. La sessió plenària podrà constituir comissions per examinar els temes sotmesos a la consideració de la conferència. Aquestes comissions podran, al seu torn, establir subcomissions. Les comissions i subcomissions podran també formar grups de treball.

357 2. S'establiran subcomissions i grups de treball quan sigui necessari.

358 3. Amb la reserva que disposen els números 356 i 357 anteriors, es constituïran les comissions següents:

4.1 Comissió de Direcció

359 a) Estarà constituïda normalment pel President de la conferència o reunió, que la presidirà, pels Vice-presidents de la conferència i pels Presidents i Vice-presidents de les comissions.

360 b) La Comissió de Direcció coordinarà tota qüestió relativa al bon desenvolupament dels treballs i programarà l'ordre i el nombre de sessions, evitant, sempre que sigui possible, la seva simultaneïtat en atenció al nombre reduït de membres d'algunes delegacions.

4.2 Comissió de Credencials

361. La Conferència de Plenipotenciaris, la Conferència de Radiocomunicacions o la Conferència Mundial de Telecomunicacions Internacionals nomenaran una Comissió de Credencials, el mandat de la qual consistirà a verificar les credencials de les delegacions d'aquestes conferències. Aquesta Comissió presentarà les seves conclusions a la sessió plenària en el termini que aquesta especifiqui.

4.3 Comissió de Redacció

362 a) Els textos que les diverses comissions redactaran, en la mesura que sigui possible, de forma definitiva, tenint en compte les opinions emeses, se sotmetran a la Comissió de Redacció, la qual, sense alterar-ne el sentit, s'encarregarà de perfeccionar la seva forma i, si fos oportú, de disposar la seva correcta articulació amb els textos preexistents que no haguessin estat modificats.

363 b) La Comissió de Redacció sotmetrà aquests textos a la sessió plenària, la qual decidirà la seva aprovació o devolució, per a un nou examen, a la comissió competent.

4.4 Comissió de Control del Pressupost

364 a) La sessió plenària designarà, en inaugurar-se una conferència, una Comissió de Control del Pressupost encarregada de determinar l'organització i els mitjans que han de posar-se a disposició dels delegats, d'examinar i d'aprovar els comptes de les despeses realitzades durant aquesta conferència. Formaran part d'aquesta Comissió,

a més dels membres de les delegacions que desitgin inscriure-s'hi, un representant del Secretari General, un representant del Director de l'Oficina interessada i, quan existeixi un Govern invitador, un representant seu.

365 b) Abans que s'esgotin els crèdits previstos al pressupost aprovat pel Consell per a la conferència de la qual es tracti, la Comissió de Control del Pressupost, en col.laboració amb la secretaria de la conferència, prepararà un estat provisional de les despeses perquè la sessió plenària, a la vista d'aquest, pugui decidir si el progrés dels treballs justifica una prolongació de la conferència després de la data en la qual s'hagin esgotat els crèdits del pressupost.

366 c) La Comissió de Control del Pressupost presentarà a la sessió plenària, al final de la conferència, un informe en el qual s'indicaran tan exactament com sigui possible les despeses estimades de la conferència, i també una estimació de les despeses resultants del compliment de les decisions d'aquesta conferència.

367 d) Una vegada examinat i aprovat aquest informe per part de la sessió plenària, serà transmès al Secretari General, amb les observacions d'aquesta, perquè sigui presentat al Consell a la seva propera reunió ordinària.

5. Composició de les comissions

5.1 Conferències de Plenipotenciaris

368. Les comissions es constituïran amb delegats dels Membres i amb els observadors previstos al número 269 del present Conveni que ho sol·licitin o que siguin designats per part de la sessió plenària.

5.2 Conferències de Radiocomunicacions i Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals

369. Les comissions es constituïran amb delegats dels Membres i amb els observadors i representants previstos als números 278, 279 i 280 del present Conveni que ho sol·licitin o que siguin designats per part de la sessió plenària.

5.3 Assemblees de Radiocomunicacions, i Conferències de Normalització

de les Telecomunicacions i de Desenvolupament de les Telecomunicacions

370. A més dels delegats dels Membres i dels observadors indicats als números del 259 al 262 del present Conveni, podran assistir a les Assemblees de Radiocomunicacions i a les comissions de les Conferències de Normalització de les Telecomunicacions i de Desenvolupament de les Telecomunicacions els representants de qualsevol entitat o organització que figurin a la corresponent llista esmentada al número 237 del present Conveni.

6. Presidents i Vice-presidents de les subcomissions

371. El President de cada comissió proposarà a la comissió la designació dels Presidents i Vice-presidents de les subcomissions que es constitueixin.

7. Convocació de les sessions

372. Les sessions plenàries i les sessions de les comissions, subcomissions i grups de treball s'anunciaran amb anticipació suficient al local de la conferència.

8. Propostes presentades amb anterioritat a l'obertura de la conferència

373. La sessió plenària distribuirà les propostes presentades amb anterioritat a l'obertura de la conferència entre les comissions competents que es constitueixin d'acord amb el que estipula la secció 4 del present Reglament intern. Això no obstant, la sessió plenària podrà tractar directament qualsevol proposta.

9. Propostes o esmenes presentades durant la conferència

374 1. Les propostes o esmenes que es presentin després de l'obertura es remetràn al president de la conferència, al president de la comissió competent, o a la secretaria de la conferència per a la seva publicació i distribució com a documents d'aquesta conferència.

375 2. No podrà presentar-se cap proposta o esmena escrita sense la signatura del cap de la delegació interessada o de qui el substitueixi.

376 3. El President de la conferència, d'una comissió, d'una subcomissió o d'un grup de treball, podrà presentar en qualsevol moment propostes per accelerar el curs dels debats.

377 4. Tota proposta o esmena continuarà en termes precisos i concrets el text que hagi de considerar-se.

378 5. (1) El President de la conferència o de la comissió, subcomissió o grup de treball competent decidirà, en cada cas, si les propostes o esmenes presentades en sessió podran fer-se verbalment o lliurar-se per escrit per a la seva publicació i distribució en les condicions previstes al número 374 anterior.

379 (2) En general, el text de tota proposta important que s'hagi de sotmetre a votació haurà de distribuir-se en els idiomes de treball de la conferència amb la suficient antelació per a facilitar el seu estudi abans de la discussió.

380 (3) A més, el President de la conferència, en rebre les propostes o esmenes a les quals es fa referència al número 374 anterior, les assignarà a la comissió competent o a la sessió plenària, segons correspongui.

381 6. Tota persona autoritzada podrà llegir, o sol·licitar que es llegeixi, en sessió plenària, qualsevol proposta o esmena que s'hagi presentat durant la conferència i exposar els motius en els quals la funda.

10. Requisits per a la discussió, decisió o votació sobre propostes o esmenes

382 1. No podrà discutir-se cap proposta o esmena si en el moment de la seva consideració no aconseguís, com a mínim, el recolzament d'una altra delegació.

383 2. Tota proposta o esmena degudament recolzada haurà de sotmetre's a discussió i després a decisió, si és necessari mitjançant una votació.

11. Propostes o esmenes omeses o diferides

384. Quan s'ometi o es difereixi l'examen d'una proposta o esmena, incumbirà a la delegació que la proposa vetllar perquè s'efectuï aquest examen.

12. Normes per a les deliberacions en sessió plenària

12.1 Quòrum

385. Les votacions en sessió plenària només seran vàlides quan hi estiguin presents o representades més de la meitat de

les delegacions amb dret de vot acreditades davant de la conferència.

12.2 Ordre de les deliberacions

386 (1) Les persones que desitgin fer ús de la paraula necessitaran per fer-ho la vènia del President. Per regla general, començaran per indicar quina representació exerceixen.

387 (2) Tot orador haurà d'expressar-se amb lentitud i claredat, distingint bé les paraules i intercalant les pauses necessàries per facilitar la comprensió del seu pensament.

12.3 Mocions i qüestions d'ordre

388 (1) Durant les deliberacions, qualsevol delegació podrà formular una moció d'ordre o plantejar una qüestió d'ordre, quan ho consideri oportú, que serà resolta immediatament pel president, de conformitat amb aquest Reglament intern. Tota delegació tindrà dret a apel·lar contra la decisió presidencial, però aquesta es mantindrà en tots els seus termes llevat que la majoria de les delegacions presents i votants s'hi oposi.

389 (2) La delegació que presenti una moció d'ordre s'abstindrà, en la seva intervenció, de parlar sobre el fons del tema que es debat.

12.4 Prioritat de les mocions i qüestions d'ordre

390. La prioritat que haurà d'assignar-se a les mocions i qüestions d'ordre de les quals tracta el número 388 anterior, serà la següent:

391 a) tota qüestió d'ordre relativa a l'aplicació del present Reglament intern compresos els procediments de votació;

392 b) suspensió de la sessió;

393 c) aixecament de la sessió;

394 d) ajornament del debat sobre el tema en discussió;

395 e) clausura del debat sobre el tema en discussió;

396 f) qualsevol altra moció o qüestió d'ordre que pugui plantejar-se, la prioritat relativa de la qual serà fixada pel president.

12.5 Moció de suspensió o aixecament de les sessions

397 En el transcurs d'un debat, tota delegació podrà proposar la suspensió o l'aixecament de la sessió indicant les raons en les quals es funda aquesta proposta. Si la moció fos recolzada, es concedirà la paraula a dos oradors que s'oposin a aquesta moció exclusivament per referir-s'hi, i després la moció serà sotmesa a votació.

12.6 Moció d'ajornament del debat

398 Durant les deliberacions, qualsevol delegació podrà proposar l'ajornament del debat per un temps determinat. Una vegada formulada aquesta moció, el debat consegüent, si n'hi hagués, es limitarà a tres oradors com a màxim, un a favor i dos en contra, a més de l'autor d'aquesta moció, i després la moció serà sotmesa a votació.

12.7 Moció de clausura del debat

399 Qualsevol delegació podrà proposar en tot moment la clausura del debat sobre el tema en discussió. En aquest cas, podrà concedir-se l'ús de la paraula només a dos oradors que s'oposin a la moció, i després aquesta serà sotmesa a votació. Si és acceptada, el President posarà immediatament a votació el tema el debat del qual va ser l'objecte de la moció de clausura.

12.8 Limitació de les intervencions

400 (1) La sessió plenària podrà establir eventualment el nombre i duració de les intervencions d'una mateixa delegació sobre un tema determinat.

401 (2) Això no obstant, en les qüestions de procediment, el president limitarà cada intervenció a cinc minuts com a màxim.

402 (3) Quan un orador excedeixi el temps concedit, el president ho farà notar a l'assemblea i pregarà a l'orador que conclougui breument la seva exposició.

12.9 Tancament de la llista d'oradors

403 (1) En el curs d'un debat, el President podrà disposar que es llegeixi la llista d'oradors inscrits; hi inclourà a aquells que manifestin el seu desig d'intervenir, i amb el consentiment dels presents, podrà declarar-la tancada. No obstant, el President, quan ho consideri oportú, podrà permetre, com a excepció, que es contesti qualsevol exposició ante-

rior, encara que la llista d'oradors estigui tancada.

404 (2) Esgotada la llista d'oradors sobre el tema en discussió, el President declararà clausurat el debat.

12.10 Qüestions de competència

405 Les qüestions de competència que puguin suscitar-se seran resoltes amb anterioritat a la votació sobre el fons del tema que es debat.

12.11 Retirada i reposició de mocions

406 L'autor de qualsevol moció podrà retirar-la abans de la votació. Tota moció, esmenada o no, que es retiri del debat, podrà ser presentada de nou per part de la delegació que n'és autora o per qualsevol altra delegació.

13. Dret de vot

407 1. La delegació de tot Membre de la Unió, degudament acreditada per aquest per prendre part als treballs de la conferència, tindrà dret a un vot en totes les sessions que es celebrin, de conformitat amb el que disposa l'article 3 de la Constitució.

408 2. La delegació de tot Membre de la Unió exercirà el seu dret de vot en les condicions determinades a l'article 31 del present Conveni.

409 3. Quan un Membre de la Unió no estigui representat per una Administració en una Assemblea de Radiocomunicacions, en una Conferència Mundial de Normalització de les Telecomunicacions o en una Conferència de Desenvolupament de les Telecomunicacions, els representants de les empreses d'explotació reconegudes d'aquest Membre, sigui quin sigui el seu nombre, tindran dret a un sol vot, amb la reserva que disposa el número 239 del present Conveni. Seran aplicables a les indicades conferències les disposicions dels números del 335 al 338 del present Conveni relatives a la delegació de poders.

14. Votació

14.1 Definició de majoria

410 (1) S'entén per majoria més de la meitat de les delegacions presents i votants.

411 (2) Les delegacions que s'abstinguin de votar no seran preses en consideració per al còmput de majoria.

412 (3) En cas d'empat, tota proposta o esmena es considerarà rebutjada.

413 (4) A l'efecte d'aquest Reglament, es considerarà "delegació present i votant" aquella que voti a favor o en contra d'una proposta.

14.2 No participació en una votació

414 Les delegacions presents que no participin en una votació determinada o que declarin explícitament que no volen participar-hi, no es consideraran com a absents per a la determinació del quòrum, en el sentit del número 385 del present Conveni, ni com abstingudes des del punt de vista de l'aplicació de les disposicions del número 416 posterior.

14.3 Majoria especial

415. Per a l'admissió dels nous Membres de la Unió regirà la majoria fixada a l'article 2 de la Constitució.

414 Abstencions de més del cinquanta per cent

416. Quan el nombre d'abstencions excedeixi de la meitat dels vots registrats (a favor, en contra i abstencions), l'examen del tema en discussió quedarà diferit fins a una sessió ulterior, en la qual no es computaran les abstencions.

14.5 Procediment de votació

417 (1) Els procediments de votació són els següents:

418 a) per regla general, a mà alçada, si no s'ha sol·licitat la votació nominal per ordre alfabètic, segons preveu l'apartat b), o la votació secreta, segons preveu l'apartat c);

419 b) nominal per ordre alfabètic dels noms en francès dels Membres presents i amb dret de vot;

420 1. si així ho sol·liciten com a mínim dues delegacions presents i amb dret de vot abans de començar la votació, i si no s'ha sol·licitat una votació secreta segons preveu l'apartat c), o

421 2. si el procediment previst a l'apartat a) no dóna lloc a una majoria clara;

422 c) per votació secreta, si així ho sol·liciten abans de l'inici de la votació com a mínim cinc de les delegacions presents amb dret de vot.

423 (2) Abans de començar la votació, el President observarà si hi ha alguna petició quant a la forma en la qual ha de realitzar-se la votació; a continuació, declararà formalment el procediment de votació que hagi d'aplicar-se, el tema que ha de sotmetre's a votació i l'inici d'aquesta. Una vegada celebrada la votació, proclamarà els seus resultats.

424 (3) En cas de votació secreta, la secretaria adoptarà immediatament les mesures necessàries per garantir el secret de sufragi.

425 (4) La votació podrà efectuar-se per un sistema electrònic, si es disposa d'un sistema adequat i si la conferència així ho determina.

14.6 Prohibició d'interrompre una votació iniciada

426 Cap delegació no podrà interrompre una votació iniciada excepte si es tracta d'una qüestió d'ordre sobre la forma en què aquesta es desenvolupa. La qüestió d'ordre no podrà incloure la modificació de la votació en curs o un canvi del fons del tema sotmès a votació. La votació començarà amb la declaració del president de què la votació ha començat i acabarà amb la proclamació dels seus resultats per part del president.

14.7 Fonaments del vot

427 Acabada la votació, el president concedirà la paraula a les delegacions que desitgin explicar el seu vot.

14.8 Votació per parts d'una proposta

428 (1) Tota proposta podrà subdividir-se i posar-se a votació per parts a instància del seu autor, si el ple ho considera oportú o a proposta del president, amb l'aprovació de l'autor. Les parts de la proposta que resultin aprovades seran després sotmeses a una nova votació de conjunt.

429 (2) Quan es rebutgin totes les parts d'una proposta, es considerarà rebutjada la proposta en la seva totalitat.

14.9 Ordre de votació sobre propostes concurrents

430 (1) Quan existeixin dues o més propostes sobre un mateix tema, la votació es realitzarà d'acord amb l'ordre en què aquestes hagin estat presentades, excepte si el ple resol adoptar un altre ordre diferent.

431 (2) Una vegada conculsa la votació, el ple decidirà si es vota o no sobre la proposta següent.

14.10 Esmenes

432 (1) S'entendrà per esmena tota proposta de modificació que només tendeixi a suprimir, agregar o alterar una part de la proposta original.

433 (2) Tota esmena admesa per part de la delegació que hagi presentat la proposta original serà incorporada immediatament a aquesta proposta.

434 (3) No es consideraran esmenes les propostes de modificació que el ple jutgi incompatibles amb la proposta original.

14.11 Votació d'esmenes

435 (1) Quan una proposta sigui objecte d'esmena, es votarà en primer terme.

436 (2) Quan una proposta sigui objecte de dues o més esmenes, es posarà a votació en primer terme l'esmena que més s'allunyi del text original; si aquesta esmena no obté l'aprovació de la majoria, es farà el mateix amb aquella esmena que entre les restants també s'allunyi en major grau de la proposta considerada i aquest mateix procediment s'observarà successivament fins que una esmena obtingui l'aprovació de la majoria; si una vegada finalitzat l'examen de totes les esmenes presentades, cap no hagués obtingut la majoria, es posarà a votació la proposta original.

437 (3) Quan s'adoptin una o diverses esmenes, se sotmetrà seguidament a votació la proposta modificada d'aquesta manera.

14.12 Repetició d'una votació

438 (1) A les comissions, subcomissions i grups de treball d'una conferència o reunió, no podrà sotmetre's de nou a votació dins la mateixa comissió, subcomissió o grup de treball, una part d'una

proposta o una modificació ja decidides en una altra votació. Aquest principi s'aplicarà amb independència del procediment de votació elegit.

439 (2) A les sessions plenàries no se sotmetrà de nou a votació una part d'una proposta o una esmena, si no és que es compleixen les dues condicions següents:

440 a) la majoria dels Membres amb dret de vot ho sol·licita, i

441 b) hagi passat un dia com a mínim entre la votació realitzada i la sol·licitud de repetició d'aquesta votació.

15. Normes per a les deliberacions i procediment de votació a les comissions i subcomissions

442 1. El President d'una comissió o subcomissió tindrà atribucions similars a les que la secció 3 del present Reglament intern concedeix al president de la conferència.

443 2. Les normes de deliberació previstes a la secció 12 del present Reglament intern per a les sessions plenàries, seran aplicables als debats de les comissions i subcomissions, excepte les que regulen el quòrum.

444 3. Les normes previstes a la secció 14 del present Reglament intern seran aplicables igualment a les votacions que s'efectuïn a les comissions o subcomissions.

16. Reserves

445 1. En general, tota delegació els punts de vista de la qual no siguin compartits per la resta de delegacions procurarà, en la mesura que sigui possible, adherir-se a l'opinió de la majoria.

446 2. Això no obstant, quan una delegació consideri que una decisió qualsevol és de tal naturalesa que impedeixi que el seu Govern consenti a obligar-se per esmenes a la Constitució o al present Conveni o per la revisió dels Reglaments Administratius, aquesta delegació podrà formular reserves provisionals o definitives sobre aquesta decisió. Així mateix, qualsevol delegació podrà formular aquestes reserves en nom d'un Membre que no participi a la conferència i que, d'acord amb les disposicions de l'article

31 del present Conveni, hagi atorgat a aquesta poder per signar les Actes Finals.

17. Actes de les sessions plenàries

447 1. Les actes de les sessions plenàries seran redactades per la secretaria de la conferència, la qual es cuidarà de què la seva distribució entre les delegacions es realitzi tan aviat com sigui possible i, en tot cas, en els cinc dies laborables següents a cada sessió.

448 2. Una vegada distribuïdes les actes, les delegacions podran presentar per escrit a la secretaria de la conferència, en el termini més breu possible, les correccions que considerin pertinents, sense perjudici del seu dret a presentar-les oralment durant la sessió en la qual es considerin aquestes actes.

449 3.(1) Per regla general, les actes contindran les propostes i conclusions, amb els seus respectius fonaments, redactats amb la major concisió possible.

450 (2) No obstant, tota delegació tindrà dret a sol·licitar que consti en acta, de forma sumària o íntegra, qualsevol declaració que hagi formulat durant el debat. En aquest cas, per regla general, així ho anunciarà a l'inici de la seva exposició, per facilitar la tasca dels relators. El text respectiu serà subministrat a la secretaria de la conferència durant les dues hores següents al final de la sessió.

451 4. La facultat concedida al número 450 anterior sobre inserció de declaracions, haurà d'usar-se amb discreció en tots els casos.

18. Resums dels debats i informes de les comissions i subcomissions

452 1.(1) Els debats de cada sessió de les comissions i subcomissions es compendiaran en resums preparats per la secretaria de la conferència, i es distribuïran a les delegacions durant els cinc dies laborables següents a cada sessió. Els resums reflectiran els punts essencials de cada discussió, les diferents opinions que sigui convenient consignar, i també les proposicions o conclusions que es derivin del conjunt.

453 (2) No obstant, tota delegació també tindrà dret a procedir en aquests casos conforme a la facultat que li confereix el número 450 anterior.

454 (3) La facultat concedida al número 453 anterior també haurà d'usar-se amb prudència en tots els casos.

455 2. Les comissions i subcomissions podran redactar els informes parcials que estimin necessaris i, eventualment, en finalitzar els seus treballs, podran presentar un informe final en el qual recapitularan, de manera concisa, les proposicions i conclusions resultants dels estudis que els hagin confiat.

19. Aprovació d'actes, resums dels debats i informes

456 1.(1) Per regla general, en iniciar-se cada sessió plenària, sessió de comissió o subcomissió, el President preguntarà si les delegacions tenen alguna observació a formular quant a l'acta o, en cas de comissió o subcomissió al resum dels debats de la sessió anterior, i aquests documents es donaran per aprovats si no es presenten correccions a la secretaria o si no es manifesta cap oposició verbal. En cas contrari, s'introduiran les rectificacions que es presentessin.

457 (2) Tot informe parcial o final haurà de ser aprovat per la comissió o subcomissió interessada.

458 2.(1) Les actes de les últimes sessions plenàries seran examinades i aprovades pel President de la conferència o reunió.

459 (2) Els resums dels debats de les últimes sessions de cada comissió o subcomissió seran examinats i aprovats pel seu respectiu President.

20. Numeració

460 1. Fins a la seva primera lectura en sessió plenària, es conservaran els números dels capítols, articles i apartats dels textos que hagin de revisar-se. Provisionalment es donarà als textos que s'agreguin el número de l'apartat precedent del text primitiu, seguits d'"A", "B", etc.

461 2. La numeració definitiva dels capítols, articles i apartats, després de la seva aprovació en primera lectura, serà confiada normalment a la comissió de redacció encara que, per decisió adoptada en sessió plenària, podrà encomanar-se al Secretari General.

21. Aprovació definitiva

462 Els textos de les Actes Finals de les Conferències de Plenipotenciàries, les Conferències de Radiocomunicacions o les Conferències Mundials de Telecomunicacions Internacionals es consideraran definitius una vegada hagin estat aprovats en segona lectura en sessió plenària.

22. Signatura

463 Els textos de les Actes Finals aprovats per les conferències anomenades al número 462 anterior seran sotmesos a la signatura dels delegats que tinguin els poders definits a l'article 31 del present Conveni, observant l'ordre alfabètic dels noms en francès dels Membres representats.

23. Relacions amb la premsa i el públic

464 1. No es podran facilitar a la premsa comunicats oficials sobre els treballs de la conferència sense l'autorització prèvia del seu President.

465 2. La premsa i el públic podran, en la mesura que sigui possible, estar presents a les conferències conforme a les directrius aprovades per part de la reunió dels caps de delegació anomenada al número 342 anterior i a les disposicions pràctiques preses pel Secretari General. La presència de la premsa i del públic no alterarà de cap manera el funcionament normal dels treballs de la reunió.

466 3. La resta de reunions de la Unió no estaran obertes a la premsa i al públic, si no és que la pròpia reunió decideixi el contrari.

24. Franquícia

467. Durant la conferència, els membres de les delegacions, els representants dels Membres del Consell, els membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions, els alts funcionaris de la Secretaria General i dels Sectors de la Unió que participin a la conferència i el personal de la secretaria de la Unió que hi hagi estat enviat, tindran dret a la franquícia postal, telegràfica, telefònica i de tèlex que el Govern invitador hagi concedit, d'acord amb la resta de Governos i les empreses d'explotació reconegudes que hi estiguin interessades.

Capítol IV. Disposicions diverses

Article 33

Finances

468 1.(1) L'escala de la qual elegirà cada Membre la seva classe contributiva, de conformitat amb el que estipula l'article 28 de la Constitució, serà la següent:

Classe de 40 unitats
 Classe de 35 unitats
 Classe de 30 unitats
 Classe de 28 unitats
 Classe de 25 unitats
 Classe de 23 unitats
 Classe de 20 unitats
 Classe de 18 unitats
 Classe de 15 unitats
 Classe de 13 unitats
 Classe de 10 unitats
 Classe de 8 unitats
 Classe de 10 unitats
 Classe de 4 unitats
 Classe de 3 unitats
 Classe de 2 unitats
 Classe de 1 1/2 unitats
 Classe de 1 unitat
 Classe de 1/2 unitat
 Classe de 1/4 unitat
 Classe de 1/8 unitat*
 Classe de 1/16 unitat*

(* En el cas dels països menys avançats enumerats per les Nacions Unides i en el dels altres Membres determinats pel Consell.)

469 (2) A més de les classes contributives anomenades al número 468 anterior, qualsevol Membre podrà elegir una classe contributiva superior a 40 unitats.

470 (3) El Secretari General notificarà a tots els Membres de la Unió la decisió de cada Membre respecte de la classe contributiva elegida.

471 (4) Els Membres podran elegir en qualsevol moment una classe contributiva superior a la que hagin adoptat anteriorment.

472 2. (1) Els nous Membres abonaran per l'any de la seva adhesió una contribució calculada a partir del primer dia del mes de la seva adhesió.

473 (2) En cas de denúncia de la Constitució o del present Conveni per part d'un Membre, la contribució haurà d'abonar-se fins a l'últim dia del mes en que tingui efecte la denúncia.

474 3. Les sumes degudes reportaran interessos des de l'inici de cada exercici econòmic de la Unió. Per a aquests interessos es fixa el tipus d'un 3% (tres per cent) anual durant els sis primers mesos i d'un 6% (sis per cent) anual a partir del principi del setè mes.

475 4. S'aplicaran les disposicions següents a les contribucions de les organitzacions indicades als números del 259 al 262 i de les entitats autoritzades a participar en les activitats de la Unió conforme a les disposicions de l'article 19 del present Conveni.

476 5. Les organitzacions indicades als números del 259 al 262 del present Conveni i altres organitzacions internacionals que participin en una Conferència de Plenipotenciaris, en un Sector de la Unió o en una Conferència Mundial de les Telecomunicacions Internacionals contribuiran a les despeses d'aquesta conferència o d'aquest Sector de conformitat amb els números del 479 al 481 següents, segons el cas, excepte quan siguin exonerades pel Consell, en règim de reciprocitat.

477 6. Les entitats i organitzacions que apareguin a les llistes esmentades al número 237 del present Conveni contribuiran al pagament de les despeses del Sector de conformitat amb els números 479 i 480 següents.

478 7. Les entitats i organitzacions que apareguin a les llistes esmentades al número 237 del present Conveni que participin en una Conferència de Radiocomunicacions, en una Conferència Mundial de les Telecomunicacions Internacionals o en una conferència o assemblea d'un Sector del qual no siguin membres contribuiran al pagament de les despeses d'aquesta conferència o assemblea de conformitat amb els números 479 i 481 següents.

479 8. Les contribucions anomenades als números 476, 477 i 478 es basaran en la lliure elecció d'una classe contributiva de l'escala que figura al número 468 anterior, amb l'exclusió de les classes d', d'1/8, i d'1/16 d'unitat reservades als Membres de la Unió (aquesta exclusió no s'aplica al Sector de Desenvolupament de les Telecomunicacions); la classe elegida es comunicarà al Secretari General; l'entitat o organització interessada podrà

en tot moment elegir una classe contributiva superior a l'adoptada anteriorment.

480 9. L'import de la unitat contributiva a les despeses de cada Sector interessat es fixa en 1/5 de la unitat contributiva dels Membres de la Unió. Aquestes contribucions es consideraran com a ingressos de la Unió i reportaran interessos conforme al que disposa el número 474 anterior.

481 10. L'import de la unitat contributiva a les despeses d'una conferència o assemblea es fixa dividint l'import total del pressupost de la conferència o assemblea de la qual es tracti pel nombre total d'unitats pagades pels Membres en concepte de la seva contribució a les despeses de la Unió. Les contribucions es consideraran com ingressos de la Unió i reportaran interessos als tipus fixats al número 474 anterior a partir del seixantè dia després de l'enviament de les factures corresponents.

482 11. Només podrà concedir-se una reducció de la classe contributiva de conformitat amb els principis estipulats a l'article 28 de la Constitució.

483 12. En cas de denúncia de la participació als treballs del Sector o de la terminació d'aquesta participació (vegeu el número 240 del present Conveni), haurà d'abonar-se la contribució fins a l'últim dia del mes en què tingui efecte la denúncia o es produeixi la terminació.

484 13. El Secretari General fixarà el preu de les publicacions, procurant que les despeses de reproducció i distribució quedin cobertes en general amb la seva venda.

485 14. La Unió mantindrà un compte de provisió per tal de disposar de capital d'explotació per cobrir les despeses essencials i mantenir suficient liquiditat per evitar, en la mesura que sigui possible, haver de recórrer a préstecs. El saldo del compte de provisió serà fixat anualment pel Consell sobre la base de les necessitats previstes. Al final de cada període pressupostari biennal, tots els crèdits pressupostaris no utilitzats ni compromesos s'ingressaran al compte de provisió. Aquest compte es descriu detalladament al Reglament Financer.

486 15. (1) El Secretari General, d'acord amb el Comitè de Coordinació,

podrà acceptar contribucions voluntàries en efectiu o en espècie, sempre que les condicions d'aquestes contribucions siguin compatibles, si és el cas, amb l'objecte i els programes de la Unió i amb els programes aprovats per una conferència i conformes amb el Reglament Financer, que contindrà disposicions especials per a l'acceptació i l'ús d'aquestes contribucions.

487 (2) Aquestes contribucions seran notificades pel Secretari General al Consell a l'Informe de gestió financera, i també en un resum que indiqui en cada cas l'origen, la utilització proposada i les mesures adoptades referents a cada contribució.

Article 34

Responsabilitats financeres de les conferències

488 1. Abans d'adoptar propostes o de prendre decisions que tinguin repercussions financeres, les conferències de la Unió tindran presents totes les previsions pressupostàries de la Unió per cerciorar-se de què no comporten despeses superiors als crèdits que el Consell està facultat per autoritzar.

489 2. No es portarà a efecte cap decisió d'una conferència que comporti un augment directe o indirecte de les despeses per sobre dels crèdits que el Consell està facultat per autoritzar.

Article 35

Idiomes

490 1. (1) A les conferències i reunions de la Unió podran usar-se altres idiomes diferents dels esmentats a l'article 29 de la Constitució:

491 a) quan es sol·liciti al Secretari General o al Director de l'Oficina interessada que prengui les mesures adequades per a l'ús oral o escrit d'un o més idiomes addicionals, sempre que les despeses corresponents siguin sufragades pels Membres que hagin formulat o recolzat la petició;

492 b) quan la delegació sufragui la traducció oral de la seva pròpia llengua a un dels idiomes indicats a l'article 29 de la Constitució.

493 (2) En el cas previst al número 491 anterior, el Secretari General o el Director

de l'Oficina interessada atindrà la petició en la mesura que sigui possible, a condició de què els Membres interessats es comprometin prèviament a reemborsar a la Unió l'import de les despeses conseqüents.

494 (3) En el cas previst al número 492 anterior, la delegació que ho desitgi podrà a més assegurar, pel seu compte, la traducció oral a la seva pròpia llengua a partir d'un dels idiomes indicats a la disposició pertinent de l'article 29 de la Constitució.

495 2. Tots els documents esmentats a l'article 29 de la Constitució podran publicar-se en un idioma diferent dels estipulats a condició de què els Membres que ho sol·licitin es comprometin a sufragar la totalitat de les despeses que originin la traducció i publicació d'aquests.

Capítol V. Disposicions varies sobre l'explotació dels serveis de telecomunicacions

Article 36

Taxes i franquícia

496 Els Reglaments Administratius contenen les disposicions relatives a les taxes de les telecomunicacions i als diversos casos en què es concedeix la franquícia.

Article 37

Establiment i liquidació de comptes

497 1. La liquidació de comptes internacionals serà considerada com una transacció corrent, i s'efectuarà amb subjecció a les obligacions internacionals ordinàries dels Membres interessats quan els Governos hagin celebrat acords sobre aquesta matèria. En absència d'acords d'aquest gènere o d'acords particulars concertats en les condicions previstes a l'article 42 de la Constitució, aquestes liquidacions de comptes seran efectuades conforme als Reglaments Administratius.

498 2. Les administracions dels Membres i les empreses d'explotació reconegudes que explotin serveis internacionals de telecomunicacions hauran de posar-se d'acord sobre l'import dels seus respectius debits i crèdits.

499 3. Els comptes corresponents als debits i crèdits als quals es refereix el

número 498 anterior s'establiran d'acord amb les disposicions dels Reglaments Administratius, si no és que s'hagin concertat acords particulars entre les parts interessades.

Article 38

Unitat monetària

500 Llevat que existeixin acords particulars entre Membres, la unitat monetària emprada per a la composició de les taxes de distribució dels serveis internacionals de telecomunicacions i per a l'establiment dels comptes internacionals, serà:

la unitat monetària del Fons Monetari Internacional,

o

el franc or,

ambdós entesos com es defineixen als Reglaments Administratius. Les disposicions per a la seva aplicació s'estableixen a l'Apèndix 1 al Reglament de les Telecomunicacions Internacionals.

Article 39

Intercomunicació

501 1. Les estacions de radiocomunicació del servei mòbil estaran obligades, dins dels límits de la seva utilització normal, a l'intercanvi de radiocomunicacions, sense distinció en funció del sistema radioelèctric emprat.

502 2. Això no obstant, per tal de no dificultar els progressos científics, les disposicions del número 501 anterior no seran un obstacle per a l'ús d'un sistema radioelèctric incapaç de comunicar amb altres sistemes, sempre que aquesta incapacitat sigui causada per la naturalesa específica d'aquest sistema i no resultat de dispositius adoptats amb l'únic objecte d'impedir la intercomunicació.

503 3. Tot i el que disposa el número 501 anterior, una estació podrà ser dedicada a un servei internacional restringit de telecomunicació, determinat per la finalitat d'aquest servei o per altres circumstàncies independents del sistema emprat.

Article 40

Llenguatge secret

504 1. Els telegrams d'Estat, i també els de servei, podran ser redactats en llenguatge secret en totes les relacions.

505 2. Els telegrams privats en llenguatge secret també podran ser admesos entre tots els Membres, a excepció d'aquells que prèviament hagin notificat, per conducte del Secretari General, que no admeten aquest llenguatge per a aquesta categoria de correspondència.

506 3. Els Membres que no admetin els telegrams privats en llenguatge secret procedents del seu propi territori o destinats a aquest, hauran d'acceptar-los en trànsit, excepte en el cas de la suspensió del servei prevista a l'article 35 de la Constitució.

Capítol VI. Arbitratge i esmena

Article 41

Arbitratge: Procediment

(vegeu l'article 56 de la Constitució)

507 1. La part que desitgi recórrer a l'arbitratge iniciarà el procediment enviant a l'altra part una notificació a aquest efecte.

508 2. Les parts decidiran de comú acord si l'arbitratge ha de ser confiat a persones, administracions o Governos. Si en el termini d'un mes, comptat a partir de la data d'aquesta notificació, les parts no aconsegueixen posar-se d'acord sobre aquest punt, l'arbitratge serà confiat a Governos.

509 3. Quan l'arbitratge es confii a persones, els àrbitres no podran ser ni nacionals d'un Estat part en la controvèrsia ni tenir el seu domicili en un dels Estats interessats, ni estar al servei d'algun d'ells.

510 4. Quan l'arbitratge es confii a Governos o a administracions de Governos, aquests s'elegiran entre els Membres que no estiguin implicats en la controvèrsia, però que siguin parts en l'acord l'aplicació del qual l'hagi provocat.

511 5. Cadascuna de les dues parts en la controvèrsia designarà un àrbitre en el termini de tres mesos, a comptar des de la data de recepció de la notificació del propòsit de recórrer a l'arbitratge.

512 6. Quan en la controvèrsia es trobin implicades més de dues parts, cadascun dels dos grups de parts que tinguin interessos comuns en la controvèrsia designarà un àrbitre, conforme al procediment previst als números 510 i 511 anteriors.

513 7. Els dos àrbitres designats d'aquesta manera es concertaran per nomenar-ne un tercer, el qual, en el cas de què els dos primers siguin persones i no governs o administracions, haurà de respondre a les condicions assenyalades al número 509 anterior, i haurà de ser, a més, de nacionalitat diferent a la d'aquests. Si els dos àrbitres no arriben a un acord sobre l'elecció del tercer, cadascun d'ells proposarà un tercer àrbitre no interessat en la controvèrsia. El Secretari General de la Unió realitzarà en aquest cas un sorteig per designar el tercer àrbitre.

514 8. Les parts en desacord podran concertar-se per resoldre la seva controvèrsia per mitjà d'un àrbitre únic, designat de comú acord; també podran designar un àrbitre cadascuna i sol·licitar al Secretari General que designi per sorteig, entre ells, un àrbitre únic.

515 9. L'àrbitre, o els àrbitres, decidiran lliurement el lloc i les normes de procediment que s'han d'aplicar per a l'arbitratge.

516 10. La decisió de l'àrbitre únic serà definitiva i obligarà les parts en la controvèrsia. Si l'arbitratge es confia a diversos àrbitres, la decisió que s'adopti per majoria de vots dels àrbitres serà definitiva i obligarà les parts.

517 11. Cada part sufragarà les despeses que hagi realitzat amb motiu de la instrucció i presentació de l'arbitratge. Les despeses d'arbitratge que no siguin les efectuades per les parts es repartiran uniformement entre aquestes.

518 12. La Unió facilitarà tots els informes relacionats amb la controvèrsia que puguin necessitar l'àrbitre o els àrbitres. Si les parts en controvèrsia així ho decideixen, la decisió de l'àrbitre o àrbitres es comunicarà al Secretari General com a referència per al futur.

Article 42

Esmenes al present Conveni

519 1. Els Membres de la Unió podran proposar esmenes al present Conveni. Amb vista a la seva transmissió oportuna als Membres de la Unió i al seu examen per part d'aquests, les propostes d'esmena hauran de trobar-se a les mans del Secretari General com a mínim vuit mesos abans de la data fixada per a l'obertura de la Conferència de Plenipotenciàries. El Secretari General enviarà tan aviat com sigui possible, i com a mínim sis mesos abans d'aquesta data, aquestes propostes d'esmena a tots els Membres de la Unió.

520 2. Això no obstant, els Membres de la Unió o les seves delegacions a la Conferència de Plenipotenciàries podran proposar en qualsevol moment modificacions a les propostes d'esmena presentades de conformitat amb el número 519 anterior.

521 3. Per a l'examen de les esmenes proposades al present Conveni o de les modificacions de les mateixes en sessió plenària de la Conferència de Plenipotenciàries el quòrum estarà constituït per més de la meitat de les delegacions acreditades davant de la Conferència de Plenipotenciàries.

522 4. Per a ser adoptada, tota modificació proposada a una esmena, i també la proposta en conjunt, modificada o no, haurà de ser aprovada en sessió plenària per més de la meitat de les delegacions acreditades davant de la Conferència de Plenipotenciàries que tinguin dret de vot.

523 5. En els casos no previstos als paràgrafs precedents del present article, s'aplicaran les disposicions generals relatives a les conferències i el reglament intern de les conferències i d'altres reunions continguts al present Conveni.

524 6. Les esmenes al present Conveni adoptades per part d'una Conferència de Plenipotenciàries entraran en vigor en la seva totalitat i en forma d'un únic instrument d'esmena, a la data fixada per la Conferència entre els Membres que hagin dipositat amb anterioritat a aquesta data l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació del present Conveni i de l'instrument d'esmena, o l'instrument d'adhesió a aquests. Queda exclosa la

ratificació, acceptació o aprovació parcial d'aquest instrument d'esmena o l'adhesió parcial a aquest.

525 7. Sense perjudici del que disposa el número 524 anterior, la Conferència de Plenipotenciàries podrà decidir que per a la correcta aplicació d'una esmena a la Constitució és necessari esmenar el present Conveni. En aquest cas, l'esmena al present Conveni no entrarà en vigor abans que l'esmena a la Constitució.

526 8. El Secretari General notificarà a tots els Membres el dipòsit de cada instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

527 9. Després de l'entrada en vigor d'aquest instrument d'esmena, la ratificació, acceptació, aprovació o adhesió de conformitat amb els articles 52 i 53 de la Constitució s'aplicarà al nou text modificat del Conveni.

528 10. Després de l'entrada en vigor d'aquest instrument d'esmena, el Secretari General el registrarà a la Secretaria de les Nacions Unides, de conformitat amb l'article 102 de la Carta de les Nacions Unides. El número 241 de la Constitució s'aplicarà també a aquest instrument d'esmena.

Annex

Definició d'alguns termes emprats al present Conveni i als Reglaments Administratius de la Unió Internacional de Telecomunicacions

A l'efecte dels instruments de la Unió esmentats a l'epígraf, els termes següents tenen el sentit que els donen les definicions que els acompanyen.

1001 Expert: Persona enviada per:

- a) el Govern o l'Administració del seu país,
- b) una entitat o organització autoritzada de conformitat amb l'article 19 del present Conveni, o
- c) una organització internacional

per a participar en tasques de la Unió relacionades amb la seva especialitat professional.

1002 Observador: Persona enviada:

per les Nacions Unides, un organisme especialitzat de les Nacions Unides, l'Organisme Internacional de l'Energia Atòmica, una organització regional de telecomunicacions o una organització intergovernamental que exploti sistemes de satèl·lit, per a participar amb caràcter consultiu en la Conferència de Plenipotenciàries, en una conferència o en una reunió d'un Sector;

per una organització internacional per a participar amb caràcter consultiu en una conferència o en una reunió d'un Sector;

pel Govern d'un Membre de la Unió per a participar, sense dret de vot, en una Conferència Regional;

de conformitat amb les disposicions aplicables del present Conveni.

1003 Servei mòbil: Servei de radiocomunicació entre estacions mòbils i estacions terrestres o entre estacions mòbils.

1004 Organismes científics o industrials: Tota organització, que no sigui un organisme o entitat governamental, que es dediqui a l'estudi dels problemes de les telecomunicacions o al disseny o la fabricació d'equips destinats als serveis de telecomunicació.

1005 Radiocomunicació: Tota telecomunicació transmesa per ones radioelèctriques.

Nota 1: Les ones radioelèctriques són ones electromagnètiques, la freqüència de les quals es fixa convencionalment per sota de 3.000 GHz, i que es propaguen per l'espai sense guia artificial.

Nota 2: Als efectes dels números del 149 al 154 del present Conveni, la paraula "radiocomunicació" comprèn també les telecomunicacions realitzades per ones electromagnètiques, la freqüència de les quals sigui superior als 3.000 GHz, i que es propaguen en l'espai sense guia artificial.

1006 Telecomunicació de servei: Telecomunicació relativa a les telecomunicacions públiques internacionals i cursada entre totes i cadascuna de les entitats o persones següents:

les Administracions,

les empreses d'explotació reconegudes,

el President del Consell, el Secretari General, el Vice-secretari General, els Directors de les Oficines, el membres de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions i qualsevol altre representant o funcionari autoritzat de la Unió, inclosos els que s'ocupen de temes oficials fora de la Seu de la Unió.

Declaracions i Reserves fetes al final de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions

(Ginebra, 1992)

Nota de la Secretaria General: Els textos de les declaracions i reserves es presenten per ordre cronològic del seu dipòsit.

A l'índex estan classificats per ordre alfabètic del nom dels Membres que les han formulades.

Amb la signatura d'aquest document, que forma part de les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992), els plenipotenciàries que subscriuen confirmen haver pres nota de les següents declaracions i reserves fetes al final d'aquesta Conferència:

1

De la República d'Eslovènia
Original: anglès

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992), d'acord amb la ratificació oficial, la Delegació de la República d'Eslovènia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les seves obligacions financeres amb la Unió o deixin de complir d'una altra manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), dels seus annexos o protocols o si les reserves formulades per altres Membres comprometessin el funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

2

Original: francès
De la República Gabonesa:

La Delegació de la República Gabonesa reserva per al seu Govern el dret:

1. d'adoptar totes les mesures necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o si les reserves formulades per part d'altres Membres poden comprometre el funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

2. d'acceptar o rebutjar les conseqüències financeres que poguessin derivar-se d'aquestes reserves.

3

Original: anglès
De la República Popular Democràtica de Corea:

La Delegació de la República Popular Democràtica de Corea reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o dels seus annexos o dels Protocols adjunts a aquests instruments o de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus serveis de telecomunicació.

4

Original: anglès
De la República de Corea:

La Delegació de la República de Corea reserva el dret del seu Govern de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos, Protocols o Reglaments annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus serveis de telecomunicació.

5

Original: anglès
De la República de Zàmbia:

La Delegació de la República de Zàmbia a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret de pren-

dre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució o del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o si les reserves d'aquests Membres comprometen directament o indirecta el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o infringeixen directament o indirecta la seva sobirania.

La Delegació de la República de Zàmbia reserva també per al seu Govern el dret de formular les reserves que consideri oportunes fins al mateix moment de la ratificació per part de la República de Zàmbia de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

6

*Original: anglès**De l'Estat Islàmic de l'Afganistan:*

La Delegació de l'Estat Islàmic de l'Afganistan a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret de:

1. prendre totes les disposicions que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres incompleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols adjunts, o en cas de què les reserves formulades per altres països atemptin contra els seus interessos i, en especial, el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

2. no acceptar cap mesura financera que comporti un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió;

3. formular reserves o declaracions fins que el Govern de l'Estat Islàmic de l'Afganistan hagi ratificat la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992);

4. no reconèixer cap reivindicació de l'extensió de la sobirania dels Estats a seccions de l'òrbita geostacionària, atès que són contràries al règim internacional generalment acceptat de l'espai ultraterrestre.

7

*Original: anglès**De Malawi:*

En signar les Actes Finals, la Delegació de Malawi a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la present Constitució i del Conveni o de què les reserves formulades per altres Membres de la Unió comprometin el funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

8

*Original: francès**De la República del Senegal:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional celebrada a Ginebra el desembre de 1992, la Delegació de la República del Senegal declara, en nom del seu Govern, que no accepta cap conseqüència de les reserves formulades per altres Governos que tinguin com a conseqüència l'augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

A més, la República del Senegal es reserva el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni, dels seus annexos o del Protocol Facultatiu sobre la solució obligatòria de controvèrsies, adoptats per part de la Conferència, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

9

*Original: anglès**Del Regne de Swaziland:*

La Delegació del Regne de Swaziland reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus

annexos o Reglaments annexos a aquest, o de què les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicació de Swaziland.

10

*Original: francès**De Burkina Faso:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992), la Delegació de Burkina Faso reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els interessos de Burkina Faso:

1. si un Membre no compleix, de qualsevol manera, les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o els seus annexos respectius;

2. si altres Membres no participen en el pagament de les despeses de la Unió;

3. si les reserves formulades per altres Membres poden comprometre el bon funcionament i l'explotació tècnica o comercial adequada dels serveis de telecomunicació de Burkina Faso.

La Delegació de Burkina Faso reserva també per al seu Govern el dret de formular qualsevol declaració o reserva en el moment de la ratificació de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

11

*Original: anglès**De la República de Fiji:*

La Delegació de la República de Fiji reserva per al seu Govern el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres incompleixin de qualsevol manera les obligacions resultants de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o dels seus annexos i protocols, o si les reserves formulades per altres països comprometessin els serveis de telecomunicació de Fiji o comportessin un augment de la seva part contributiva al pagament de les despeses de la Unió.

12

*Original: francès**De la República de Guinea:*

La Delegació de la República de Guinea a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportessin un augment de la seva part contributiva de les despeses de la Unió.

13

*Original: anglès**Del Regne de Lesotho:*

La Delegació del Regne de Lesotho declara, en nom del Govern de Lesotho:

1. que no acceptarà cap conseqüència resultant de les reserves formulades per qualsevol país i que es reserva el dret de prendre les mesures que consideri apropiades;

2. que es reserva el dret de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què qualsevol altre país no compleixi les disposicions de la Constitució, del Conveni i dels Reglaments administratius de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres països perjudiquin els seus serveis de telecomunicació.

14

*Original: anglès**De la República de Suriname:*

La Delegació de la República de Suriname declara en nom del seu Govern que es reserva el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres membres incompleixin les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o dels seus annexos o Protocols, o si les reserves formulades per altres països o l'incompliment de la Constitució i el Conveni comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

ment de la Constitució i el Conveni comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

15

*Original: anglès**De la República Islàmica de l'Iran:*

En nom de Déu clement i misericordiós.

En signar la present Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), la Delegació de la República Islàmica de l'Iran es reserva el dret del seu Govern de:

1. prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus drets i interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera les disposicions de la present Constitució i Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o el seu Protocol, o els Reglaments annexos;

2. protegir els seus interessos en cas de què alguns països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió, o en cas de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els serveis de telecomunicació de la República Islàmica de l'Iran;

3. no sentir-se obligat per cap disposició de la Constitució ni del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), inter alia, les disposicions dels números 222 i 229 de la Constitució i número 524 del Conveni, que puguin afectar directament o indirecta la seva sobirania i estar en contradicció amb la Constitució, les lleis i Reglaments de la República Islàmica de l'Iran;

4. formular altres reserves o declaracions fins al moment de la ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

16

*Original: francès**D'Àustria, Bèlgica i Luxemburg:*

Les Delegacions d'aquests països declaren oficialment, en relació amb l'article 4 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que mantenen la reserva formulada en nom de les seves respecti-

ves Administracions quan van signar els Reglaments esmentats a l'article 4.

17

*Original: francès**D'Àustria, Bèlgica i Luxemburg:*

Les Delegacions d'aquests països reserven per als seus Governos el dret de prendre totes les mesures que considerin necessàries per protegir els seus interessos si certs països no contribueixen al pagament de les despeses de la Unió o no compleixen de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o dels seus annexos o Protocols, si les reserves formulades per altres països poden tenir com a conseqüència un augment de la seva contribució al pagament de les despeses de la Unió o, en darrer terme, si les reserves d'altres països comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

18

*Original: francès**De la República de Costa d'Ivori:*

La Delegació de la República de Costa d'Ivori reserva per al seu Govern el dret:

a) de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució o del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992);

b) de rebutjar les conseqüències de les reserves formulades a la Constitució i al Conveni de la UIT (Ginebra, 1992) per altres Governos, que poguessin comportar un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió o que poguessin comprometre els seus serveis de telecomunicacions;

c) de rebutjar tota disposició de la Constitució i del Conveni o a formular les reserves que consideri necessàries respecte dels textos de la Constitució o del Conveni (Ginebra, 1992) que poguessin comprometre el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o afectar directament o indirecta la seva sobirania.

19

Original: francès
De la República de Burundi:

La Delegació de la República de Burundi reserva per al seu Govern el dret de:

1. adoptar totes les mesures que jutgi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin, de qualsevol manera, les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o dels seus annexos i Protocols, o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

2. acceptar o no tota mesura que pugui comportar un augment de la seva part contributiva.

20

Original: espanyol
De la República Oriental de l'Uruguai:

La Delegació de la República Oriental de l'Uruguai declara, en nom del seu Govern, que es reserva el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o del Protocol facultatiu, o quan les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

21

Original: francès
De la Confederació Suïssa i el Principat de Liechtenstein:

1. Les Delegacions dels països esmentats reserven per als seus Governos respectius el dret d'adoptar les mesures necessàries per protegir els seus interessos en cas de què les reserves dipositades o altres mesures adoptades causessin perjudici al bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o donessin lloc a un augment de les seves contribucions al pagament de les despeses de la Unió.

2. Pel que respecta als articles 4 i 54 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), les

Delegacions dels països esmentats declaren formalment que mantenen les reserves formulades en nom de les seves Administracions en signar els Reglaments citats en aquests articles.

22

Original: espanyol
De Xile:

La Delegació de Xile a la Conferència Addicional de Plenipotenciaris de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), en procedir a la signatura de la Constitució i del Conveni de la Unió, declara que en nom del seu Govern conserva el seu dret sobirà de formular les reserves que estimi o consideri necessàries o útils, per tal de protegir i salvaguardar els seus interessos nacionals, en cas de què els Estats Membres de la Unió no respectin d'alguna manera o deixin de complir les disposicions de la present Constitució i Conveni, annexos, protocols i reglaments adjunts a aquests i que afectin directament o indirecta el funcionament dels seus serveis de telecomunicacions o a la seva sobirania.

També es reserva el dret de protegir els seus interessos en cas de què les reserves formulades per altres parts contractants, poguessin incidir en un augment de la contribució que li correspongués pagar per sufragar les despeses de la Unió.

23

Original: anglès
De Brunei Darussalam:

La Delegació de Brunei Darussalam reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos si algun país no compleix de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o els seus annexos o Protocols, o si les reserves formulades per altres països perjudiquessin els interessos de Brunei Darussalam o comportessin un augment de la seva contribució per a sufragar les despeses de la Unió.

La Delegació de Brunei Darussalam reserva també el dret del seu Govern de formular les reserves addicionals que estimi necessàries fins al moment de la ratificació per part de Brunei Darussalam de la Constitució i el Conveni de la Unió

Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

24

Original: anglès
De Tailàndia:

La Delegació de Tailàndia reserva el dret del seu Govern d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos si altres Membres no compleixen, de qualsevol manera, les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos i Protocols, o si les reserves formulades per altres països Membres perjudiquen els seus serveis de telecomunicació o comporten un augment de la seva contribució per a sufragar les despeses de la Unió.

25

Original: anglès
De la República Federal de Nigèria:

La Delegació de la República Federal de Nigèria a la Conferència de Plenipotenciaris Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), declara que reserva per al seu Govern el dret de:

1. prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols, o de què les reserves formulades per altres països comprometin d'alguna forma els serveis de telecomunicació de la República Federal de Nigèria;

2. formular declaracions o reserves en qualsevol moment fins a la ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

26

Original: anglès
Del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord:

La Delegació del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les

mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o dels seus annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus interessos.

27

*Original: anglès**De la República Socialista de Vietnam:*

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), la Delegació de la República Socialista de Vietnam declara, en nom del seu Govern, que manté les reserves formulades a la Conferència de Plenipotenciàries de Nairobi (1982) i a la Conferència de Plenipotenciàries de Niça (1989) de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

28

*Original: anglès**De la República de Singapur:*

La Delegació de la República de Singapur reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no compleixin de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o els Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres Membres de la Unió comprometin els seus serveis de telecomunicacions, afectin la seva sobirania o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

La Delegació de la República de Singapur reserva a més per al seu Govern el dret de fer totes les reserves addicionals que consideri necessàries fins al moment de la ratificació, inclusivament, per la República de Singapur, de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

29

*Original: anglès**De Nova Zelanda:*

La Delegació de Nova Zelanda reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en les despeses de la Unió o deixin de complir d'alguna forma les disposicions del Conveni Internacional de Telecomunicacions (Nairobi, 1982), els seus annexos o Protocols, o deixin de complir d'alguna forma els instruments de la Unió enumerats a la Constitució (Ginebra, 1992), o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicació de Nova Zelanda.

A més, Nova Zelanda es reserva el dret de formular les reserves i declaracions apropiades amb anterioritat a la ratificació de la Constitució i del Conveni (Ginebra, 1992).

30

*Original: anglès**De Malàisia:*

En signar la present Constitució i el Conveni, la Delegació de Malàisia:

1. reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o de què deixin de complir de qualsevol altra forma les disposicions de la Constitució o del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o els seus annexos o Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació;

2. declara que la signatura, i possible ratificació subsegüent pel Govern de Malàisia, de la Constitució i del Conveni, no és vàlida respecte del Membre que figura amb el nom d'Israel, i no implica de cap manera el seu reconeixement.

31

*Original: anglès**De la República de Xipre:*

La Delegació de Xipre reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les

mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o no compleixin d'una altra manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o els Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres països puguin comportar un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió o comprometre els seus serveis de telecomunicacions, o de qualsevol altra mesura presa, o que es pugui prendre, per qualsevol persona natural o jurídica, afecti directament o indirecta la seva sobirania.

La Delegació de Xipre reserva a més per al seu Govern el dret de formular qualsevol altra declaració o reserva fins al moment en què la present Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) siguin ratificats per la República de Xipre.

32

*Original: espanyol**D'Espanya:*

La Delegació d'Espanya declara en nom del seu Govern que tota referència a país a la Constitució i al Conveni (Ginebra, 1992), com a subjecte de drets i obligacions, només l'entén mentre que aquest constitueixi un Estat Sobirà.

33

*Original: espanyol**D'Espanya:*

La Delegació d'Espanya declara en nom del seu Govern que no accepta cap de les reserves formulades per altres Governos que impliquin un augment de les seves obligacions financeres amb la Unió.

34

*Original: anglès**De la República d'Hongria:*

La Delegació de la República d'Hongria reserva per al seu Govern el dret de no acceptar cap mesura financera que pugui suposar augments injustificats de la seva contribució al pagament de les despeses de la Unió, i el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir

les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i els Reglaments o de què comprometin l'adequat funcionament dels seus serveis de telecomunicació, i també el dret de formular reserves i declaracions concretes abans de la ratificació de la Constitució i del Conveni de la UIT.

35

*Original: anglès**De la República Socialista Democràtica de Sri Lanka:*

La Delegació de la República Socialista Democràtica de Sri Lanka reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar i protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o de què les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicació de Sri Lanka o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

36

*Original: anglès**De la República del Iemen:*

La Delegació de la República del Iemen declara que reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la part contributiva del Iemen a les despeses de la Unió.

37

*Original: rus**De la República de Bielorússia, la Federació de Rússia i Ucraïna:*

Les Delegacions dels països esmentats reserven per als seus respectius Governos el dret de fer qualsevol declaració o reserva en ratificar la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), i també el dret de prendre totes les mesu-

res que considerin necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió deixin de complir de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el funcionament dels serveis de telecomunicació dels esmentats països o comportin un augment de la seva contribució anual per a sufragar les despeses de la Unió.

38

*Original: espanyol**De la República de Veneçuela:*

La Delegació de la República de Veneçuela reserva per al seu Govern el dret d'adoptar les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres actuals o futurs no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), dels seus annexos o Protocols, o quan les reserves formulades per altres Membres causin perjudici al funcionament eficaç dels seus serveis de telecomunicacions.

També formula les seves reserves respecte dels articles de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) referits a l'arbitratge com a mitjà de solució de controvèrsies, tot això de conformitat amb la política internacional del Govern de Veneçuela en aquesta matèria.

39

*Original: anglès**De Papua-Nova Guinea:*

La Delegació de Papua-Nova Guinea reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o incompleixin de qualsevol altra forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o els Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicacions de Papua-Nova Guinea.

40

*Original: francès**De la República del Níger:*

La Delegació del Níger a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret:

1. de prendre les mesures que consideri necessàries en cas de què altres Membres no es conformin de qualsevol manera als instruments de la Unió Internacional de Telecomunicacions adoptats a Ginebra (desembre de 1992) o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació;

2. de no acceptar cap conseqüència resultant de les reserves que puguin comportar un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

41

*Original: francès**De la República del Camerun:*

La Delegació de la República del Camerun a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), en signar les Actes Finals de la present Conferència, reserva per al seu Govern el dret:

de prendre totes les mesures apropiades per protegir els seus interessos legítims en cas de què aquests resultessin perjudicats per l'incompliment per part d'altres Membres de certes disposicions de la Constitució i dels Conveni o dels annexos i Protocols adjunts;

de formular reserves sobre les disposicions de la Constitució o del Conveni contràries a les seves lleis fonamentals.

42

*Original: anglès**De la República Federal d'Alemanya:*

1. La Delegació de la República Federal d'Alemanya reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Gi-

nebra, 1992), els seus annexos o Protocols adjunts, o en cas de què les reserves formulades per altres països comportin un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió o comprometin els seus serveis de telecomunicació.

2. La Delegació de la República Federal d'Alemanya declara, respecte de l'article 4 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que manté les reserves formulades en nom de la República Federal d'Alemanya en signar els Reglaments que s'esmenten a l'article 4.

3. La República Federal d'Alemanya declara que aplicarà les esmenes adoptades de conformitat amb l'article 55 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i amb l'article 42 del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) només quan es compleixin els requisits constitucionals de la República Federal d'Alemanya per a la seva aplicació.

43

*Original: anglès**De la República de Bulgària:*

La Delegació de la República de Bulgària a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret:

1. de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o de què les conseqüències de les reserves formulades per altres països comprometin els serveis de telecomunicació de Bulgària;

2. de no recolzar cap mesura financera que pugui comportar un augment injustificat de la seva part contributiva a les despeses de la Unió;

3. de fer qualsevol declaració o reserva en el moment de ratificar la Constitució i el Conveni de la UIT (Ginebra, 1992)

44

*Original: anglès**De la República de Filipines:*

La Delegació de la República de Filipines reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries i suficients, de conformitat amb les lleis constitucionals del seu país, per protegir els seus interessos si les reserves formulades per representants d'altres Estats comprometen el funcionament dels seus serveis de telecomunicació o són perjudicials per als seus drets com a país sobirà.

La Delegació de Filipines reserva a més per al seu Govern el dret de sotmetre declaracions o reserves fins al moment de dipositar l'instrument de ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

45

*Original: anglès**De la República del Sudan:*

La Delegació de la República del Sudan reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la part contributiva del Sudan a les despeses de la Unió.

46

*Original: anglès**De Dinamarca, Estònia, Finlàndia, Islàndia, Letònia, Lituània, Noruega i Suècia:*

En el moment de signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de Ginebra:

1. Les Delegacions dels països esmentats declaren formalment respecte de l'article 54 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) que mantenen les reserves que van fer en nom de les seves Administracions quan van signar els Reglaments esmentats a l'article 54.

2. Les Delegacions dels països esmentats declaren, en nom dels seus Governos respectius, que no accepten les conseqüències de cap reserva que origini un augment de la seva contribució per al pagament de les despeses de la Unió.

3. Les Delegacions dels països esmentats reserven per als seus Governos el dret d'adoptar les mesures que jutgin necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres de la Unió no contribueixin a sufragar les despeses de la Unió o incompleixin de qualsevol altra manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols adjunts, o de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus serveis de telecomunicació.

47

*Original: anglès**De la República d'Indonèsia:*

En nom de la República d'Indonèsia, la Delegació de la República d'Indonèsia a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992):

1. reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos nacionals en cas de què qualsevol de les disposicions de la Constitució, el Conveni i les Resolucions i també qualsevol decisió de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) afectin directament o indirecta la seva sobirania i contravinguin la Constitució, la legislació i els reglaments de la República d'Indonèsia, i també els drets de la República d'Indonèsia existents com a part en d'altres tractats i convenis i que puguin resultar de qualsevol principi de dret internacional;

2. reserva a més per al seu Govern el dret d'adoptar qualsevol mesura que consideri necessària per protegir els seus interessos nacionals en cas de què altres Membres no compleixin de qualsevol manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o de què les conseqüències de les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunica-

ció o comportin un augment de la seva contribució per sufragar les despeses de la Unió.

48

Original: espanyol
De la República de Colòmbia:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), la Delegació de la República de Colòmbia:

1. manifesta que reserva per al seu Govern el dret de:

a) adoptar totes les mesures que estimi necessàries, conforme al seu ordenament jurídic intern i al Dret Internacional, per protegir els interessos nacionals en cas de què altres Membres incompleixin les disposicions de la Constitució, del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), dels seus Protocols, dels seus annexos, d'altres documents de les Actes Finals de l'esmentada Unió, dels Reglaments i també quan les reserves formulades per representants d'altres Estats afectin els serveis de telecomunicació de la República de Colòmbia o la plenitud dels seus drets sobirans;

b) acceptar o no, totalment o parcial, les esmenes que s'introdueixin a la Constitució, al Conveni (Ginebra, 1992) o a la resta d'instruments internacionals de la Unió Internacional de Telecomunicacions;

d) formular reserves, en virtut del Conveni de Viena sobre el Dret dels Tractats de 1969, a les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis Addicional (Ginebra, 1992) sempre que ho consideri oportú entre la data de la signatura i la data de l'eventual ratificació dels instruments internacionals que conformen aquesta Acta Final. Per tant, no s'obliga per les normes que limitin l'exercici sobirà de presentar reserves, únicament en el moment de signar les Actes Finals de les Conferències i altres reunions de la Unió;

2. ratifica, en essència, les reserves números 40 i 79 efectuades a la Conferència Administrativa Mundial de Radiocomunicacions (Ginebra, 1979), en especial, respecte de les noves disposicions que

integren la Constitució, el Conveni (Ginebra, 1992) i la resta de documents de les Actes Finals;

3. declara que la República de Colòmbia només es vincula amb els instruments de la Unió Internacional de Telecomunicacions, compresos la Constitució, el Conveni, els Protocols, els Reglaments Administratius, les Esmenes o les seves modificacions, quan manifesti de forma expressa i oportuna el seu consentiment a obligar-se respecte de cadascun dels citats instruments internacionals, i previ compliment dels procediments constitucionals corresponents. En conseqüència, no accepta la manifestació presumpta o tàcita del consentiment a obligar-se;

4. declara que de conformitat amb les seves normes constitucionals el seu Govern no pot aplicar en forma provisional els instruments internacionals que constitueixen les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis Addicional (Ginebra, 1992) i la resta d'instruments de la Unió, a causa del seu contingut i naturalesa.

49

Original: espanyol
De la República Argentina:

En signar la present Constitució i Conveni, la Delegació de la República Argentina declara, en nom del seu Govern, el que segueix:

1. que reitera els seus drets sobirans sobre les illes Malvines, illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, part integrant del seu territori nacional;

2. que es reserva el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas d'incompliment, per part d'altres Membres, de les disposicions de la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i dels seus annexos, i també en cas de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

50

Original: francès
De Grècia:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciariis Addicional de la Unió Internacional de Telecomunica-

cions (Ginebra, 1992), la Delegació de Grècia declara:

1. que reserva per al seu Govern el dret de:

a) prendre totes les mesures conforme al seu dret intern i al dret internacional que pogués jutjar o considerar necessàries o útils per protegir i salvaguardar els seus drets sobirans i inalienables i els seus interessos legítims en cas de què altres Estats Membres de la Unió Internacional de Telecomunicacions deixin de respectar o d'aplicar de qualsevol forma les disposicions de les presents Actes Finals i dels seus annexos, i també dels Reglaments Administratius que les completen, o de què els actes d'altres entitats o tercers puguin afectar la seva sobirania nacional o atemptar en contra d'ella;

b) formular, en virtut del Conveni de Viena sobre el dret dels tractats de 1969, reserves a aquestes Actes Finals sempre que ho consideri oportú entre la data de la seva signatura i la data de la seva ratificació, i també de qualsevol altre instrument que dimani d'altres conferències pertinents de la UIT no ratificat encara, i no considerar-se obligat per cap disposició d'aquests instruments que limiti el seu dret sobirà a formular reserves;

c) no acceptar cap conseqüència de tota reserva formulada per altres parts contractants que, entre altres coses, pogués comportar un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió o tenir altres conseqüències financeres, o si aquestes reserves comprometessin el bon i eficaç funcionament dels serveis de telecomunicació de la República de Grècia;

2. que està perfectament establert que el terme "país" utilitzat a les disposicions de les presents Actes Finals, i també de qualsevol altre instrument o Acta de la Unió Internacional de Telecomunicacions respecte dels seus Membres i als seus drets i obligacions, es considera amb caràcter general com a sinònim del terme "Estat sobirà" constituït legalment i reconegut internacionalment.

51

Original: anglès
De Mongòlia:

La Delegació de Mongòlia declara que reserva per al seu Govern el dret de formular qualsevol declaració o reserva en ratificar la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

52

Original: anglès
De la Unió de Myanmar:

La Delegació de la Unió de Myanmar reserva per al seu Govern el dret de:

1. protegir els seus interessos en cas de què les reserves formulades per altres Membres comportin un augment de la seva part contributiva per sufragar les despeses de la Unió;

2. prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus serveis de telecomunicació en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució, del Conveni i dels annexos adjunts de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992);

3. fer totes les reserves que consideri apropiades respecte de qualsevol text de la Constitució, del Conveni i dels annexos adjunts de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) que puguin afectar directament o indirecta a la seva sobirania i als seus interessos.

53

Original: anglès
De la República de Kenya:

I

La Delegació de la República de Kenya reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries o apropiades per salvaguardar i protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i de qualsevol altre instrument associat. La Delegació afirma a més que el Govern de la República de Kenya no accepta cap responsabilitat per les conseqüències que poguessin derivar-se de qualsevol reserva formulada per altres Membres de la Unió.

II

La Delegació de la República de Kenya recorda la reserva N°90 del Conveni de Nairobi de 1982 i reafirma, en nom del seu Govern, la seva lletra i el seu esperit.

54

Original: anglès
De Turquia:

En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992) de la Unió Internacional de Telecomunicacions, la Delegació de la República de Turquia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir en qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols, o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

55

Original: espanyol
De Mèxic:

El Govern de Mèxic, preocupat per alguns resultats de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992), formula les següents reserves:

reserva el seu dret de prendre les mesures que estimi pertinents en cas de què qualsevol aplicació de disposicions de la Constitució i del Conveni adoptats, afecti adversament les facilitats per a l'ús dels recursos de l'òrbita satel·litària geostacionària/espectre radioelèctric que destina o requereixi destinar als seus serveis de telecomunicacions o es dificultin o retardin els procediments de notificació, coordinació o registre respectius;

reserva el seu dret de no acceptar cap conseqüència financera resultant de les modificacions funcionals i estructurals adoptades a la present Conferència;

reserva el seu dret d'aplicar les mesures que consideri necessàries en cas de què altres Membres deixin de complir

en qualsevol forma amb la Constitució, el Conveni, els reglaments administratius, Protocols o annexos a aquests instruments a partir de la seva entrada en vigor.

56

Original: francès
De França:

La Delegació francesa declara formalment, pel que fa a l'article 4 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que manté les reserves formulades en nom de la seva Administració en signar els Reglaments citats a l'article 4.

57

Original: francès
De França:

La Delegació francesa reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol altra manera les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), i també dels Reglaments Administratius que els completen, o quan les reserves formulades per altres països comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

58

Original: anglès
D'Etíopia:

En signar la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), la Delegació del Govern Provisional d'Etíopia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin aquests instruments o de què les seves reserves comprometin els seus serveis de telecomunicacions.

59

Original: francès
De la República de Benín:

La Delegació de la República de Benín a la Conferència de Plenipotenciàries Ad-

dicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres deixin de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o de què les reserves formulades per altres Membres comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió.

60

Original: espanyol
De Cuba:

En signar les Actes Finals de la present Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992) la Delegació de la República de Cuba expressa:

La seva preocupació pel treball de la Junta del Reglament de Radiocomunicacions durant el període de transició fins a Kyoto 1994 en què novament la nostra Administració abordarà aquest tema. Això ha estat provocat per la urgència amb la qual es van adoptar durant la Conferència importants decisions sobre el seu caràcter no permanent.

El dret del seu Govern a formular tota declaració o reserva que pugui resultar necessària fins que procedeixi a la ratificació dels instruments fonamentals de la UIT.

No acceptar el Protocol Facultatiu sobre la solució obligatòria de controvèrsies relacionades amb la present Constitució, el Conveni i els Reglaments Administratius.

Reserva el dret per al seu Govern de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir la seva sobirania, drets i interessos nacionals en cas de què Estats Membres de la Unió no respectin d'alguna manera o incompleixin les disposicions de la present Constitució, del Conveni i dels seus Reglaments Administratius, o quan les reserves formulades per altres Membres o administracions perjudiquin el servei de telecomunicació de Cuba, en termes tècnics, operatius i econòmics.

61

Original: espanyol
De la República de Panamà:

La Delegació de Panamà a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions, Ginebra, desembre de 1992, declara que reserva en nom del seu Govern el dret de formular les reserves que estimi o consideri necessàries per protegir i salvaguardar els seus drets i interessos nacionals, en cas de què Estats Membres de la Unió no respectin d'alguna manera o deixin de complir les disposicions de la present Constitució i Conveni, els seus annexos, Protocol i Reglaments adjunts i que afectin directament o indirecta el funcionament dels seus serveis de telecomunicacions o a la seva sobirania.

També es reserva el dret de protegir els seus interessos en cas de què les reserves formulades per altres parts contractants comprometin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions.

62

Original: anglès
De la República de l'Índia:

1. En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), la Delegació de la República de l'Índia no accepta cap de les repercussions financeres que puguin derivar-se per al seu Govern de les reserves que formulin els Membres pel que fa a les finances de la Unió;

2. La Delegació de la República de l'Índia reserva també el dret per al seu Govern de prendre les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres deixin de complir d'alguna manera una o més disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o dels Reglaments Administratius.

63

Original: anglès
De la República d'Afganistan, de la República Argelina Democràtica i Popular, del Regne d'Aràbia Saudita, de l'Estat de Bahrain, dels Emirats Àrabs Units, de la República Islàmica d'Iran, del Regne Haiximita de Jordània, de

l'Estat de Kuwait, del Liban, de la República Islàmica de Mauritània, del Regne del Marroc, del Sultanat d'Oman, de la República Islàmica del Pakistan, de l'Estat de Qatar, de la República del Sudan, de Tunísia, de la República del Iemen:

Les Delegacions dels països esmentats a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) declaren que la signatura i possible ratificació per part dels seus respectius Governos de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), no tenen validesa en relació amb l'entitat sionista que figura al present Conveni amb el nom suposat d'"Israel" i no implica de cap manera el seu reconeixement.

64

Original: anglès
Del Regne d'Aràbia Saudita, de l'Estat de Bahrain, dels Emirats Àrabs Units, de l'Estat de Kuwait, del Sultanat d'Oman i de l'Estat de Qatar:

Aquestes Delegacions a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992) declaren que reserven per als seus Governos el dret de prendre totes les mesures que considerin necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos, Protocols o Resolucions adjunts, o en cas de què les reserves formulades per altres Membres comprometin els seus serveis de telecomunicació.

65

Original: anglès
De Ghana:

La Delegació de Ghana a la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret de prendre totes aquelles mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què la no observança de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, o dels seus annexos o dels Protocols adjunts a aquests instru-

ments o les reserves formulades respecte d'aquests per altres Membres de la Unió comprometin els seus serveis de telecomunicació.

66

Original: anglès
D'Austràlia:

La Delegació d'Austràlia reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no compleixin els requisits de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), o els seus annexos adjunts, o de què les reserves d'altres països comprometin els seus interessos.

67

Original: anglès
Del Regne dels Països Baixos:

I

La Delegació dels Països Baixos reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en les despeses de la Unió o deixin de complir d'alguna forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o el Protocol facultatiu, o en cas de què les reserves formulades per altres països puguin comportar un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió o comprometre els seus serveis de telecomunicació.

II

La Delegació dels Països Baixos declara oficialment que, respecte de l'article 54 de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), manté les reserves formulades en nom del seu Govern amb ocasió de la signatura dels Reglaments Administratius esmentats a l'article 4.

68

Original: anglès
Dels Estats Units d'Amèrica:

Els Estats Units d'Amèrica reiteren i incorporen mitjançant referència a totes les reserves i declaracions formulades a les conferències administratives mundials.

Pel fet de la signatura o eventual ratificació posterior de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els Estats Units d'Amèrica no es consideren vinculats pels Reglaments Administratius aprovats abans de la data de la signatura de les presents Actes Finals. De la mateixa manera, els Estats Units d'Amèrica no es consideren vinculats per les revisions, parcials o completes, dels Reglaments administratius aprovats amb posterioritat a la data de la signatura de les presents Actes Finals, si no hi ha notificació expressa a la Unió Internacional de Telecomunicacions per part dels Estats Units d'Amèrica del seu consentiment a obligar-se.

En darrer terme, els Estats Units d'Amèrica es refereixen a l'article 32, punt 16 del Conveni, i declaren que, en examinar la Constitució i el Conveni poden considerar necessari formular noves reserves. En conseqüència, els Estats Units d'Amèrica es reserven el dret de formular altres reserves al moment de dipositar el seu instrument de ratificació de la Constitució i del Conveni.

69

Original: anglès
De Malta:

En signar el present document, la Delegació de Malta reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres països Membres no participin en el pagament de les despeses de la Unió o deixin de complir d'alguna forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), els seus annexos o Protocols, o en cas de què les reserves formulades per altres països comprometin els seus serveis de telecomunicació.

70

Original: francès
De Portugal:

La Delegació portuguesa declara, en nom del seu Govern, que no accepta cap conseqüència de les reserves formulades per altres Governos que puguin donar lloc a un augment de la seva contribució a les despeses de la Unió.

Declara també que reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que estimi necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no paguin la seva contribució a les despeses de la Unió o deixin de complir d'una altra forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), dels seus annexos o Protocols adjunts o si les reserves formulades per altres països comprometessin el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació.

71

Original: anglès
D'Irlanda:

Tenint en compte les reserves formulades per certs Membres i recollides pel Document 195 de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992), la Delegació d'Irlanda reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què altres Membres no contribueixin al pagament de les despeses de la Unió o deixin de qualsevol altra manera de complir les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i dels Reglaments Administratius que els complementen, o quan les reserves formulades per altres països causin perjudici al bon funcionament dels seus serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva contribució per al pagament de les despeses de la Unió.

A més, la Delegació d'Irlanda reserva per al seu Govern el dret de formular reserves i declaracions abans de la ratificació de la Constitució i del Conveni (Ginebra, 1992).

72

Original: francès
De la República Islàmica de Mauritània:

En prendre nota del Document 195, relatiu a les declaracions i reserves, i en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992), la Delegació de la República Islàmica de Mauritània declara que el seu Govern es reserva el dret:

1. de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos si altres Membres deixen de complir de qualsevol forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o si les reserves formulades per altres Membres comprometen el bon funcionament dels seus serveis de telecomunicacions;

2. d'acceptar o no les conseqüències financeres que puguin derivar-se de les Actes Finals o de les reserves formulades pels Membres de la Unió.

La Delegació declara igualment que la Constitució i el Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) estan subjectes a la ratificació de les institucions nacionals competents.

73

Original: anglès

D'Austràlia, d'Àustria, de Bèlgica, de la República de Bulgària, del Canadà, de Dinamarca, de la República Federal d'Alemanya, de Finlàndia, de França, de Grècia, d'Irlanda, d'Itàlia, del Japó, del Principat de Liechtenstein, de Luxemburg, de Malta, de Mòncaco, del Regne dels Països Baixos, de Noruega, de Nova Zelanda, de Portugal, de Romaniaa, de Suècia, de Suïssa, de Turquia, del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord i dels Estats Units d'Amèrica:

Les Delegacions esmentades es refereixen a les declaracions fetes per la República de Kenya (N. 53) i la República de Colòmbia (N. 48) i consideren que, en la mesura que aquestes declaracions i tota declaració similar es refereixen a la declaració de Bogotà del 3 de desembre de 1976, feta pels països equatorials, i a les reivindicacions d'aquests països per exercir un dret sobirà sobre segments de l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris, aquestes reivindicacions no poden ser reconegudes per la present Conferència. A més, les Delegacions abans esmentades desitgen afirmar o reiterar les declaracions que van fer en nom de cert nombre de les Administracions anomenades quan van signar les Actes Finals de la Conferència Administrativa Mundial de Radiocomunicacions (Ginebra, 1979), i de la Conferència Administrativa Mundial sobre la utilització de l'òrbita

dels satèl·lits geostacionaris i la planificació dels serveis espacials que l'utilitzen (Primera i Segona Reunions, Ginebra, 1985 i 1988), la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Niça, 1989) i el Protocol Final del Conveni Internacional de Telecomunicacions (Nairobi, 1982), com si aquestes declaracions es repetissin aquí in extenso.

Les Delegacions esmentades també desitgen declarar que la referència de l'article 44 de la Constitució a la "situació geogràfica de determinats països" no implica un reconeixement de cap dret preferencial respecte de l'òrbita dels satèl·lits geostacionaris.

74

*Original: espanyol
De Mèxic:*

El Govern de Mèxic, tenint en compte algunes reserves presentades per altres països, ratifica les reserves formulades a les Actes Finals de les Conferències Administratives Mundials de Radiocomunicacions i de la Conferència Administrativa Mundial Telefònica i Telegràfica.

75

*Original: anglès
De l'Estat d'Israel:*

1. Atès que la Declaració N. 63 feta per certes delegacions a les Actes Finals està en flagrant contradicció amb els principis i fins de la Unió Internacional de Telecomunicacions i no té per tant cap validesa jurídica, el Govern d'Israel desitja fer constar que rebutja totalment aquestes declaracions i dona per sabut que no poden tenir cap validesa respecte dels drets i obligacions de cap Estat Membre de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

A més, tenint en compte que Israel i els Estats àrabs es troben actualment en plenes negociacions per tal d'arribar a una solució pacífica del conflicte entre els països àrabs i Israel, la Delegació de l'Estat d'Israel considera que aquestes declaracions són contraproduents i van en detriment de la causa de la pau a l'Orient Mitjà.

Pel que fa al fons de l'assumpte, el Govern de l'Estat d'Israel adoptarà una actitud de total reciprocitat davant dels

Membres les Delegacions dels quals han fet les declaracions esmentades.

Així mateix, la Delegació de l'Estat d'Israel observa que la Declaració N°63 no al·ludeix a l'Estat d'Israel amb el seu nom correcte i complet. Això és totalment inadmissible i ha de ser rebutjat com a una violació de les regles reconegudes de comportament internacional.

2. A més, després de prendre nota de les diverses declaracions ja dipositades, la Delegació de l'Estat d'Israel reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos i salvaguardar el funcionament dels seus serveis de telecomunicació si resultessin afectats per les decisions d'aquesta Conferència o per les reserves formulades per altres delegacions.

76

*Original: anglès
De Malta:*

La Delegació de Malta, tenint en compte les declaracions formulades per certes delegacions que es reserven els drets dels seus Governaments a formular reserves entre la data de la signatura i la de ratificació de les Actes Finals, Ginebra, 1992, i també de qualsevol dels instruments de les conferències pertinents de la Unió que encara no hagi estat ratificat, reserva per al seu Govern el dret de formular reserves addicionals fins al moment en què aquesta Constitució i aquest Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) hagin estat ratificats pel Govern de Malta.

77

*Original: anglès
De la República Popular de Xina:*

Després d'examinar les declaracions que figuren al Document 195, la Delegació de la República Popular de Xina:

1. En signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), declara en nom del seu Govern que reitera les reserves formulades a la Conferència de Plenipotenciàries de Nairobi (1982) i la Conferència de Plenipotenciàries de Niça (1989) de la Unió Internacional de Telecomunicacions.

2. La Delegació de la República Popular de Xina es reserva també per al seu Govern el dret de formular reserves addicionals abans de procedir al dipòsit de l'instrument de ratificació de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992).

78

*Original: anglès
De Romania:*

Després d'examinar les declaracions i reserves del Document 195 de la Conferència, la Delegació de Romania, en signar les Actes Finals de la Conferència de Plenipotenciàries Addicional (Ginebra, 1992) reserva per al seu Govern el dret d'adoptar totes les mesures que consideri necessàries per salvaguardar els seus interessos en cas de què les reserves formulades per altres països posin en perill els serveis de telecomunicació o comportin un augment de la seva part contributiva a les despeses de la Unió.

79

*Original: anglès
Del Japó:*

Després de considerar les declaracions contingudes al Document 195, la Delegació de Japó reserva per al seu Govern el dret de prendre totes les mesures que consideri necessàries per protegir els seus interessos en cas de què qualsevol Membre deixi de complir d'alguna forma les disposicions de la Constitució i del Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) o els seus annexos, o en cas de què les reserves formulades per altres països perjudiquin de qualsevol manera els seus interessos.

80

*Original: anglès
Del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord:*

En referència a la declaració N. 49 de la Delegació de la República d'Argentina sobre les Illes Falkland i les Illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud, la Delegació del Regne Unit desitja declarar que el Govern de Sa Majestat del Regne Unit de Gran Bretanya i Irlanda del Nord no té dubtes quant a la sobirania del Regne Unit respecte de les Illes Falkland i les Illes Geòrgia del Sud i Sandwich del Sud.

Proposta de ratificació de l'instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i de l'instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que contenen les esmenes adoptades per la conferència de plenipotenciàries a Kyoto el 14 d'octubre de 1994

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 8 d'octubre de 1998 ha aprovat la següent:

Proposta de ratificació de l'instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions i de l'instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992), que contenen les esmenes adoptades per la conferència de plenipotenciàries a Kyoto el 14 d'octubre de 1994

Atès que el Principat d'Andorra és membre de ple dret de la Unió Internacional de Telecomunicacions des del 1993,

Atès que el Principat d'Andorra s'adhereix a la Constitució i al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, ambdós fets a Ginebra el 22 de desembre de 1992,

Atès que, el 14 d'octubre de 1994, la delegació andorrana nomenada pel Govern va signar a Kyoto les esmenes a la Constitució i al Conveni de la UIT adop-

tades per la Conferència de Plenipotenciàries,

S'aprova

1. La ratificació de l'instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions, i de l'instrument d'esmena al Conveni de la Unió Internacional de Telecomunicacions, adoptats a Kyoto el 14 d'octubre de 1994, els textos dels quals figuren en l'annex.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests instruments d'esmena.

Casa de la Vall, 8 d'octubre de 1998

*Francesc Areny Casal
Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra*

Instrument d'esmena a la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992)

(Esmenes adoptades per la Conferència de Plenipotenciàries (Kyoto, 1994))

Part I. Prefaci

En virtut i en aplicació de les disposicions de la Constitució de la Unió Internacional de Telecomunicacions (Ginebra, 1992) i, en particular, del seu article 55, la Conferència de Plenipotenciàries de la Unió Internacional de Telecomunicacions ha adoptat les següents esmenes a aquesta Constitució: